叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 19 , 1890 .
四月 - , - .

1890年4月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
IN THE LANE .
在 这 车道 .

在车道上。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['kɑːmen] [ɪk'sepʃənəli] ['eksələnt] .
Monday . — Carmen exceptionally excellent .
周一 . — 卡门 非常 出色的 .

星期一——卡门表现极其出色。

[mɪs] [zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [sæŋ] ['ædmərəbli] .
Miss Zélie de Lussan , gifted with a light , pleasant voice , sang admirably .
错过 泽莉 德 吕桑 , 天才 和 一个 光 , 令人愉快的 嗓音 , 唱 令人钦佩地 .

泽莉·德·卢桑小姐拥有轻快悦耳的嗓音，演唱得非常出色。

[kɑːnt] [hæv; həv] " [troʊ] [diː] [zɛ'liː] .
Can't have " Trop de Zélie .
不能 有 " 热带 德 泽莉 .

不能有"Trop de Zélie"。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [mə'gʌkən] , [æz; əz] [dɑːn] ['dʒɪm] - [ə'lɔːŋ] - [hoʊ'zeɪ] , [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
" Mr . Barton McGuckin , as Don Jim - along - José , did all that can be
" 先生 . 巴顿 麦古金 , 作为 大学教师 吉姆 - 沿着 - 何塞 , 做过 全部 那 能 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiːk] - ['maɪndɪd]['soʊldʒər] .
done with this weak - minded soldier .
完毕 和 这 虚弱的 - 有思想 士兵 .

"巴顿·麦克古金先生，就像唐·吉姆·阿隆·何塞一样，对这个意志薄弱的士兵做了所有能做的事情。"

[noʊ] [hoʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ɪn] ['mɪstər] . [mək'giː] . - [es] [pər'fɔːrməns] ,
No holes to be picked in Mr . McG . ' s performance ,
不 孔 到 是 挑选 在 先生 . 微克 . - s 表现 ,

麦克先生的表现无可挑剔。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

though	there	was	a	portion	of	his	costume	that	would	have	been	the
尽管	那里	曾是	一个	部分	的	他的	戏服	那	会	有	到过	这

['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][siː'njɔːr] - ,

better	for	the	attention	of	Signor	Soanso	,
更好的	为了	这	注意力	的	签名者	-	,

不过，他服装的某个部分如果能更好地吸引索安索先生的注意就更好了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['teɪlər] .

the	Spanish	tailor	.
这	西班牙语	裁缝	.

西班牙裁缝。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɛntɚz] " [ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] .

Perhaps	he	is	one	of	the	"	Renters	"	of	Drury	Lane	.
也许	他	是	一	的	这	"	租房者	"	的	德鲁里	车道	.

或许他是德鲁里巷的"租客"之一。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['nɑːv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	strongest	and	most	novel	situation	was	the	entrance	of	a
这	最强	和	最多	小说	情况	曾是	这	入口	的	一个

[hɔːrs] , [wɪtʃ] ,

horse	,	which	,
马	,	哪个	,

最强烈、最新颖的情况是马的出现，

[laɪk][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] " [lɪvd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪtlz] [ænd; ənd][drɪŋk] , "

like	the	old	woman	who	"	lived	on	nothing	but	victuals	and	drink	,	"
喜欢	这	老的	女士	WHO	"	居住地	在	没有什么	但	食物	和	喝	,	"

就像那位"只靠食物和酒过活"的老妇人一样

" ['wʊdnt] [biː; bi]['kwaɪət] ,

"	wouldn't	be	quiet	,
"	不会	是	安静的	,

"不会保持安静，

" [ænd; ənd] ['nɪrli] [geɪv] [pʊr] ['kɑːmen] [fɪts] .

"	and	nearly	gave	poor	Carmen	fits	.
"	和	几乎	给予	贫穷的	卡门	适合	.

"差点把可怜的卡门吓哭了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [mə'gʌkən] [fɪts] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [maɪ]

If	it	had	given	Mr	.	Barton	McGuckin	fits	—	a	pair	of	them	—	my
如果	它	有	给定	先生	.	巴顿	麦古金	适合	—	一个	一对	的	他们	—	我的

['priːviəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][fækt] .

previous	allusion	to	the	tailor	would	have	lacked	a	tangible	basis	of	fact	.
以前的	典故	到	这	裁缝	会	有	缺乏	一个	有形	基础	的	事实	.

如果这件衣服真的让巴顿·麦克古金先生（Barton McGuckin）头疼不已——而且是两次——那么我之前对这位裁缝的提及就缺乏确凿的事实依据。

['fænsi] ['kɑːmen] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dreɪ] - [hɔːrs] ,

Fancy	Carmen	frightened	by	an	ordinary	horse	,	not	even	a	dray	-	horse	,
想要	卡门	害怕	经过	一个	普通的	马	,	不是	甚至	一个	货车	-	马	,

娇艳的卡门竟然被一匹普通的马吓到了，甚至连一匹拉货的马都不是。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['kɑːmen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] !

of	which	no	Carmen	would	have	been	afraid	!
的	哪个	不	卡门	会	有	到过	害怕的	!

卡门绝对不会害怕！

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] .

The	Garden	Scene	from	the	Lane	.
这	花园	场景	从	这	车道	.

从巷子望出去的花园景色。

['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] . — [faʊst] .

Tuesday	and	Friday	.	—	Faust	.
周二	和	星期五	.	—	浮士德	.

星期二和星期五。——浮士德。

[siː'njɔːr] - , [æz; əz] [faʊst] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

Signor	Runcio	,	as	Faust	,	up	to	the	mark	.
签名者	-	,	作为	浮士德	,	向上	到	这	标记	.

伦西奥先生饰演的浮士德非常出色。

['mɪlətəri][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['kɔŋkəd]

Military	band	of	soldiers	returned	from	the	wars	had	apparently	conquered
军队	乐队	的	士兵	返回	从	这	战争	有	显然	征服

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] .

the	drum	of	a	British	regiment	.
这	鼓	的	一个	英国	团	.

一支由从战场归来的士兵组成的军乐队显然征服了英国军团的军鼓。

[siː'njɔːr] ['eɪbrəmˌɔf] ([gʊd] [æz; əz] [ˌmefi'stɔfiliːz]) [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][baɪ]

Signor	Abramoff	(	good	as	Mephistopheles	)	showed	his	generous	disposition	by
签名者	阿布拉莫夫	(	好的	作为	墨菲斯托费勒斯	)	显示	他的	慷慨的	处置	经过

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [laɪt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrθə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

sharing	his	red	light	with	Martha	when	he	was	talking	to	her	.
分享	他的	红色的	光	和	玛莎	什么时候	他	曾是	说	到	她	.

阿布拉莫夫先生（扮演梅菲斯特）慷慨大方，在和玛莎说话时，将自己的红灯分享给了她。

['wenzdeɪ] . — ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][læst] [wiːk] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n]

Wednesday	.	—	Romeo	and	Juliet	,	repetition	of	last	week	when	the	season
周三	.	—	罗密欧	和	朱丽叶	,	重复	的	最后的	星期	什么时候	这	季节

[kə'menst] [wɪð; wɪθ] - ['mæstərpiːs] .

commenced	with	Gonoud's	masterpiece	.
开始	和	-	杰作	.

星期三——《罗密欧与朱丽叶》，与上周相同，上周本季以戈努德的杰作拉开帷幕。

['siːnəri] ['testɪd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['drjəri] [leɪn] [sək'sesɪz] .

Scenery	tested	the	resources	of	some	of	the	greatest	Drury	Lane	successes	.
风景	测试	这	资源	的	一些	的	这	最	德鲁里	车道	成功	.

风景考验了德鲁里巷剧院一些最成功剧目的资源。

[ðə; ði]['pæntəmaɪm][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['eksələnt] [ænd; ənd]['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	pantomime	in	the	ball	-	room	was	particularly	excellent	and	noticeable	.
这	哑剧	在	这	球	-	房间	曾是	特别	出色的	和	显	.

舞厅里的哑剧表演特别精彩，引人注目。

['θɜːrzdeɪ] . — ['mɪgnən] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɪs] ['muːdi] .

Thursday	.	—	Mignon	,	represented	by	charming	Miss	Moody	.
周四	.	—	米尼翁	,	代表	经过	迷人	错过	穆迪	.

星期四——米尼翁，由迷人的穆迪小姐代表。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][loʊ'θɑːrioʊz] , ['mɪstər] . [ef] . [eɪtʃ] . ['tʃɛli] .

Supported	by	the	dullest	of	Lotharios	,	Mr	.	F	.	H	.	Celli	.
有	经过	这	最无聊的	的	情圣	,	先生	.	F	.	H	.	细胞	.

得到了最无趣的情圣 FH Celli 先生的支持。

['vilhelm,'wil-] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['tenər] — [ɪn][fækt][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Wilhelm	played	by	a	very	small	tenor	—	in	fact	one	who	looked	like	a	Child	.
威廉	玩	经过	一个	非常	小的	男高音	—	在	事实	一	WHO	看起来	喜欢	一个	孩子	.

威廉一角由一位身材矮小的男高音扮演——事实上，他看起来像个孩子。

[ðə; ði][kæst] [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	cast	good	all	round	,	and	a	crowded	house	enthusiastic	.
这	投掷	好的	全部	圆形的	,	和	一个	挤	房子	热情的	.

演员阵容整体出色，座无虚席，观众反响热烈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

One	of	the	best	revivals	of	the	season	.
一	的	这	最好的	复兴	的	这	季节	.

本季最佳复排剧之一。

['sætərdeɪ] . — ['wɔləsəz] ['lɝːlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['kɑːmen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Saturday	.	—	Wallace's	Lurline	in	the	evening	,	after	Carmen	in	the	morning	.
周六	.	—	华莱士的	卢琳	在	这	晚上	,	后	卡门	在	这	早晨	.

星期六——晚上上华莱士的《卢琳》，早上上卡门。

" ['truːbəˌdɔːr] " [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Troubador	"	just	as	enchanting	as	he	was	twenty	years	ago	.
"	吟游诗人	"	只是	作为	妖娆	作为	他	曾是	二十	年	前	.

"吟游诗人"和二十年前一样魅力四射。

" [ðə; ði]['sɪlvər]['rɪvər] , " [tuː] , " [floʊz] [ɑːn] " [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evər] .

"	The	silver	river	,	"	too	,	"	flows	on	"	as	sweetly	as	ever	.
"	这	银	河	,	"	也	,	"	流量	在	"	作为	甜蜜地	作为	曾经	.

"银河也一如既往地潺潺流淌。"

[gʊd] [haʊs] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][fɔːr; fər][hoʊm] - [meɪd] ['mjuːzɪk] .

Good	house	testifies	to	the	love	we	all	have	for	home	-	made	music	.
好的	房子	作证	到	这	爱	我们	全部	有	为了	家	-	制成	音乐	.

好房子证明了我们所有人对自制音乐的热爱。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [wiːk] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

On	the	whole	a	satisfactory	week	from	every	point	of	view	.
在	这	所有的	一个	令人满意的	星期	从	每一个	观点	的	看法	.

总体而言，从各个方面来看，这都是令人满意的一周。

[soʊ][fɑːr] — ['ɔlz] [wel] .

So	far	—	all's	well	.
所以	远的	—	一切	出色地	.

目前为止一切顺利。

" [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌɪni'braɪəti] .

"	A	SOCIETY	FOR	THE	STUDY	OF	INEBRIETY	.
"	一个	社会	为了	这	学习	的	醉酒	.

"一个研究酗酒的协会。"

" ([noʊts] [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [rɪ'pɔːrtər] .)

"	(	Notes	by	Mr	.	Punch's	Own	Reporter	.	)
"	(	笔记	经过	先生	.	拳击的	自己的	记者	.	)

（潘趣先生特约记者注）

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'saɪəti][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

On	the	last	occasion	of	the	Meeting	of	the	above	Society	a	most	interesting
在	这	最后的	场合	的	这	会议	的	这	多于	社会	一个	最多	有趣的

['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪmz] [dʒæm] ,

paper	was	read	by	Professor	James	Jambes	,
纸	曾是	读	经过	教授	詹姆斯	腿	,

在上述学会上次会议上，詹姆斯·詹姆斯教授宣读了一篇非常有趣的论文。

[ef] . [ɑːr] . [ziː] . [es] . ， [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

F	.	R	.	Z	.	S	.	,	describing	a	series	of
F	.	拉	.	Z	.	S	.	,	描述	一个	系列	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

experiments	to	which	,	in	the	cause	of	Science	,
实验	到	哪个	,	在	这	原因	的	科学	,

FRZS描述了一系列实验，这些实验是为了科学事业而进行的，

[hiː; hɪ][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .

he	had	recently	submitted	himself	.
他	有	最近	提交	他自己	.

他最近已经自首了。

[kəˈmensɪŋ] [baɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌælkəˈhɑːlɪk] [ˈstɪmjələnt] ,

Commencing	by	comparatively	small	quantities	of	alcoholic	stimulant	,
开始	经过	比较	小的	数量	的	酗酒者	兴奋剂	,

先从相对少量的酒精兴奋剂开始，

[hiː; hɪ][ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ][ˈdoʊsɪz][ʌnˈtɪl][hiː; hɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [θriː] [ˈbɔtlz]

he	gradually	increased	the	doses	until	he	reached	a	maximum	of	three	bottles
他	逐步地	增加	这	剂量	直到	他	达到	一个	最大限度	的	三	瓶子

[ʌv; əv][ˈbrændi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [griːn] [ʃɑːrˈtruːz] [pər][ˈdiːm] ,

of	Brandy	and	one	of	Green	Chartreuse	per	diem	,
的	白兰地	和	一	的	绿色的	黄绿色	每	迪姆	,

他逐渐增加剂量，直到每天最多喝三瓶白兰地和一瓶绿色查特酒。

[əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]

abandoning	all	other	work	during	the	period	embraced	by	the
放弃	全部	其他	工作	期间	这	时期	拥抱	经过	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments	.
实验	.

在实验期间放弃了所有其他工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈriːsɜːrtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn]

After	a	fortnight	of	patient	research	he	was	rewarded	by	the	discovery	in
后	一个	两星期	的	病人	研究	他	曾是	奖励	经过	这	发现	在

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] - ,

his	immediate	neighbourhood	of	an	abundance	of	blackbeetles	,
他的	即时	邻里	的	一个	丰富	的	-	,

经过两周的耐心研究，他在自家附近发现了大量的黑甲虫，这算是对他努力的回报。

[wɪtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə]['eni] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɔː'θɔptərə] .

which	he	was	unable	to	refer	to	any	known	species	of	Orthoptera	.
哪个	他	曾是	无法	到	参考	到	任何	已知	物种	的	直翅目	.

他无法将其与任何已知的直翅目昆虫联系起来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]['reptaɪlz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd]

These	were	succeeded	by	reptiles	and	beasts	of	various	kinds	and
这些	是	成功了	经过	爬行动物	和	野兽	的	各种各样的	种类	和

['kʌlərz] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

colours	,	specimens	of	which	,
颜色	,	标本	的	哪个	,

随后出现的是各种种类和颜色的爬行动物和野兽，其中一些标本如下：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'veɪsɪvnəs] , [hiː; hɪ] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]

owing	to	their	evasiveness	,	he	much	regretted	to	have	been	unsuccessful	in
欠款	到	他们的	回避	,	他	很多	后悔	到	有	到过	不成功	在

[si'kjuəɪŋ] .

securing	.
确保	.

由于他们的闪烁其辞，他很遗憾未能成功获得。

['æftər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][doʊs][tuː; tə] [tuː] ['bɔtlz] ['deɪli] ,

After	increasing	the	dose	to	two	bottles	daily	,
后	增加	这	剂量	到	二	瓶子	日常的	,

剂量增加到每天两瓶后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['rəudənt][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

he	was	able	to	detect	the	presence	of	rodents	in	large	quantities	.
他	曾是	有能力的	到	探测	这	在场	的	啮齿动物	在	大的	数量	.

他能够检测到大量啮齿动物的存在。

['sʌbsɪkwəntli] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'suːmd] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ʃeɪps] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ]

Subsequently	these	creatures	assumed	the	most	surprising	shapes	,	while	their	colouring
随后	这些	生物	假定	这	最多	奇怪	形状	,	尽管	他们的	染色

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	frequently	gorgeous	in	the	extreme	.
曾是	频繁地	华丽的	在	这	极端	.

随后，这些生物呈现出各种各样令人惊讶的形状，而它们的颜色也常常极其艳丽。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	had	made	some	brandy	-	and	-	water	sketches	of	the	most
他	有	制成	一些	白兰地	-	和	-	水	草图	的	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['biːɪŋ] [les]

remarkable	—	though	he	had	to	apologise	for	the	drawing	being	less
卓越	—	尽管	他	有	到	道歉	为了	这	绘画	存在	较少的

['ækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

accurate	and	clear	than	he	could	have	wished	,
准确的	和	清除	比	他	可以	有	希望	,

他用白兰地和水画了一些非常精彩的素描——尽管他不得不道歉，因为这些素描不如他希望的那样准确和清晰。

[æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	the	conditions	were	generally	unfavourable	for	scientific	observation	.
作为	这	状况	是	一般来说	不利	为了	科学	观察	.

因为当时的条件普遍不利于科学观测。

[stɪl] , [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Still	,	they	afforded	a	very	fair	idea	of	the	principal	phenomena	which	he
仍然	,	他们	提供	一个	非常	公平的	主意	的	这	主要的	现象	哪个	他

[hæd; həd][met] .

had	met	.
有	遇见	.

不过，它们确实让他对所遇到的主要现象有了相当清晰的了解。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

The	Professor	,	in	concluding	,	remarked	that	he	himself	had	never	been	a
这	教授	,	在	总结	,	评论	那	他	他自己	有	绝不	到过	一个

[mə'tɪriəlɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Materialist	,	and	that	,
唯物主义者	,	和	那	,

教授最后指出，他本人从来都不是唯物主义者，而且，

['æftər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi]

after	the	experiences	that	attended	the	addition	of	the	third	bottle	of	brandy
后	这	经历	那	参加	这	添加	的	这	第三	瓶子	的	白兰地

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃɑːr'truːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][daɪ'ɜːrn(ə)l] [ə'laʊəns] ,

and	the	Green	Chartreuse	to	his	diurnal	allowance	,
和	这	绿色的	黄绿色	到	他的	日间	津贴	,

在经历了每天额外摄入第三瓶白兰地和绿色查特酒之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

he	could	only	confess	that	,	in	the	words	of	the	Poet	,
他	可以	仅有的	承认	那	,	在	这	字	的	这	诗人	,

他只能承认，用诗人的话来说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] — ['meni] [mɔːr] — [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][hæd; həd]

there	were	more	—	many	more	—	things	in	heaven	and	earth	than	had
那里	是	更多的	—	许多	更多的	—	事物	在	天堂	和	地球	比	有

[bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

been	dreamed	of	in	his	philosophy	.
到过	梦见	的	在	他的	哲学	.

天地间存在着比他的哲学中所设想的要多得多的事物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Some	of	the	imps	,	for	instance	,	that	he	had	noticed	on	the	foot	of
一些	的	这	小恶魔	,	为了	实例	,	那	他	有	注意到	在	这	脚	的

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

例如，他注意到床脚边的一些小精灵，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get] .

he	should	never	forget	.
他	应该	绝不	忘记	.

他永远不应该忘记。

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər]['eni] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]

He	must	ask	indulgence	for	any	short	-	comings	both	in	the	manner	and
他	必须	问	放纵	为了	任何	短的	-	来访	两个都	在	这	方式	和

['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

matter	of	his	contribution	,
事情	的	他的	贡献	,

他必须为自己在贡献的方式和内容上的任何不足之处请求宽容。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

on	the	ground	that	he	was	still	suffering	from	severe	indisposition	,
在	这	地面	那	他	曾是	仍然	痛苦	从	严重	病痛	,

理由是他仍然身体极度不适。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] .

in	consequence	of	the	ardour	with	which	his	researches	had	been	pursued	.
在	结果	的	这	热情	和	哪个	他的	研究	有	到过	追击	.

由于他投入研究的热情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	felt	that	he	was	still	only	on	the	threshold	,
他	毛毡	那	他	曾是	仍然	仅有的	在	这	临界点	,

他觉得自己仍然只是站在门槛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [glimpsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	was	fascinated	by	the	glimpses	he	had	already	obtained	of	the
但	他	曾是	着迷	经过	这	惊鸿一瞥	他	有	已经	获得	的	这

[streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌɪni'braɪəti] [wʊd]

strange	and	wonderful	things	with	which	the	study	of	Advanced	Inebriety	would
奇怪的	和	精彩的	事物	和	哪个	这	学习	的	先进的	醉酒	会

[meɪk] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'kriːsɪŋli] [fə'mɪliər] .

make	the	humblest	of	us	increasingly	familiar	.
制作	这	最谦逊的	的	我们	日益	熟悉的	.

但他对已经窥见的那些奇特而美妙的事物着迷不已，通过对高级醉酒的研究，即使是最卑微的人也会逐渐熟悉这些事物。

([greɪt] ['tʃɪrɪŋ] .)
(Great cheering .)
(伟大的 欢呼 .)

(热烈欢呼声)

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
The reading of the paper was followed by a discussion , in which Dr .
这 阅读 的 这 纸 曾是 随后 经过 一个 讨论 , 在 哪个 博士 .
- [sed] ,
Loschen said ,
- 说 ,

论文宣读结束后，进行了讨论，洛申博士在讨论中说道：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [moʊst]
that he was in a position from his own experience to corroborate most
那 他 曾是 在 一个 位置 从 他的 自己的 经验 到 证实 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
of the statements in the very interesting account to which they had just
的 这 声明 在 这 非常 有趣的 帐户 到 哪个 他们 有 只是
['lisnd] .
listened .
听着 .

他凭借自己的经验，能够证实他们刚才听到的那个非常有趣的叙述中的大部分内容。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [hæd; həd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['ræðər] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]
He thought the learned Professor had , if anything , rather underrated the
他 想法 这 学习 教授 有 , 如果 任何事物 , 相当 被低估 这
[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
dimensions of some of the snakes .
方面 的 一些 的 这 蛇 .

他认为这位博学的教授，如果说有什么不足的话，那就是低估了某些蛇的体型。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['spesɪmən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz]
He could see a particularly fine specimen at that moment under the Chairman's
他 可以 看 一个 特别 美好的 标本 在 那 片刻 在下面 这 主席的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

那一刻，他看到主席的桌子底下有一个特别漂亮的标本。

[ænd; ənd] [wʊd] [poʊ'spoʊn] ['eni] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] .
and would postpone any further remarks he was about to make .
和 会 推迟 任何 更远 评论 他 曾是 关于 到 制作 .

他将推迟发表任何进一步的讲话。

[prə'fesər] - [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
Professor Squiffie said he had not as yet brought his
教授 - 说 他 有 不是 作为 然而 带来 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][læst] ['spi:kɝz] .
experiments so far as the last speakers .
实验 所以 远的 作为 这 最后的 演讲者 .

斯奎菲教授说，他的实验还没有像上一位演讲者那样进展到那种程度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hɪm'self] .
He was not a Naturalist himself .
他 曾是 不是 一个 博物学家 他自己 .

他本人并非博物学家。

[hɪz; ɪz][laɪn][wʌz; wəz]['ɑ:ptɪks] .
His line was Optics .
他的 线 曾是 光学 .

他所在的部门是光学。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [mɑːk] [sʌnz] , [ænd; ənd]

He	described	some	interesting	cases	of	Double	Refraction	,	Mock	Suns	,	and
他	描述	一些	有趣的	案例	的	双倍的	折射	,	嘲笑	太阳队	,	和

['luːnər] ['reinbəuz] ,

Lunar	Rainbows	,
月球	彩虹	,

他描述了一些有趣的双折射、假太阳和月虹现象。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] , [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sʌdnnəs] [ɑːn]

that	had	come	under	his	notice	,	before	sitting	down	with	some	suddenness	on
那	有	来	在下面	他的	注意	,	前	坐着	向下	和	一些	突然	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他注意到这一点后，突然一屁股坐在了地板上。

['mɪstər] . ['stægər] , [ef] . [eɪtʃ] . [es] . , [ɑːr] . [siː] . [viː] . [es] . ,

Mr	.	Staggers	,	F	.	H	.	S	.	,	R	.	C	.	V	.	S	.	,
先生	.	踉跄	,	F	.	H	.	S	.	,	拉	.	C	.	V	.	S	.	,

Staggers先生，FHS，RCVS，

[sed] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] - .

said	that	most	of	his	time	had	been	devoted	to	the	study	of	Seismatics	.
说	那	最多	的	他的	时间	有	到过	奉献	到	这	学习	的	-	.

他说，他大部分时间都致力于地震学的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] " [ɜːrθ] ['treməz] " [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst]

It	was	a	fact	not	generally	known	that	"	earth	tremors	"	were	of	almost
它	曾是	一个	事实	不是	一般来说	已知	那	"	地球	震颤	"	是	的	几乎

['naɪtli] [ə'kɜːrəns] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [piː] . [em] .

nightly	occurrence	after	eleven	P	.	M	.
每晚	发生	后	十一	P	.	M	.

鲜为人知的是，晚上11点以后几乎每晚都会发生“地震”。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Some	persons	refused	to	believe	that	the	world	went	round	the	sun	,
一些	人	拒绝	到	相信	那	这	世界	去	圆形的	这	太阳	,

有些人拒绝相信地球绕着太阳转。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

but	he	had	seen	it	do	so	several	times	in	the	course	of	a	single
但	他	有	已见	它	做	所以	一些	时代	在	这	课程	的	一个	单身的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

但他曾在短短一分钟内多次看到这种情况发生。

['mɪstər] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['membər] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['eni] ['θiːəri]

Mr	.	Orrers	wished	to	know	whether	any	member	present	had	formed	any	theory
先生	.	-	希望	到	知道	无论	任何	成员	展示	有	形成	任何	理论

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ə'taɪər] ,

respecting	the	fantastic	attire	,
尊重	这	极好的	服装	,

奥勒斯先生想知道在场的成员是否有人对这身奇装异服有什么看法。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hed] - ['dresɪz] ,

particularly	in	the	matter	of	head	-	dresses	,
特别	在	这	事情	的	头	-	连衣裙	,

尤其是在头饰方面，

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪni'braɪəti] .

affected	by	the	fauna	encountered	in	the	more	advanced	stages	of	Inebriety	.
做作的	经过	这	动物	遭遇	在	这	更多的	先进的	阶段	的	醉酒	.

受到醉酒后期阶段遇到的动物群的影响。

[waɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌkæŋgə'ru:z] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

Why	,	for	example	,	should	kangaroos	,	especially	in	Piccadilly	,
为什么	,	为了	例子	,	应该	袋鼠	,	尤其	在	皮卡迪利	,

例如，为什么袋鼠，尤其是在皮卡迪利大街，应该.....

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔnɪts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:rn][baɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [læsiz] ?

present	themselves	in	the	bonnets	usually	worn	by	Salvation	lasses	?
展示	他们自己	在	这	引擎盖	通常	磨损	经过	救恩	姑娘们	?

她们戴着救世军少女通常戴的那种软帽出现吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ræbɪt]

And	again	,	what	natural	affinity	was	there	between	the	common	rabbit
和	再次	,	什么	自然的	亲和力	曾是	那里	之间	这	常见的	兔子

[ænd; ənd][ə; eɪ][fez][kæp] ?

and	a	fez	cap	?
和	一个	费兹	帽	?

那么，普通兔子和土耳其毡帽之间又有什么天然的联系呢?

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

He	asked	the	question	because	it	had	been	upon	his	mind	a	good	deal
他	问	这	问题	因为	它	有	到过	之上	他的	头脑	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

他之所以问这个问题，是因为他最近一直在思考这个问题。

['mɪstər] . [di:] . [ti:] . ['dʒʌmpər] [sed] [hi:; hi] ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][rɪ'mɑ:rk][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]

Mr	.	D	.	T	.	Jumper	said	he	merely	desired	to	make	one	remark	with	regard
先生	.	D	.	T	.	套头衫	说	他	仅仅	想要的	到	制作	一	评论	和	看待

[tu:; tə][ðə; ði][pɪŋk] [raɪ'nɑ:sərəs] ,

to	the	pink	rhinoceros	,
到	这	粉色的	犀牛	,

DT Jumper先生表示，他只想就那只粉红色的犀牛说一句话。

[wɪtʃ] [prə'fesər] [dʒeɪmz] — [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

which	Professor	James	—	or	,	if	he	might	take	the	liberty	of	so	describing	him	,
哪个	教授	詹姆斯	—	或者	,	如果	他	可能	拿	这	自由	的	所以	描述	他	,

这位詹姆斯教授——或者，如果他可以冒昧地这样称呼他的话——

" [dɪr] [oʊld]['dʒɛm] [dʒæm] " — [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] .

"	dear	old	Jem	Jambes	"	—	had	mentioned	as	having	found	in	his	bath	.
"	亲爱的	老的	杰姆	腿	"	—	有	提及	作为	拥有	成立	在	他的	洗澡	.

“亲爱的老杰姆·詹贝斯”——曾被提及是在浴缸里发现的。

['spi:kɪŋ] ['pɜ:rsənəli] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɪŋk][və'raɪəti][ʌv; əv] [ði:z]

Speaking	personally	,	he	had	never	come	across	the	pink	variety	of	these
请讲	亲自	,	他	有	绝不	来	穿过	这	粉色的	种类	的	这些

['ɪntrəstɪŋ] ['pækidɜ:rm] .

interesting	pachyderms	.
有趣的	厚皮动物	.

就他个人而言，他从未见过这种粉红色的厚皮动物。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [gri:n] , [ɔ:r] [straɪpt] , — [bʌt; bət][nɑ:t][pɪŋk] .

He	had	seen	them	green	,	or	striped	,	—	but	not	pink	.
他	有	已见	他们	绿色的	,	或者	有条纹的	,	—	但	不是	粉色的	.

他见过绿色的，也见过条纹的——但没见过粉色的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [frend] [hæd; həd]

Was	it	not	just	possible	that	his	distinguished	and	excellent	friend	had
曾是	它	不是	只是	可能的	那	他的	杰出的	和	出色的	朋友	有

[bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?

been	misled	by	some	deficiency	in	his	eyesight	or	the	light	on	this	occasion	?
到过	被误导	经过	一些	不足	在	他的	视力	或者	这	光	在	这	场合	?

难道他这位杰出而优秀的友人就一定因为视力或光线问题而被误导了吗?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪmps] , [bəuθ] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] — —

With	regard	to	imps	,	both	blue	and	spotted	,	he	could	only	say	—	—
和	看待	到	小恶魔	,	两个都	蓝色的	和	斑	,	他	可以	仅有的	说	—	—

至于那些小恶魔，无论是蓝色的还是带斑点的，他只能说——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ,

but	he	was	compelled	to	stop	here	,
但	他	曾是	被迫	到	停止	这里	,

但他不得不在此止步。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [treɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

as	he	had	barely	time	to	catch	the	last	train	to	his	Retreat	.
作为	他	有	仅仅	时间	到	抓住	这	最后的	火车	到	他的	撤退	.

他几乎没有时间赶上最后一班前往他静修处的火车。

['mɪstər] . [buːz] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][flɜːr] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [flɜːrz] ,

Mr	.	Booser	said	he	wasn't	scientific	fler	,	like	some	other	flers	,
先生	.	布瑟	说	他	不是	科学	弗勒	,	喜欢	一些	其他	弗勒斯	,

布瑟先生说他不像其他一些飞行员那样是科学飞行员。

[stɪl] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz][flɜːr] [ðæt] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌɪni'braɪəti] [æz; əz]

still	he	flattered	himself	he	was	fler	that	knew	as	much	about	Inebriety	as
仍然	他	受宠若惊	他自己	他	曾是	弗勒	那	知道	作为	很多	关于	醉酒	作为

[moʊst][flɜːrz] ,

most	flers	,
最多	弗勒斯	,

但他仍然自以为是地认为自己比大多数酒鬼都更了解酗酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [flɜːr][ðer; ðər] [laɪkt] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	if	there	was	any	fler	there	liked	doubt	his	word	,
和	如果	那里	曾是	任何	弗勒	那里	喜欢	怀疑	他的	单词	,

如果那里有任何不怀好意的人，他的话值得怀疑。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] [ment] — [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]

give	him	the	lie	—	they	understood	what	give	him	the	lie	meant	—	he	repeated
给	他	这	说谎	—	他们	理解	什么	给	他	这	说谎	意思是	—	他	重复

— [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] ,

—	give	him	the	lie	,
—	给	他	这	说谎	,

告诉他谎言——他们明白告诉他谎言的意思——他重复道——告诉他谎言，

[waɪ] , [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

why	,	what	he	wanted	to	know	was	,	why	didn't	they	have	courage	of	their
为什么	,	什么	他	通缉	到	知道	曾是	,	为什么	没有	他们	有	勇气	的	他们的

[ə'pɪnjənz] ?

opinions	?
意见	?

他想知道的是，为什么他们没有勇气表达自己的观点?

[ðeɪ] [nuː] [wer] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] — [hiː; hi] [nuː] [wer] [faɪnd][ðem; ðəm] .

They	knew	where	find	him	,	and	if	they	didn't	—	he	knew	where	find	them	.
他们	知道	在哪里	寻找	他	,	和	如果	他们	没有	—	他	知道	在哪里	寻找	他们	.

他们知道在哪里能找到他，如果他们不知道——他也知道在哪里能找到他们。

(['ʌprɔ:r] .)
(Uproar .)
(骚动 .)

（一片哗然。）

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðen] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,
The Meeting then broke up in some confusion , as the Chairman ,
这 会议 然后 打破 向上 在 一些 困惑 , 作为 这 主席 ,

会议随后陷入混乱，因为主席.....

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
having removed his boots during the proceedings ,
拥有 已移除 他的 靴子 期间 这 诉讼程序 ,

庭审过程中他脱掉了靴子

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə] [prə'fesər] [dʒæm] ,
was unable to propose the customary vote of thanks to Professor Jambes ,
曾是 无法 到 提出 这 习惯 投票 的 谢谢 到 教授 腿 ,

未能按惯例向詹贝斯教授致谢。

[hu:] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
who left the hall in a state of considerable excitement in consequence .
WHO 左边 这 大厅 在 一个 状态 的 大量 激动 在 结果 .

结果，他激动不已地离开了大厅。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [kə'laɪdəskoʊp] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] - , [nu:] [bɑ:nd] [stri:t] ,
The Art Kaleidoscope may undoubtedly be found at 160 , New Bond Street ,
这 艺术 万花筒 可能 无疑 是 成立 在 - , 新的 纽带 街道 ,

艺术万花筒无疑位于新邦德街160号。

[wer] [ðə; ði] ['mesərz] . [ɑ:r; ər] [ˌevər'læstɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tɜ:rn] .
where the Messrs . Dowdeswells are everlastingly giving it a turn .
在哪里 这 先生们 . 道兹韦尔斯 是 永恒地 给予 它 一个 转动 .

道兹韦尔斯先生们一直在不停地转动它。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [tɜ:rn] [ɪz] [meɪd] ,
Before you have time to get tired of one show , the turn is made ,
前 你 有 时间 到 得到 疲劳的 的 一 展示 , 这 转动 是 制成 ,

还没等你对一个节目感到厌倦，剧情就转换了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [reɪn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and another reigns in its place .
和 其他 统治 在 它是 地方 .

另一个政权取而代之。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɔɪəl] ['bɜ:kʃiə] , [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɪktʃərz] ['prɪnsəplɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Yesterday it was Royal Berkshire , to - day it is pictures principally of the
昨天 它 曾是 皇家 伯克郡 , 到 - 天 它 是 图片 主要 的 这
[frentʃ] [skuːl] .
French School .
法语 学校 .

昨天是皇家伯克郡画派的作品，今天主要是法国画派的作品。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜ:rks] [baɪ] [kə'roʊt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
There are some fine works by Corot , which , however ,
那里 是 一些 美好的 作品 经过 柯罗 , 哪个 , 然而 ,

柯罗有一些优秀的作品，然而，

[dɪd] [nɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['krɪtɪk] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] " [ðə; ði] - [ɑ:rt] - ['ɛri] .
did not justify a weak - minded critic in calling the show " the Corotid Art - ery .
做过 不是 证明合法 一个 虚弱的 - 有思想 评论家 在 呼叫 这 展示 " 这 - 艺术 - ery .

但这并不能为头脑简单的批评家称该节目为"Corotid Art-ery"辩护。

" ['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌmɑːntɪ'tʃeli] , [sɛgɑːnti:ni][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [doʊ'bi:ni] , [trɔɪ'ɑːn] , - ,
" Also examples of Monticelli , Segantini the Italian , Daubigny , Troyon , Muhrman ,
" 还 示例 的 蒙蒂切利 , 塞甘蒂尼 这 意大利语 , 杜比尼 , 特洛扬 , - ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['peɪntəz] .
and other notable painters .
和 其他 值得注意的 画家 .

"还有蒙蒂切利、意大利画家塞甘蒂尼、杜比尼、特罗容、穆尔曼和其他著名画家的作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] .
THE ONLY REMEDY .
这 仅有的 补救 .

唯一的解决办法。

[hoʊm] [sek] .
Home Sec .
家 秒 .

家庭安全部

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !
Why leave it to Me !
为什么 离开 它 到 我 !

为什么要交给我!

" ['mɪstər] . [pi:] . ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
" Mr . P . (sympathetically) .
" 先生 . P . (同情地) .

P先生（同情地）

" [waɪ] , [ɪn'di:d] ?
" Why , indeed ?
" 为什么 , 的确 ?

"究竟是为什么呢？"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'pi:l] .
But I don't see any Help for it till we get a Court of Criminal Appeal .
但 我 不 看 任何 帮助 为了 它 直到 我们 得到 一个 法庭 的 刑事 上诉 .

但除非我们获得刑事上诉法院的裁决，否则我看不到任何帮助。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

[ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] .
THE ONLY REMEDY .
这 仅有的 补救 .

唯一的解决办法。

['pɪti] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] ['sekrəteri] !
Pity **a** **poor** **Home** **Secretary** **!**
遗憾 一个 贫穷的 家 秘书 !

可怜的内政大臣!

['verɪli]
Verily
确实

确实

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [kæn; kən] [skers] [wæg] ['merəli] ;
His **days** **are** **hard** **,** **his** **nights** **can** **scarce** **wag** **merrily** **;**
他的 天 是 难的 , 他的 夜晚 能 稀少 摇摆 兴高采烈地 ;

他的日子过得很艰难，夜晚也很难快乐地度过;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['bəːdənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] ,
But **of** **all** **burdens** **on** **his** **mind** **distracted** **,**
但 的 全部 负担 在 他的 头脑 愣 ,

但他所有的心事都让他分了神。

['gretɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [dred] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
Greatest **must** **be** **that** **dread** **responsibility**
最 必须 是 那 恐惧 责任

最可怕的莫过于那份责任。

[wer] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ˌsensə'bɪləti] .
Where **sense** **of** **justice** **wars** **with** **sensibility** **.**
在哪里 感觉 的 正义 战争 和 感性 .

正义感与感性发生冲突。

[pʌntʃ] ['hɑːrdli] [θɪŋks] [ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [ˌɪntər'æktid]
Punch **hardly** **thinks** **the** **two** **have** **interacted**
冲床 几乎 思考 这 二 有 互动

Punch认为这两人几乎没有任何交集。

[ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][kwaɪt][aɪ'diːəl] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] ,
This **time** **with** **quite** **ideal** **force** **and** **fitness** **,**
这 时间 和 相当 理想的 力量 和 健康 ,

这一次，我的力量和体能都相当理想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dauts] , [let][ðə; ði] [pres] ['wɪtnəs] !
And **that** **the** **Public** **doubts** **,** **let** **the** **Press** **witness** **!**
和 那 这 民众 疑虑 , 让 这 按 证人 !

如果公众对此有所怀疑，那就让媒体来作证吧!

[ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['stɔːri] , ['sɔːrdɪd] , ['bruːt(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] !
A **loathsome** **story** **,** **sordid** **,** **brutal** **,** **sickening** **!**
一个 令人厌恶的 故事 , 肮脏的 , 野蛮 , 令人作呕 !

一个令人作呕的故事，肮脏、残忍、令人作呕!

[dʌl] ['kæləsnəs] [tuː; tə] [smʌg] [kən'trɪʃ(ə)n] ['kwɪkənɪŋ]
Dull **callousness** **to** **smug** **contrition** **quickening**
乏味的 冷漠 到 踌躇满志 忏悔 加速

从冷漠麻木到沾沾自喜的忏悔，这种转变正在加速。

['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] ['terər] ,
Under **the** **spur** **of** **an** **ignoble** **terror** **,**
在下面 这 刺 的 一个 卑鄙的 恐怖 ,

在卑劣恐怖的驱使下，

[ə; eɪ][hoʊp] [skers] [les] [ɪg'noʊb(ə)l] — [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
A **hope** **scarce** **less** **ignoble** **—** **in** **expression** **,**
一个 希望 稀少 较少的 卑鄙的 — 在 表达 ,

一种几乎同样卑鄙的希望——在表达方式上，

[æt; ət] [liːst] .

At	least	.
在	至少	.

至少。

[jes] , [kɑːm][dʒuːˈdɪʃəl][self] - [pəˈzeʃn]

Yes	,	calm	judicial	self	-	possession
是的	,	冷静的	司法	自己	-	拥有

是的，冷静的司法沉着

[ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [moʊst] [ˈiːzi] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈerər] ;

Is	difficult	,	most	easy	trimming	error	;
是	难的	,	最多	简单的	修剪	错误	;

很难，最容易出错的修剪错误;

[bʌt; bət][ˈkɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][kleɪmz] [kənˈflɪktɪŋ] [hɪr] ,

But	compromise	with	claims	conflicting	here	,
但	妥协	和	索赔	冲突	这里	,

但这里存在相互矛盾的说法，需要做出妥协。

[ɪz] [skers] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈekwəti][wʌn][mʌst; məst] [fɪr] .

Is	scarce	the	course	of	equity	one	must	fear	.
是	稀少	这	课程	的	公平	一	必须	害怕	.

公平之路是否稀缺，令人担忧?

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][stænd] [fɔːrθ] ['klɪrli] ;

The	logic	of	it	does	not	stand	forth	clearly	;
这	逻辑	的	它	做	不是	站立	前进	清楚地	;

其逻辑并不清晰;

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] ['fɪdʒɪts] , [ænd; ənd] [fiːlz] ['kwɪrli] .

The	public	conscience	fidgets	,	and	feels	queerly	.
这	民众	良心	小动作	,	和	感觉	奇怪地	.

公众良知不安，感觉怪异。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrbɪtər] , [baɪ] ['lɔz] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,

Yes	,	to	be	arbiter	,	by	law's	compulsion	,
是的	,	到	是	仲裁者	,	经过	法律的	强迫症	,

是的，作为仲裁者，这是法律强制规定的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪʃuːz] [soʊ] [ɪˈmens] ,

In	such	a	case	,	with	issues	so	immense	,
在	这样的	一个	案件	,	和	问题	所以	巨大	,

在这种情况下，问题如此巨大，

[ɪz][hɑːrd] , [noʊ] [daʊt] ; [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːmən] [sens]

Is	hard	,	no	doubt	;	the	public	common	sense
是	难的	,	不	怀疑	;	这	民众	常见的	感觉

这无疑很难；公众的常识

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] ;

Against	the	arrangement	turns	with	strong	revulsion	;
反对	这	安排	转弯	和	强的	厌恶	;

对这种安排，人们表现出强烈的反感;

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['remədi] , [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [fiːl] ,

And	the	right	remedy	,	as	all	must	feel	,
和	这	正确的	补救	,	作为	全部	必须	感觉	,

而正确的补救措施，正如所有人都会感受到的那样，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [əˈpiːl] !

Is	in	a	Court	of	Criminal	Appeal	!
是	在	一个	法庭	的	刑事	上诉	!

正在刑事上诉法院审理!

[ɪk'striːmz] [miːt] !
EXTREMES MEET !
极端情况 见面 !

极端相遇!

['hɑːrti] ['lʌntʃər] .
Hearty Luncher .
爽朗 午餐 .

丰盛的午餐。

" [ðɪs] ['fæstɪŋ] [ɪz][ɔːl] [bɑːʃ] !
" This Fasting is all Bosh !
" 这 禁食 是 全部 博世 !

"这种禁食完全是胡扯!"

['rɑːbərt] , [ə'nʌðər] [pleɪt] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [paɪnt][ʌv; əv] [staʊt] .
Robert , another Plate of Pork and another Pint of Stout .
罗伯特 , 其他 盘子 的 猪肉 和 其他 品脱 的 肥硕 .

罗伯特，再来一盘猪肉和一品脱黑啤。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌkəsaɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !
I'm going to see Succi this afternoon !
我是 去 到 看 succi 这 下午 !

我今天下午要去见苏奇!

" [sɔːŋ] - .
" SONG SENTIMENTIANA .
" 歌曲 - .

"歌曲情感。

([ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] " [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'poʊzər] .)
(A Delightful " All - the - Year - Round " Resort for the Fashionable Composer .)
(一个 愉快 " 全部 - 这 - 年 - 圆形的 " 采取 为了 这 时髦 作曲家 .)

（一个令时尚作曲家心旷神怡的"全年"度假胜地。）

[ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvɝz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Example III . — Concerning The Lover's objection to being hard on a Person .
例子 三、 . — 有关 这 恋人的 异议 到 存在 难的 在 一个 人 .

例三——关于恋人反对对某人苛刻。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[its] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ][duː] —
It's funny , but I do —
它是 有趣的 , 但 我 做 —

说来好笑，但我确实——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['perənts] [noʊ] ,
In spite of what my parents know ,
在 尽管如此 的 什么 我的 父母 知道 ,

尽管我的父母知道，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][juː; jʊ] !
And what they say , of you !
和 什么 他们 说 , 的 你 !

他们是怎么评价你的!

[noʊ] ['ɑːnɪst] [foʊks] [wɪl] [nɪr] [juː; jʊ][goʊ] —
No honest folks will near you go —
不 诚实的 各位 将要 靠近 你 去 —

没有诚实的人会靠近你——

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃrɪŋk] ?
But wherefore should I shrink ?
但 因此 应该 我 收缩 ?

但我为什么要退缩呢?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,
I only know I love you so ,
我 仅有的 知道 我 爱 你 所以 ,

我只知道我非常爱你,

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] !
Whatever they may think !
任何 他们 可能 思考 !

不管他们怎么想!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] —
As I have sung before —
作为 我 有 唱 前 —

正如我之前唱过的——

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ]
Although the heart you have to show
虽然 这 心 你 有 到 展示

虽然你必须展现出你的内心

[ɪz]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] !
Is rotten to the core !
是 烂 到 这 核 !

烂透了!

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɔːft][tuː; tə] ['prɪzn] [goʊ] ;
They say you oft to prison go ;
他们 说 你 经常 到 监狱 去 ;

他们说你经常要进监狱;

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [maɪ] [dɪs'meɪ] ?
But wherefore my dismay ?
但 因此 我的 沮丧 ?

但我为何如此沮丧?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I only know I love you so !
我 仅有的 知道 我 爱 你 所以 !

我只知道我非常爱你!

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !
I don't care what they say !
我 不 关心 什么 他们 说 !

我不在乎他们说什么!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] .
As I will sing again .
作为 我 将要 唱歌 再次 .

我还会再次歌唱。

([ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [juː; jʊ] [oʊ] ,
(In face of all the bills you owe ,
(在 脸 的 全部 这 账单 你 欠 ,

面对你所欠的所有账单,

[its] ['ɔːfli] [ɪn'seɪn] !)
It's awfully insane !)
它是 非常 疯狂的 !)

简直太疯狂了!

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][foʊ] ?
What boots it that you are my foe ?
什么 靴子 它 那 你 是 我的 敌人 ?

是什么让你成为我的敌人?

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [mɑːr] ?
Should that my passion mar ?
应该 那 我的 热情 马尔 ?

我的热情会因此而破坏吗?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ! —
I only know I love you so ! —
我 仅有的 知道 我 爱 你 所以 ! —

我只知道我非常爱你!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
No matter what you are !
不 事情 什么 你 是 !

无论你是什么!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[æz; əz] [stɪl] [ə'gen] [aɪl] [sɪŋ] ,
As still again I'll sing ,
作为 仍然 再次 患病的 唱歌 ,

我仍将歌唱,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɔːl'ðoʊ]
And sing a thousand times , although
和 唱歌 一个 千 时代 , 虽然

即使唱上一千遍,

[juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] ['ruːbi] [rɪŋ] !
You **stole** **my** **ruby** **ring** **!**
你 偷窃 我的 红宝石 戒指 !

你偷了我的红宝石戒指!

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] [fɔːr; fər] ['sʌtʃlaɪk] [ʃoʊ] ,
But **what** **care** **I** **for** **suchlike** **show** **,**
但 什么 关心 我 为了 类似 展示 ,

但我又何必在意这种表现呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðiː] ?
So **long** **as** **I** **have** **thee** **?**
所以 长的 作为 我 有 你 ?

只要有你陪伴?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] !
I **love** **you** **so** **!**
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] !
I **love** **you** **so** **!**
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
That's **good** **enough** **for** **Me** **!**
那就是 好的 足够的 为了 我 !

对我来说这就足够了!

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪs] - [bæk] ['reɪlweɪ] .
FIRST **APPEARANCE** **OF** **THE** **SWISS** **-** **BACK** **RAILWAY** **.**
第一的 外貌 的 这 瑞士 - 后退 铁路 .

瑞士背脊铁路首次亮相。

([baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['iːstər] - .)
(**By** **Our** **Easter** **Eggsperimentalist** **.** **)**
(经过 我们的 复活节 - .)

(由我们的复活节彩蛋实验家提供。)

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['lɪntən] [ænd; ənd] ['lɪnˌmaʊθ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɔːld]
I **have** **no** **hesitation** **in** **asserting** **that** **Lynton** **and** **Lynmouth** **are** **frequently** **called**
我 有 不 犹豫 在 断言 那 林顿 和 林茅斯 是 频繁地 称为
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['swɪtsərlənd] .
the **English** **Switzerland** **.**
这 英语 瑞士 .

我毫不犹豫地断言，林顿和林茅斯经常被称为英国的瑞士。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [gaɪd] - [bʊks] ,
I **have** **seen** **such** **an** **announcement** **made** **in** **the** **local** **Guide** **-** **books** **,**
我 有 已见 这样的 一个 公告 制成 在 这 当地的 指导 - 图书 ,

我在当地的旅游指南上看到过类似的公告。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
and **heard** **the** **opinion** **adopted** **by** **many** **of** **the** **inhabitants** **.**
和 听到 这 观点 已采用 经过 许多 的 这 居民 .

并听取了许多居民的意见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]

I	am	inclined	to	think	that	the	name	is	not	a	misnomer	,	for	certainly	the
我	是	倾斜	到	思考	那	这	姓名	是	不是	一个	误称	,	为了	当然	这

[twɪn] ['vɪlɪdʒəz] ,

twin	villages	,
双	村庄	,

我倾向于认为这个名字并非名不副实，因为这两个村庄的确是孪生村庄。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪnətʃər] ['mænər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] - [laɪk] ['kʌntri] - [siːts] , [ɑːr; ər][nɑːt]

with	their	miniature	manor	-	houses	and	cottage	-	like	country	-	seats	,	are	not
和	他们的	微型	庄园	-	房屋	和	小屋	-	喜欢	国家	-	座位	,	是	不是

[ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bɑːks][ʌv; əv] [tɔɪz] .

unsuggestive	of	a	German	box	of	toys	.
不具暗示性的	的	一个	德语	盒子	的	玩具	.

这些微型庄园和乡村小屋，不禁让人联想起德国的玩具盒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

But	there	is	very	little	of	the	foreigner	in	the	inhabitants	.
但	那里	是	非常	小的	的	这	外国人	在	这	居民	.

但当地居民中几乎没有外国人。

['rerli] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rarely	have	I	seen	so	much	enthusiasm	exhibited	as	on	the	occasion	of	the
很少	有	我	已见	所以	很多	热情	展出	作为	在	这	场合	的	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['reɪlweɪ] ,

opening	of	the	Cliff	Railway	,
开幕	的	这	悬崖	铁路	,

我很少见到像克利夫铁路开通时那样的热情。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [keɪm] [ɔːf][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

an	event	which	came	off	on	Easter	Monday	.
一个	事件	哪个	来了	离开	在	复活节	周一	.

复活节星期一举行的一项活动。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbæk] , [ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv]

The	conveyance	in	question	was	suggestive	of	the	Switchback	,	or	perhaps	of
这	输送	在	问题	曾是	暗示性的	的	这	回转	,	或者	也许	的

[ðə; ði] - ,

the	Swissback	,
这	-	,

这辆运输车让人联想到"回旋镖号"或"瑞士号"列车。

[wen] ['loʊk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

when	local	surroundings	are	taken	into	consideration	.
什么时候	当地的	周围环境	是	已采取	进入	考虑	.

考虑到当地环境因素。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	inaugural	programme	was	a	long	one	.
这	就职典礼	程序	曾是	一个	长的	一	.

就职典礼的流程很长。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk] ['mʌmərz] [gɑːrbd] [æz; əz] " ['eɪnʃənt]

We	had	a	procession	,	with	some	eccentric	mummers	garbed	as	"	Ancient
我们	有	一个	游行	,	和	一些	偏心	哑剧演员	盛装	作为	"	古老的

['fɔrəstɚz] , " [æn; ən]['oʊpənɪŋ]['serəmoʊni] ,

Foresters	,	"	an	opening	ceremony	,
林务员	,	"	一个	开幕	仪式	,

我们举行了游行，其中一些古怪的哑剧演员装扮成"古代森林居民"，还有一个开幕式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] , ['faɪərd][baɪ] [θriː] ['kəust,gɑːdzmən] , [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði] ['væli]

with	a	Royal	salute	,	fired	by	three	Coastguardsmen	,	a	banquet	at	the	Valley
和	一个	皇家	礼炮	,	被解雇	经过	三	海岸警卫队员	,	一个	宴会	在	这	谷

[ʌv; əv] ['rɑːks] [hoʊ'tel] ,

of	Rocks	Hotel	,
的	岩石	酒店	,

伴随着三名海岸警卫队员鸣放的皇家礼炮，在岩谷酒店举行了宴会。

[laɪf] - [boʊt]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

life	-	boat	exercise	,	and	,	finally	,	a	grand	display	of	fireworks	.
生活	-	船	锻炼	,	和	,	最后	,	一个	盛大	展示	的	烟花	.

救生艇演习，最后是盛大的烟花表演。

[aɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

I	took	part	in	every	function	.
我	采取	部分	在	每一个	功能	.

我参加了每一项活动。

[aɪ] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔrəstɚz] , [ɪn] [waɪt] [biədz] [ænd; ənd] [braʊn] ['hedz] [ʌv; əv] [her] .

I	applauded	the	Ancient	Foresters	,	in	white	beards	and	brown	heads	of	hair	.
我	鼓掌	这	古老的	林务员	,	在	白色的	胡须	和	棕色的	头部	的	头发	.

我为那些白胡子、棕发的古老森林居民鼓掌。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

I	was	the	earliest	to	use	the	railway	.
我	曾是	这	最早	到	使用	这	铁路	.

我是最早一批乘坐铁路的人。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [aɪ] [helpt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ,

I	made	a	speech	at	the	banquet	,	I	helped	to	man	the	life	-	boat	,
我	制成	一个	演讲	在	这	宴会	,	我	帮助	到	男人	这	生活	-	船	,

我在宴会上发表了讲话，我还帮忙操作了救生艇。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ] " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

and	,	finally	,	I	was	the	first	to	cry	"	O	-	o	-	o	-	o	-	o	-	h	!
和	,	最后	,	我	曾是	这	第一的	到	哭	"	哦	-	o	-	o	-	o	-	o	-	h	!

最后，我是第一个喊出"哦！"的人。

" [æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] .

"	at	the	initial	rocket	of	the	grand	display	.
"	在	这	最初的	火箭	的	这	盛大	展示	.

"在盛大表演的第一枚火箭发射时。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]

So	I	think	I	may	be	allowed	to	say	that	I	know	something	about	the	place
所以	我	思考	我	可能	是	允许	到	说	那	我	知道	某物	关于	这	地方

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	its	inhabitants	.
和	它是	居民	.

所以我想我可以算是对这个地方及其居民有所了解吧。

[ɪm'praɪmɪs] , ['lɪntən] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [hoʊ'tel] ,

Imprimis	,	Lynton	has	an	excellent	hotel	,
首先	,	林顿	有	一个	出色的	酒店	,

Imprimis，林顿有一家很棒的酒店，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] .

in	the	shape	of	the	one	to	which	I	have	already	referred	.
在	这	形状	的	这	一	到	哪个	我	有	已经	指	.

形状和我之前提到的那种一样。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrði] ['mɪstər] . ['nuːnz]

Secondly	**,**	**it**	**has**	**a**	**great**	**benefactor**	**in**	**the**	**person**	**of**	**worthy**	**Mr**	**.**	**Newnes**
第二	,	它	有	一个	伟大的	恩人	在	这	人	的	值得	先生	.	纽恩斯

,

,

,

其次，它还有一位慷慨的捐助者，那就是德高望重的纽恩斯先生。

[em] . [piː] . , [ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['klevər] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

M	**.**	**P**	**.**	**,**	**the**	**genial**	**and**	**clever**	**Chairman**	**of**	**the**	**Cliff**	**Railway**	**Company**	**.**
M	.	P	.	,	这	和蔼可亲	和	聪明的	主席	的	这	悬崖	铁路	公司	.

MP，克利夫铁路公司和蔼可亲、才智过人的董事长。

['θɜːrdli] ,

Thirdly	**,**
第三	,

第三，

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['præktɪkli] [ðer; ðər]

the	**loveliness**	**of**	**the**	**scenery**	**is**	**greatly**	**enhanced**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**practically**	**there**
这	可爱	的	这	风景	是	非常	增强型	经过	这	事实	那	几乎	那里

[ɑːr; ər][noʊ] ['rezɪdənts] (['prɑːbəbli][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]) [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

are	**no**	**residents**	**(**	**probably**	**not**	**half**	**a**	**dozen**	**)**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
是	不	居民	(	大概	不是	一半	一个	打	)	在	这	邻里	.

由于附近几乎没有居民（可能不到六个），这更增添了风景的优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

It	**is**	**true**	**that**	**there**	**is**	**a**	**villa**	**here**	**and**	**there**	**,**
它	是	真的	那	那里	是	一个	别墅	这里	和	那里	,

这里确实零星散落着一些别墅。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [spɔɪl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**none**	**of**	**them**	**is**	**large**	**enough**	**in**	**itself**	**to**	**spoil**	**the**	**effect**	**of**	**the**
但	没有任何	的	他们	是	大的	足够的	在	本身	到	剧透	这	影响	的	这

['rɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

但它们本身都不够大，不足以破坏岩石的效果。

[ðə; ði][kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] .

the	**cascades**	**,**	**and**	**the**	**mountain**	**passes**	**.**
这	级联	,	和	这	山	通过	.

瀑布和山口。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lɪntən] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	**admit**	**that**	**when**	**I**	**went**	**to**	**Lynton**	**I**	**was**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**I**	**was**
我	承认	那	什么时候	我	去	到	林顿	我	曾是	在下面	这	印象	那	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɔːr] [maɪlz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

going	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**inauguration**	**of**	**some**	**score**	**miles**	**of**	**railway**	**,**
去	到	拿	部分	在	这	就职典礼	的	一些	分数	英里	的	铁路	,

我承认，我去林顿的时候，以为自己要去参加几十英里铁路的开通仪式。

['oʊpənɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] .

opening	**out**	**a**	**new**	**route**	**to**	**the**	**Far**	**West**	**.**
开幕	出去	一个	新的	路线	到	这	远的	西方	.

开辟通往遥远西部的新路线。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

That	**this**	**was**	**an**	**erroneous**	**idea**	**was**	**more**	**my**	**fault**	**than**	**my**	**misfortune**	**.**
那	这	曾是	一个	错误	主意	曾是	更多的	我的	过错	比	我的	不幸	.

这个想法是错误的，这更多是我的责任，而不是我的不幸。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [æn; ən] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['lɪn,maʊθ] [tuː; tə] ['lɪntən] ,

After	trying	on	foot	an	ascent	from	Lynmouth	to	Lynton	,
后	尝试	在	脚	一个	上升	从	林茅斯	到	林顿	,

在尝试步行从林茅斯攀登到林顿之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər]

I	came	to	the	conclusion	that	this	line	of	railway	was	of	far	greater
我	来了	到	这	结论	那	这	线	的	铁路	曾是	的	远的	更大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

importance	than	any	other	in	existence	.
重要性	比	任何	其他	在	存在	.

我得出的结论是，这条铁路线比现存的任何其他铁路线都重要得多。

[ðæt] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

That	the	track	was	rather	less	than	a	thousand	feet	,
那	这	追踪	曾是	相当	较少的	比	一个	千	脚	,

这条跑道长度不到一千英尺。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] , [aɪ] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [ə; eɪ]

instead	of	being	rather	more	than	a	million	miles	,	I	considered	merely	a
反而	的	存在	相当	更多的	比	一个	百万	英里	,	我	经过考虑的	仅仅	一个

['mætər] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

matter	of	detail	.
事情	的	细节	.

与其说是相隔百万英里，不如说这只是一个细节问题。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['dʒɜːrni]

Should	it	be	necessary	some	day	to	dispense	with	the	coach	-	journey
应该	它	是	必要的	一些	天	到	分配	和	这	教练	-	旅行

[frʌm; frəm]['bɑrnˌstæpəl][tuː; tə] ['lɪntən] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] ,

from	Barnstaple	to	Lynton	—	a	journey	which	,
从	巴恩斯塔普尔	到	林顿	—	一个	旅行	哪个	,

如果将来有必要取消从巴恩斯塔普尔到林顿的长途汽车旅程——这段旅程，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːn]

on	account	of	the	exercise	in	which	the	travellers	are	encouraged	to	indulge	on
在	帐户	的	这	锻炼	在	哪个	这	旅行者	是	鼓励	到	放纵	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

由于鼓励旅行者步行进行锻炼，

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] — [waɪ] [ðen] [ðə; ði]

must	be	of	the	greatest	possible	benefit	to	their	health	—	why	then	the
必须	是	的	这	最	可能的	益处	到	他们的	健康	—	为什么	然后	这

['reɪlweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

railway	could	be	extended	from	point	to	point	.
铁路	可以	是	扩展	从	观点	到	观点	.

必须对他们的健康有最大的益处——因此，铁路才能从一点延伸到另一点。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənətli] [kəm'pjuːtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .

All	that	would	be	required	would	be	proportionately	computed	additional	capital	.
全部	那	会	是	必需的	会	是	按比例	计算	额外的	首都	.

所需的全部资金将按比例计算。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ] [wʊd] [rʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	formula	would	run	as	follows	:
这	公式	会	跑步	作为	跟随	:

公式如下：

— [ɪf] - [fiːt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] ['lɪnˌmaʊθ] [tuː; tə] ['lɪntən] [kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] ,

—	If	900	feet	of	railway	from	Lynmouth	to	Lynton	costs	so	much	,
—	如果	-	脚	的	铁路	从	林茅斯	到	林顿	成本	所以	很多	,

—如果从林茅斯到林顿的900英尺铁路造价如此之高，

- [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] ['lɪntən] [tuː; tə]['bɑrnˌstæpəl] [wɪl] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

18	miles	of	railway	from	Lynton	to	Barnstaple	will	cost	so	much	more	.
-	英里	的	铁路	从	林顿	到	巴恩斯塔普尔	将要	成本	所以	很多	更多的	.

从林顿到巴恩斯塔普尔的18英里铁路造价要高得多。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

The	simplest	thing	in	the	world	!
这	最简单的	事物	在	这	世界	!

世界上最简单的事!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [kən'kluːd] [maɪ]

And	with	this	practical	suggestion	for	the	future	I	conclude	my
和	和	这	实际的	建议	为了	这	未来	我	结束	我的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

最后，我以这条对未来切实可行的建议结束我的报告。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['lɪntən] [ænd; ənd] ['lɪnˌmaʊθ] [dɪ'zɜːrv]

with	the	observation	that	the	twin	villages	of	Lynton	and	Lynmouth	deserve
和	这	观察	那	这	双	村庄	的	林顿	和	林茅斯	应得

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][prɑː'sperəti] .

the	greatest	possible	prosperity	.
这	最	可能的	繁荣	.

观察认为，林顿和林茅斯这两个相邻的村庄应该享有最大的繁荣。

['neɪtʃər] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] " ['rægɪd] [dʒæk] , " [ðə; ði] " ['dɛvəlz] [tʃiːz] [rɪŋ] , " [ænd; ənd]

Nature	,	represented	by	"	Ragged	Jack	,	"	the	"	Devil's	Cheese	Wring	,	"	and
自然	,	代表	经过	"	破烂不堪	杰克	,	"	这	"	魔鬼的	奶酪	拧	,	"	和

['wɔːtərˌsmiːt] , [ɪz] ['lʌvli] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ;

Watersmeet	,	is	lovely	beyond	compare	;
沃特斯米特	,	是	迷人的	超过	比较	;

大自然，以"破烂杰克"、"魔鬼奶酪扭扭"和沃特斯米特为代表，是无与伦比的美丽；

[ænd; ənd][ɑːrt][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	Art	could	have	no	better	illustration	than	that	furnished	by	the
和	艺术	可以	有	不	更好的	插图	比	那	提供	经过	这

[ˌʌnsər'pæst] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['rɑːks] [hoʊ'tel] .

unsurpassed	resources	of	the	Valley	of	Rocks	Hotel	.
无与伦比	资源	的	这	谷	的	岩石	酒店	.

而对于艺术而言，没有比岩谷酒店无与伦比的资源所提供的最好的例证了。

['hjuːi] [ænd; ənd] ['reʒi] . — " [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['felə] [huːz] ['ɔːfli] [gɔːn]

Hughie	and	Regie	.	—	"	On	what	sort	of	paper	should	a	fellah	who's	awfully	gone
休伊	和	导演	.	—	"	在	什么	种类	的	纸	应该	一个	伙计	谁是	非常	已消失

[ɑːn][ə; eɪ][gæl] ,

on	a	gal	,
在	一个	女孩	,

休伊和雷吉——"一个男人如果对一个女人犯了很严重的错误，应该用什么样的文件来证明呢？"

- - [noʊ] , [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mæʃ] , [eɪ] ? "

don'tcher	-	know	,	write	to	his	mash	,	eh	?	"
-	-	知道	,	写	到	他的	捣碎	,	嗯	?	"

不知道吗？给他写信吧？

" [waɪ] — [ɑːn] — ['peɪpjɝ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Why — on — papier mashé , of course . "**
" 为什么 — 在 — 纸张 - , 的 课程 . "

“当然是用纸浆糊啦。”

" [θæŋks] ['ɔːfli] .
" **Thanks awfully .**
" 谢谢 非常 .

非常感谢。

" ([goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] .)
" **(Goes off to get some .)**
" (去 离开 到 得到 一些 .)

（去拿一些。）

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , ['kɑːnfɪdəntli] — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **It's going to rain to - morrow , " said Mrs . R . , confidently — " I am sure of it ,**
" 它是 去 到 雨 到 - 明天 , " 说 太太 . 拉 . , 自信地 — " 我 是 当然 的 它 ,

“明天肯定会下雨，”R太太自信地说，“我对此深信不疑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [prə'fesər] [ben] - [ri'maːks] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .
because I always read Professor Ben Nevis's - remarks in the Times .
因为 我 总是 读 教授 本 - 评论 在 这 《时代周刊》 .

因为我总是阅读本·尼维斯教授在《泰晤士报》上的评论。

[wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l] !
What a clever man he is , and how useful !
什么 一个 聪明的 男人 他 是 , 和 如何 有用 !

他真是个聪明人，而且非常有用！

" [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] . — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pleɪs] [pɑːr] ['eksələns] [wer] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] [ɑːr; ər] [ɪn] [rɪ'kwest] ?
" **Nomenclature . — Isn't it the place par excellence where umbrellas and waterproofs are in request ?**
" 命名法 . — 不是 它 这 地方 帕 卓越 在哪里 雨伞 和 防水 是 在 要求 ?

“命名规则——这里难道不是雨伞和雨具需求量最大的地方吗？”

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪlɪŋ] ['aɪlənd] ?
If not , why call it , Hayling Island ?
如果 不是 , 为什么 称呼 它 , 干草 岛 ?

如果不是，为什么叫它海灵岛?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" [ɪn] [ðə; ði] [noʊ] .
" **IN THE KNOW .**
" 在 这 知道 .

“知情者。”

" ([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['prɑːfɪt] .)
" **(By Mr . Punch's Prophet .)**
" (经过 先生 . 拳击的 先知 .)

（出自《潘趣先生的先知》）

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv]['gæsbæg][kæn; kən][hæv; həv] [sər'praɪzd] [noʊ]['kerf(ə)l] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	collapse	of	Gasbag	can	have	surprised	no	careful	reader	of	these
这	坍塌	的	气囊	能	有	惊讶	不	小心	读者	的	这些

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

Gasbag 的倒闭对于任何认真阅读过这些专栏的读者来说，应该都不会感到意外。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] ['retʃɪd] ,

His	public	performances	have	been	uniformly	wretched	,
他的	民众	表演	有	到过	均匀地	可怜	,

他的公开演出一直都很糟糕。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [rə'nʌŋkjʊləs] [ɪn][ðə; ði]

save	and	except	on	the	one	occasion	when	he	defeated	Ranunculus	in	the
节省	和	除了	在	这	一	场合	什么时候	他	战败	莨	在	这

[dɪ'senɪəl] ['pedɪgriː] [steɪks] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [læst] [jɪr] ,

Decennial	Pedigree	Stakes	at	Newmarket	last	year	,
十年	谱系	赌注	在	纽马克特	最后的	年	,

除了去年在纽马克特举行的十年一次的血统锦标赛中击败Ranunculus这场比赛之外，

[ænd; ənd] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [rə'nʌŋkjʊləs] [hæd; həd][æn; ən] [ɔːf] [haɪnd] ['fetlɑːk]

and	any	fool	could	have	seen	that	Ranunculus	had	an	off	hind	fetlock
和	任何	傻子	可以	有	已见	那	莨	有	一个	离开	后	系节

[æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['ɛləfənts] .

as	big	as	an	elephant's	.
作为	大的	作为	一个	大象的	.

任何傻子都能看出毛莨的后腿关节像大象的关节一样大。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ɑːn] ['sedlits] ['paudəz] [ænd; ənd][bræn] - [mæʃ] .

That	comes	of	training	a	good	horse	on	Seidlitz	powders	and	bran	-	mash	.
那	来	的	训练	一个	好的	马	在	塞德利茨	粉末	和	麸	-	捣碎	.

这是用赛德利茨粉和麸皮糊训练好马的结果。

[ðə; ði] ['mʌdi] - ['maɪndɪd] [muːn] - [kævz] [huː] ['tʃætər] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['æd(ə)l] - [peɪt] ['fæʃ(ə)n]

The	muddy	-	minded	moon	-	calves	who	chatter	in	their	usual	addle	-	pated	fashion
这	浑	-	有思想	月亮	-	小牛	WHO	喋喋不休	在	他们的	通常	鞍	-	铺垫	时尚

[ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['dʒɪmˌdʒæmz] ,

about	the	chances	of	Jimjams	,
关于	这	机会	的	吉姆·贾姆斯	,

那些头脑简单的月亮幼崽，用他们惯常的糊涂语气喋喋不休地谈论着吉姆贾姆斯的机会，

[ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['noʊbɑːdi] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'seɪn] ['fɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ˌem 'iː]

ought	to	deceive	nobody	now	that	their	insane	folly	has	been	exposed	by	me
应该	到	欺骗	无人	现在	那	他们的	疯狂的	蠢事	有	到过	裸露	经过	我

[fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] ;

for	about	the	thousandth	time	;
为了	关于	这	千分之一	时间	;

既然他们的愚蠢行为已经被我揭露了近千次，他们就不应该再欺骗任何人了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæðərɪŋ] [ˌdʌndər'hɛdɪd] [æs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz]

but	the	general	public	is	such	a	blathering	dunderheaded	ass	that	it	prefers
但	这	一般的	民众	是	这样的	一个	胡言乱语	笨蛋	屁股	那	它	偏好

[tuː; tə] [trʌst] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][men] [laɪk] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ,

to	trust	itself	to	the	guidance	of	men	like	Mr	.	Jeremy	,
到	相信	本身	到	这	指导	的	男人	喜欢	先生	.	杰里米	,

但是，广大民众却像一群只会胡言乱语的笨蛋，宁愿相信像杰里米先生这样的人的指导。

[huː] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz]

who	knows	as	much	about	a	horse	as	he	does	about	the	Thirty	-	nine	Articles
WHO	知道	作为	很多	关于	一个	马	作为	他	做	关于	这	三十	-	九	文章

.

:

.

他对马的了解，就像他对《三十九条宪法条款》的了解一样多。

[ɪf] ['dʒɪmˌdʒæmz] , [wɪð; wɪθ][naɪn]['paʊndz] . [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]

If	Jimjams	,	with	9	lbs	.	advantage	and	a	thousand	sovereigns	of
如果	吉姆·贾姆斯	,	和	9	磅	.	优势	和	一个	千	君主	的

['ædɪd] ['mʌni] ,

added	money	,
额外	钱	,

如果吉姆贾姆斯拥有9磅的优势和一千枚金币的额外资金，

[kʊd; kəd]['oʊnli][rʌn][ə; eɪ][bæd]['sekənd][tuː; tə] [bluː] ['ruːɪn] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

could	only	run	a	bad	second	to	Blue	Ruin	,	who	,	on	the	following	day	,
可以	仅有的	跑步	一个	坏的	第二	到	蓝色的	废墟	,	WHO	,	在	这	下列的	天	,

只能屈居蓝废墟之后，屈居第二，而蓝废墟在第二天.....

[rɔmpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræt'kætʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæntər] ,

romped	in	from	The	Ratcatcher	in	a	common	canter	,
嬉戏玩耍	在	从	这	捕鼠器	在	一个	常见的	慢跑	,

从捕鼠人那里轻快地跑进来，

— [ðə; ði] [ræt'kætʃər] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] [spred] - ['iːgəld] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][diː] . [tiː] .

—	The	Ratcatcher	having	simply	spread	-	eagled	The	Parson	over	the	old	D	.	T	.
—	这	捕鼠器	拥有	简单地	传播	-	鹰	这	牧师	超过	这	老的	D	.	T	.

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

——捕鼠者只是简单地将牧师横扫过旧的DT球场，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['rɑːt(ə)n] [roʊ] [ɪn]['eɪprəl] ,

when	the	ground	was	as	heavy	as	Rotten	Row	in	April	,
什么时候	这	地面	曾是	作为	重的	作为	烂	排	在	四月	,

四月份的时候，地面像烂街一样沉重。

— [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [kæn; kən]['dʒɪmˌdʒæmz][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]

—	how	in	the	name	of	common	sense	can	Jimjams	be	expected	to	show	up
—	如何	在	这	姓名	的	常见的	感觉	能	吉姆·贾姆斯	是	预期的	到	展示	向上

[ə'genst] [haɪ] - [klæs] ['jɪrlɪŋ] [laɪk][ˌbælə'ræt][ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdwɪn] [sændz] ,

against	high	-	class	yearlings	like	Ballarat	and	Tifftoff	on	the	Goodwin	Sands	,
反对	高的	-	班级	一岁马	喜欢	巴拉瑞特	和	-	在	这	古德温	桑兹	,

——凭什么指望Jimjams能在古德温沙滩上与Ballarat和Tifftoff这样的一岁马匹竞争呢?

[tiː] . [waɪ] . [siː] . ?

T	.	Y	.	C	.	?
T	.	是	.	C	.	?

TYC?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [breɪnd] [ˌɪmbə'sɪləti][ænd; ənd]

The	whole	thing	is	only	another	instance	of	the	hare	-	brained	imbecility	and
这	所有的	事物	是	仅有的	其他	实例	的	这	野兔	-	脑子	白痴	和

['daʊnraɪt] ['pʌdlɪŋ] ['fɑːli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [hɜːrd] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['eni]['breɪz(ə)n] - ['hedɪd]

downright	puddling	folly	with	which	the	cackling	herd	will	follow	any	brazen	-	headed
彻头彻尾	水坑	蠢事	和	哪个	这	咯咯笑	一群	将要	跟随	任何	厚颜无耻	-	标题

['nɪŋkəmpuːp] [huː] [sets] [ʌp][tuː; tə][əd'vaɪz][ðem; ðəm][ɑːn][tɜːrf] ['mætərz] .

nincompoop	who	sets	up	to	advise	them	on	turf	matters	.
笨蛋	WHO	套	向上	到	建议	他们	在	草皮	事情	.

整件事只不过是又一个例子，说明这群傻瓜会盲目地追随任何一个厚颜无耻的笨蛋，只要他站出来给他们提供地盘方面的建议，这群人就会变得愚蠢至极、愚昧无知。

['dʒɪmˌdʒæmz][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [reɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒerəmi]

Jimjams	has	just	as	much	chance	of	winning	this	race	as	Mr	.	Jeremy
吉姆·贾姆斯	有	只是	作为	很多	机会	的	获胜	这	种族	作为	先生	.	杰里米

[hæz; həz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

has	of	being	Archbishop	of	Canterbury	.
有	的	存在	大主教	的	坎特伯雷	.

Jimjams赢得这场竞选的机会和Jeremy先生成为坎特伯雷大主教的机会一样渺茫。

[vɜːrb] .

Verb	.
动词	.

动词。

[sæp] .

sap	.
树液	.

树液。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['wɔːrnɪŋ]

At	any	rate	my	readers	will	not	be	able	to	reproach	me	with	not	warning
在	任何	速度	我的	读者	将要	不是	是	有能力的	到	责备	我	和	不是	警告

[ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

them	in	time	.
他们	在	时间	.

无论如何，我的读者们都不能责怪我没有及时发出警告。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ruːmər] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [hæz; həz] [gɔːn] [leɪm] ['æftər][hɜːr; hər]['traɪəl][wɪð; wɪθ]

The	latest	rumour	is	that	Mrs	.	Grundy	has	gone	lame	after	her	trial	with
这	最新的	谣言	是	那	太太	.	格伦迪	有	已消失	瘸	后	她	审判	和

[ðə; ði]['vɪkər] .

The	Vicar	.
这	牧师	.

最新的传闻是，格伦迪夫人在与牧师的审判之后跛了脚。

[æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [hɜːr; hər] [breɪk] - [daʊn] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ,

As	I	always	predicted	her	break	-	down	,	I	cannot	say	I	am	surprised	,
作为	我	总是	预测	她	休息	-	向下	,	我	不能	说	我	是	惊讶	,

正如我一直预料的那样，她会崩溃，所以我并不感到惊讶。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌpæntə'luːnz] [θɪŋk]

though	I	must	own	I	should	like	to	know	what	the	pestilential	pantaloons	think
尽管	我	必须	自己的	我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	瘟疫	灯笼裤	思考

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'vest]['aʊər; ɑːr]

of	themselves	who	have	been	for	months	advising	us	to	invest	our
的	他们自己	WHO	有	到过	为了	几个月	建议	我们	到	投资	我们的

['mʌni] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

money	upon	her	.
钱	之上	她	.

虽然我必须承认，我很想知道那些几个月来一直建议我们把钱投资在她身上的讨厌鬼们是怎么看待自己的。

[ɔːl] ['buːzɪŋ] ['bɪliːz] [stɑːk] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

All	Boozing	Billy's	stock	have	come	to	grief	,	sooner	or	later	.
全部	酗酒	比利	库存	有	来	到	悲伤	,	很快	或者	之后	.

酒鬼比利的所有股票迟早都会破产。

[aɪ] [θɔːt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] £5 ,

I	thought	Lord	Softed	was	a	fool	to	give	£5	,
我	想法	主	-	曾是	一个	傻子	到	给	£5	,

我当时觉得索夫特勋爵真是个傻瓜，竟然会捐出5英镑。

- [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪndʒi] - ['koʊtɪd] [wiːd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

000	for	such	a	mangy	-	coated	weed	as	Mrs	.	Grundy	.
-	为了	这样的	一个	疥癣	-	涂层	杂草	作为	太太	.	格伦迪	.

000，就为了格伦迪太太这样一个浑身脏兮兮的杂草。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	know	it	.
现在	我	知道	它	.

现在我知道了。

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] ['tuːθpɪk] .

Those	who	want	a	good	thing	ought	to	keep	their	eyes	on	Toothpick	.
那些	WHO	想	一个	好的	事物	应该	到	保持	他们的	眼睛	在	牙签	.

想要得到好东西的人应该关注一下Toothpick。

[wen] [hiː; hi][met] ['pepəpɒt] , [æt; ət][ə; eɪ][stoʊn] [les] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ,

When	he	met	Pepperpot	,	at	a	stone	less	than	weight	for	age	,
什么时候	他	遇见	胡椒罐	,	在	一个	石头	较少的	比	重量	为了	年龄	,

当他遇到佩珀波特时，体重比同龄人轻了不到一英石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æt; ət] ['iːʃər] [læst] [jɪr] ,

with	a	baby	on	his	back	,	at	Esher	last	year	,
和	一个	婴儿	在	他的	后退	,	在	埃舍尔	最后的	年	,

去年在埃舍尔，他背上背着一个婴儿。

[ðə; ði] ['betɪŋ] ['biːɪŋ] [ðen] - [tuː; tə]['sɛvən] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑːrkəˌweɪ] ['fɪli] ,

the	betting	being	then	20	to	7	against	the	Harkaway	filly	,
这	投注	存在	然后	-	到	7	反对	这	哈卡威	小母马	,

当时的赔率是20比7，哈卡威的雌马不被看好。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [truː] [fɔːrm][wʌz; wəz] .

he	showed	what	his	true	form	was	.
他	显示	什么	他的	真的	形式	曾是	.

他展现了自己的真面目。

['pepəpɒt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ][ræŋk][ɪm'pɑːstər] ,

Pepperpot	,	of	course	,	is	a	rank	impostor	,
胡椒罐	,	的	课程	,	是	一个	秩	骗子	,

当然，Pepperpot是个彻头彻尾的冒名顶替者。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][pʊt][ə; eɪ] [sper] ['θrɪpəni] - [bɪt][ɑːn]

but	a	careful	man	might	do	worse	than	put	a	spare	threepenny	-	bit	on
但	一个	小心	男人	可能	做	更糟	比	放	一个	空闲的	三便士	-	少量	在

['tuːθpɪk] ,

Toothpick	,
牙签	,

但谨慎的人最好还是把备用的三便士硬币放在牙签上。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

who	always	runs	better	in	a	snow	-	storm	.
WHO	总是	跑步	更好的	在	一个	雪	-	风暴	.

谁在暴风雪中跑得更好?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʌtʃmən] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]['flaɪər] ,

As	for	Dutchman	,	everybody	knows	he's	not	a	flyer	,
作为	为了	荷兰人	,	大家	知道	他是	不是	一个	传单	,

至于荷兰人，大家都知道他不是个飞行员。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪnz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [sɔːs] [kʊd; kəd] [ˌrekə'mend]

and	only	a	man	whose	brains	are	made	of	fish	-	sauce	could	recommend
和	仅有的	一个	男人	谁	大脑	是	制成	的	鱼	-	酱	可以	推荐

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只有脑子里装着鱼露的人才会推荐他。

['eni] [ɪk'skjuːs] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

ANY	EXCUSE	BETTER	THAN	NONE	.
任何	原谅	更好的	比	没有任何	.

有借口总比没有借口好。

['kɔːʃəs] ['kʌstəmər] .

Cautious	Customer	.
谨慎	顾客	.

谨慎的顾客。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] , [waɪ] [duː][hɪz; ɪz] [niːz] [bend][soʊ] ?

"	But	if	he's	a	Young	Horse	,	why	do	his	Knees	bend	so	?
"	但	如果	他是	一个	年轻的	马	,	为什么	做	他的	膝盖	弯曲	所以	?

“但如果他是一匹年轻的马，为什么他的膝盖会弯曲成这样呢？”

" ['diːlər] ([ˌriːə'ʃʊrɪŋli]) .

"	Dealer	(	reassuringly	)	.
"	经销商	(	令人安心	)	.

“经销商（令人放心地）”。

" [ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [pʊr] - [æz; əz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ]

"	Ah	,	Sir	,	the	poor	Hanimal	'	as	been	living	in	a	Stable	as	was	too	low
"	啊	,	先生	,	这	贫穷的	哈尼玛尔	-	作为	到过	活的	在	一个	稳定的	作为	曾是	也	低的

[fɔːr; fər] - [ɪm] ,

for	'	im	,
为了	-	我是	,

“啊，先生，可怜的哈尼玛尔一直住在太简陋的马厩里，那地方根本不适合它。”

[ænd; ənd] - [iːz] - [æd][tuː; tə] [stuːp] ! "

and	'	es	'	ad	to	Stoop	!	"
和	-	es	-	广告	到	哈腰	!	"

并且“必须弯腰！”

" ['wɑːntɪd][ə; eɪ][wɜːrd] ! " — [lɔːrd] ['beri] ['wɒnts][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] .

"	Wanted	a	Word	!	"	—	Lord	Bury	wants	a	word	to	express	electric	action	.
"	通缉	一个	单词	!	"	—	主	埋葬	想要	一个	单词	到	表达	电的	行动	.

“想要一个词！”——伯里勋爵想要一个词来表达电击般的效果。

['eniθɪŋ] [lɔːrd] ['beri] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt] .

Anything	Lord	Bury	deals	with	should	be	of	grave	import	.
任何事物	主	埋葬	交易	和	应该	是	的	严重	进口	.

凡是伯里勋爵经手的事情都应该事关重大。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [vɜːrb][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [tuː; tə] ['beri] .

Attempting	to	find	a	new	verb	is	quite	an	undertaking	—	to	Bury	.
尝试	到	寻找	一个	新的	动词	是	相当	一个	承诺	—	到	埋葬	.

寻找一个新的动词是一项相当艰巨的任务——埋葬。

[haʊ] [wʊd] " ['beri] " [duː] ?
How would " bury " do ?
如何 会 " 埋葬 " 做 ?

“埋葬”该怎么做?

" [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ; " ['miːnɪŋ] , " [wiː; wi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] . "
" We buried him ; " meaning , " we electrified him . "
" 我们 埋葬 他 ; " 意义 , " 我们 带电 他 . "

“我们把他埋葬了;”意思是,“我们把他电死了。”

" [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ['beri] [wel] ; " ['miːnɪŋ] , " [ðə; ði] ['prɑːgres] [kɔːzd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz]
" We went along Bury well ; " meaning , " the progress caused by electricity was
" 我们 去 沿着 埋葬 出色地 ; " 意义 , " 这 进步 导致 经过 电 曾是
[ˌsætɪs'fæktəri] . "
satisfactory . "
令人满意的 . "

“我们一路走来,进展顺利;”意思是,“电力带来的进步令人满意。”

" [wiː; wi] - ['berid] [ə'lɔːŋ] - [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" We ' Buried along ' at a great rate , " and so forth .
" 我们 - 埋葬 沿着 - 在 一个 伟大的 速度 , " 和 所以 前进 .

“我们以极快的速度‘埋葬’”,等等。

['rʊki] ['wɔːkər] !
ROOKY WALKER !
新手 沃克 !

菜鸟沃克!

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

— [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [naʊ] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði]['spektɪtər] [ə'baʊt] [rʊks]
— Perhaps you have read the stories now being told in the Spectator about rooks
— 也许 你 有 读 这 故事 现在 存在 讲述 在 这 旁观者 关于 车
[ænd; ənd]['wɒsps][æz; əz] [pə'liːsmən] .
and wasps as Policemen .
和 黄蜂 作为 警察 .

——或许你已经在《旁观者》杂志上读到过关于乌鸦和黄蜂担任警察的故事。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . " [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rʊks] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [waɪl]
" W . H . W . H . " says that a pair of rooks were persecuted while
" W . H . W . H . " 说道 那 一个 一对 的 车 是 受迫害 尽管
['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nest] ,
building their nest ,
建筑 他们的 巢 ,

“WHWH”报道称,一对白嘴鸦在筑巢时遭到迫害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [rʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'tæk] — [wɪtʃ]
and that a big rook was deputed to guard them from attack — which
和 那 一个 大的 车 曾是 委派 到 警卫 他们 从 攻击 — 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

而且,还派出了一架大车来保护他们免受攻击——它也确实做到了。

[laɪk] ['ʌðər] [pə'liːsmən] , [baɪ] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] " [biːk] .
like other policemen , by employing the " beak .
喜欢 其他 警察 , 经过 雇用 这 " 喙 .

像其他警察一样,他们使用“喙”。

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [teɪl] .
" There is really nothing at all remarkable about this tale .
" 那里 是 真的 没有什么 在 全部 卓越 关于 这 故事 .

“这个故事其实没什么特别的。”

[rʊks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] .
Rooks are much more wonderful creatures than anybody knows about .
车 是 很多 更多的 精彩的 生物 比 任何人 知道 关于 .

乌鸦比任何人想象的都要奇妙得多。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
In my own garden , for instance ,
在 我的 自己的 花园 , 为了 实例 ,

例如，在我自己的花园里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʊk] [huː] [ækts][æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['rʊkəri] .
there is a rook who acts as chaplain to a whole rookery .
那里 是 一个 车 WHO 行为 作为 牧师 到 一个 所有的 乌鸦巢 .

有一只乌鸦担任整个乌鸦群的牧师。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
He might almost be called a " bird of pray .
他 可能 几乎 是 称为 一个 " 鸟 的 祈祷 .

他几乎可以被称为“猛禽”。

" ['evri] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] [ə'semblz] [ɔːl][ðə; ði] [rʊks] [ɑːn][wʌn][lɑːrdʒ] [triː] ,
" Every Saturday he assembles all the rooks on one large tree ,
" 每一个 周六 他 组装 全部 这 车 在 一 大的 树 ,

每个星期六，他都会把所有的乌鸦聚集到一棵大树上，

[ænd; ənd] [kɔː] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
and caws solemnly to them for ten minutes .
和 叫声 庄严地 到 他们 为了 十 分钟 .

然后庄严地对着它们叫了十分钟。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ([θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs]) [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [werz] [ə; eɪ] ['veri]
I have noticed (through an opera - glass) that the congregation wears a very
我 有 注意到 (通过 一个 歌剧 - 玻璃) 那 这 会众 穿着 一个 非常
[dɪ'vaʊt] [ə'pɪrəns] .
devout appearance .
虔诚的 外貌 .

我（通过歌剧望远镜）注意到，信众们看起来非常虔诚。

['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [rʊks] [goʊ] [raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pek] ['eni] [bɜːrdz]
Churchwarden rooks go round while the service is proceeding , and peck any birds
教堂执事 车 去 圆形的 尽管 这 服务 是 进行中 , 和 啄 任何 鸟类
[ðæt] [siːm] [ˌɪnə'tentɪv] .
that seem inattentive .
那 似乎 注意力不集中 .

教堂执事乌鸦在礼拜仪式进行期间四处盘旋，啄食任何看起来不专心的鸟类。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔː] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [stændz][fɔːr; fər] "
At the close there is a universal caw , which I believe stands for "
在 这 关闭 那里 是 一个 普遍的 啼 , 哪个 我 相信 站立 为了 "
[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

最后发出了一声普遍的嘎嘎声，我认为这代表“阿门”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rʊk] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ['ɔːlweɪz] ['ɔrnəmənts]

"	It	is	a	curious	fact	that	the	chaplain	rook	on	these	occasions	always	ornaments
"	它	是	一个	好奇的	事实	那	这	牧师	车	在	这些	场合	总是	装饰品

[hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [waɪt] [græs] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

himself	with	a	wisp	of	white	grass	tied	round	his	neck	,
他自己	和	一个	烟雾	的	白色的	草	系	圆形的	他的	脖子	,

“有趣的是，在这些场合，随军牧师总会在脖子上系上一缕白草作为装饰。”

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['æspekt] .

which	increases	his	clerical	aspect	.
哪个	增加	他的	文员	方面	.

这增强了他的神职人员气质。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ɪn'duːs][ðə; ði] [rʊks] — [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][smɔːl] [ʃɑːt] —

I	have	tried	to	induce	the	rooks	—	by	firing	at	them	with	small	shot	—
我	有	尝试	到	诱导	这	车	—	经过	射击	在	他们	和	小的	射击	—

[tuː; tə][ə'dɑːpt] ['sʌndeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃənz] ,

to	adopt	Sunday	instead	of	Saturday	as	their	day	of	devotions	,
到	采纳	星期日	反而	的	周六	作为	他们的	天	的	虔诚	,

我曾试图通过向乌鸦发射小霰弹来诱使它们将星期日而不是星期六作为它们的祈祷日。

[bʌt; bət][ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	hitherto	without	success	.
但	迄今为止	没有	成功	.

但迄今为止尚未成功。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] .

You	may	think	the	above	worth	publishing	.
你	可能	思考	这	多于	值得	出版	.

您或许认为以上内容值得发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] .

It	is	quite	true	.
它	是	相当	真的	.

确实如此。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

Yours	,	&	c	.	,
此致	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

['lɔːŋboʊ] .

Longbow	.
长弓	.

长弓。

[sɜːr] , — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [biːts] " ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [es] " [rʊk] ['stɔːri] ['hɑːloʊ] .

Sir	,	—	Here	is	a	fact	which	beats	"	W	.	H	.	W	.	H	.	'	s	"	rook	story	hollow	.
先生	,	—	这里	是	一个	事实	哪个	节拍	"	W	.	H	.	W	.	H	.	-	s	"	车	故事	空洞的	.

先生，——这里有一个事实，足以驳斥“WHWH”的关于新兵的故事。

[rʊks] [ɑːr; ər] [kiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

Rooks	are	keen	politicians	.
车	是	敏锐的	政治家	.

鲁克斯是精明的政治家。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

I	once	saw	an	assembly	of	them	—	I	don't	know	if	it	was	the	local
我	一次	锯	一个	集会	的	他们	—	我	不	知道	如果	它	曾是	这	当地的

[kɔː] - ['kəs][ɔːr][nɑːt] — [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ,

Caw	-	cus	or	not	—	divide	into	two	portions	,
啼	-	客户	或者	不是	—	划分	进入	二	部分	,

我曾见过一群这样的动物——我不知道是不是当地的考克斯人——分成两部分，

[wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn] [triː] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['eldərli] [rʊks] [went]

one	going	to	one	tree	,	another	to	another	,	and	then	two	elderly	rooks	went
一	去	到	一	树	,	其他	到	其他	,	和	然后	二	老年	车	去

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

一只飞到一棵树上，另一只飞到另一棵树上，然后两只年老的乌鸦绕着树转了一圈。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [bəuθ] ['bætʃɪz] .

and	counted	both	batches	.
和	计数	两个都	批次	.

并将两批货物都清点了一遍。

['æftər][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔbiz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs]

After	the	counting	was	over	they	returned	from	the	lobbies	,	and	business
后	这	计数	曾是	超过	他们	返回	从	这	大堂	,	和	商业

[prə'siːdid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

proceeded	as	before	.
继续	作为	前	.

计票结束后，他们从大厅返回，业务照常进行。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kloʊʒər] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [rʊk] .

I	have	seen	the	closure	very	effectually	put	on	a	talkative	rook	.
我	有	已见	这	关闭	非常	有效地	放	在	一个	健谈	车	.

我曾亲眼目睹这种闭嘴战术对一个喋喋不休的家伙非常有效。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[və'ræsəti] .

Veracity	.
真实性	.

真实性。

[sɜːr] , — [aɪ][kæn; kən][kən'fɜːrm] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [pə'liːsmən] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] —

Sir	,	—	I	can	confirm	these	tales	of	animal	Policemen	in	every	particular	—
先生	,	—	我	能	确认	这些	故事	的	动物	警察	在	每一个	特别的	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

先生，——我可以完全证实这些关于动物警察的故事——的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	am	able	to	add	to	them	.
我	是	有能力的	到	添加	到	他们	.

我可以补充它们。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][tɑːm] - [tɪts] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	have	often	seen	a	couple	of	tom	-	tits	,	on	leaving	their	nests	for	an
我	有	经常	已见	一个	夫妻	的	汤姆	-	乳房	,	在	离开	他们的	巢穴	为了	一个

['aʊtɪŋ] ,

outing	,
外出	,

我经常看到几只雄山雀离开巢穴外出觅食。

[pʊt][ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt] ['kɑːnstəbl] [ɑːn] [gɑːrd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

put	a	tom	-	tit	constable	on	guard	till	they	came	back	.
放	一个	汤姆	-	山雀	警官	在	警卫	直到	他们	来了	后退	.

派个笨蛋警察守卫，直到他们回来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] .
But **here** **is** **a** **still** **more** **remarkable** **circumstance** **.**
但 这里 是 一个 仍然 更多的 卓越 环境 .

但这里还有一种更不寻常的情况。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [tɑːm] - [tɪts] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rɑːb] [ðɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [nest] ,
On **one** **occasion** **several** **other** **tom** **-** **tits** **wanted** **to** **rob** **this** **deserted** **nest** **,**
在 一 场合 一些 其他 汤姆 - 乳房 通缉 到 抢 这 荒凉的 巢 ,

有一次，好几只雄山雀想偷这个废弃的鸟巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] ,
and **they** **actually** **came** **up** **to** **the** **constable** **and** **put** **something** **in** **his** **claw** **,**
和 他们 实际上 来了 向上 到 这 警官 和 放 某物 在 他的 爪 ,

他们竟然走到警员跟前，把什么东西塞进了他的爪子里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪflɪŋ][ðə; ði][nest] .
after **which** **he** **looked** **the** **other** **way** **while** **they** **were** **rifling** **the** **nest** **.**
后 哪个 他 看起来 这 其他 方式 尽管 他们 是 膛线 这 巢 .

之后，当他们翻找鸟巢时，他把目光移开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [braibd] [hɪm; ɪm] !
They **had** **bribed** **him** **!**
他们 有 受贿 他 !

他们贿赂了他！

[ˈkɑːment] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] .
Comment **is** **superfluous** **.**
评论 是 多余 .

评论是多余的。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[kiːn] [əbˈzɜːrvər] .
Keen **Observer** **.**
敏锐的 观察员 .

敏锐的观察者。

- [ˈlɑːdʒɪk] .
Grandolph's **Logic** **.**
- 逻辑 .

格兰多夫的逻辑。

[jʊr; jər] [ˈpɜːrtʃəs] [bɪl] [ɪz][bæd][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] —
Your **Purchase** **Bill** **is** **bad** **from** **top** **to** **toe** **—**
你的 购买 账单 是 坏的 从 顶部 到 脚趾 —

你的购物账单从头到尾都一团糟——

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] [bɔɪz] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [goʊ] ,
Drop **it** **,** **dear** **boys** **,** **then** **to** **the** **country** **go** **,**
降低 它 , 亲爱的 男孩们 , 然后 到 这 国家 去 ,

放下它，孩子们，然后到乡下去吧。

[ænd; ənd] [seɪ] - [twʌz] [θruː] [glæd'stoʊ.ni.ən] [ɪl] - [wɪl]
And **say** **'** **twas** **through** **Gladstonian** **ill** **-** **will**
和 说 - 那是 通过 格拉德斯顿 患病的 - 将要

并说这是出于格莱斯顿式的恶意

[ˌaɪ ˈtiː][lɔːst] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [buːn] , [jʊr; jər][bæd] , [bæd] [bɪl] !
It **lost** **that** **blessed** **boon** **,** **your** **bad** **,** **bad** **Bill** **!**
它 丢失的 那 蒙福 恩惠 , 你的 坏的 , 坏的 账单 !

它失去了那份恩赐，你那坏透了的比尔！

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] . — [sɜːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Living **and** **Learning** **.** **—** **Sir** **,** **from** **a** **paragraph** **in** **The** **Times** **about** **the**
活的 和 学习 . — 先生 , 从 一个 段落 在 这 《时代周刊》 关于 这
[njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃəriːz] ,
Newfoundland **Fisheries** **,**
纽芬兰 渔业 ,

生活与学习。——先生，摘自《泰晤士报》一篇关于纽芬兰渔业的文章。

[aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] " ['lɑːbstər]['fæktriz; 'fæktəriz] .
I **gather** **the** **existence** **of** **"** **Lobster** **Factories** **.**
我 收集 这 存在 的 " 龙虾 工厂 .

我了解到"龙虾加工厂"的存在。

" ['nevər] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndəstri] .
" **Never** **knew** **this** **was** **an** **industry** **.**
" 绝不 知道 这 曾是 一个 行业 .

"我以前从不知道这竟然是一个行业。"

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['lɔbstəz] , [laɪk]['poʊəts] , [wɜːr; wər][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .
Had **always** **thought** **that** **Lobsters** **,** **like** **poets** **,** **were** **born** **,** **not** **made** **.**
有 总是 想法 那 龙虾 , 喜欢 诗人 , 是 出生 , 不是 制成 .

我一直认为龙虾和诗人一样，是天生的，而不是后天造就的。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
A **Naturalist** **.**
一个 博物学家 .

一位博物学家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

- - - .
L'ABBÉ **INCONSTANTIN** **PARSONIFIED** **.**
- - - .

L'ABBÉ INCONSTANTIN PARSONIFIED.

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
The **first** **impression** **of** **A** **Village** **Priest** **is** **that** **,** **in** **one** **respect** **,**
这 第一的 印象 的 一个 村庄 牧师 是 那 , 在 一 尊重 ,

《乡村牧师》给人的第一印象是，在某种程度上，

['mɪstər] . ['grʌndi] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]
Mr **.** **Grundy** **has** **done** **well** **to** **choose** **the** **historical** **name** **of** **the** **execrable**
先生 . 格伦迪 有 完毕 出色地 到 选择 这 历史 姓名 的 这 可憎的
" [æ'beɪ][dju'bwɑː] ,
" **Abbé** **Dubois** **,**
" 阿贝 杜波依斯 ,

格伦迪先生选择用"杜布瓦神父"这个历史名字来称呼这个可恶的人，真是明智之举。

" [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] - , [huː] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪroʊ]
" **and** **bestow** **it** **on** **the** **Curé** **,** **who** **is** **meant** **to** **be** **the** **interesting** **hero**
" 和 赐给 它 在 这 - , WHO 是 意思是 到 是 这 有趣的 英雄
[ʌv; əv] [wʌt] ,
of **what** **,**
的 什么 ,

并把它赐予神父，他应该是故事中那个有趣的英雄人物，

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [ˈmeləˌdrɑːmə] .

without	him	,	would	have	been	a	sufficiently	strong	melodrama	.
没有	他	,	会	有	到过	一个	足够	强的	情节剧	.

如果没有他，这本来会是一部足够精彩的剧情片。

[ðə; ði] [ˈveri] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]

The	very	A	B	C	of	the	practice	of	the	confessional	being	that	everything
这	非常	一个	B	C	的	这	实践	的	这	忏悔	存在	那	一切

[bɪˈtwiːn] [priːst] [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] ([ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ɪz] [ɪmˈpenɪtənt]) [ɪz] [sʌb] [sɪdʒɪloʊ] ,

between	Priest	and	Penitent	(	even	when	the	Penitent	is	impenitent	)	is	sub	sigillo	,
之间	牧师	和	忏悔者	(	甚至	什么时候	这	忏悔者	是	不知悔改的	)	是	子	印章	,

告解实践的基本原则是，神父和忏悔者之间的一切（即使忏悔者不悔改）都必须在神父的见证下进行。

[ðɪs] [æˈbeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgɑːndəˈlɪr] [sɪŋz] ,

this	Abbé	can	have	,	as	the	Grand	Inquisitor	in	the	Gondoliers	sings	,
这	阿贝	能	有	,	作为	这	盛大	审判官	在	这	贡多拉船夫	唱歌	,

正如《贡多拉船夫》中的大审判官所唱的那样，这位神父可以拥有

" [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [daʊt] [wətˈevər] , " [æz; əz] [tuː; tə]

"	No	possible	probable	shadow	of	doubt	,	No	possible	doubt	whatever	,	"	as	to
"	不	可能的	可能	阴影	的	怀疑	,	不	可能的	怀疑	任何	,	"	作为	到

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈduːti] ;

his	plain	duty	;
他的	清楚的	责任	;

对于他的明确职责，“没有任何可能的疑虑，没有任何可能的怀疑”。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː]

and	yet	he	demands	of	Heaven	a	miracle	to	show	him	how	not	to	do
和	然而	他	需求	的	天堂	一个	奇迹	到	展示	他	如何	不是	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然而，他却向上帝祈求奇迹，告诉他如何才能避免这样做。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [rɪˈkwest] [kʌmz] [æn; ən] [ˈænsər] ([baɪ] [ˈlaɪmlaɪt]) [wɪtʃ] [ˈdemənstreits]

And	to	this	pious	request	comes	an	answer	(	by	limelight	)	which	demonstrates
和	到	这	虔诚的	要求	来	一个	回答	(	经过	聚光灯	)	哪个	证明

[wʌns] [mɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [kæn; kən] [kwoʊt] [ˈskrɪptʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

once	more	how	the	Devil	can	quote	Scripture	to	his	purpose	.
一次	更多的	如何	这	魔鬼	能	引用	圣经	到	他的	目的	.

而对于这一虔诚的请求，却得到了一个（引人注目的）回应，这再次表明魔鬼是如何利用圣经来达到自己的目的的。

[ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈheimɑːkit] .

The	Tree	at	the	Haymarket	.
这	树	在	这	干草市场	.

干草市场树。

[ˈfræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[ˈmɪstər] . [ˈgrʌndi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [ækts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

Mr	.	Grundy	has	written	three	Acts	of	a	play	which	must	have	been
先生	.	格伦迪	有	书面	三	使徒行传	的	一个	玩	哪个	必须	有	到过

[ˈpaʊərf(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [faɪv] ,

powerful	had	he	not	extended	it	to	five	,
强大的	有	他	不是	扩展	它	到	五	,

格伦迪先生写了一部剧本，只有三幕，如果他没有把它扩展成五幕，那它一定会非常精彩。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['sentər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] ,

and	,	had	he	not	attempted	to	centre	the	interest	on	a	character	which	,
和	,	有	他	不是	尝试过	到	中心	这	兴趣	在	一个	特点	哪个	,

如果他没有试图将人们的兴趣集中在一个角色身上，

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [sketʃ] , [ɪz] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'skresns] .

charming	as	an	incidental	sketch	,	is	,	as	an	essential	,	an	excrescence	.
迷人	作为	一个	偶然的	草图	,	是	,	作为	一个	基本的	,	一个	赘生物	.

作为一件偶然的素描，它很迷人；但作为一件重要的作品，它却是一个赘物。

['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd][ækt] .

Practically	the	play	is	at	an	end	with	the	finish	of	the	Third	Act	.
几乎	这	玩	是	在	一个	结尾	和	这	结束	的	这	第三	行为	.

实际上，随着第三幕的结束，整部剧也就结束了。

[waɪ] [lʌg][ɪn][ðə; ðɪ][æ'beɪ] [kən'stæntɪn] ?

Why	lug	in	the	Abbé	Constantin	?
为什么	凸耳	在	这	阿贝	康斯坦丁	?

为什么要把康斯坦丁神父带进来?

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][æ'beɪ] ! !

And	what	an	Abbé	!	!
和	什么	一个	阿贝	!	!

这位神父真是太棒了！！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['diːteɪlz] ?

Where	are	the	familiar	details	?
在哪里	是	这	熟悉的	细节	?

那些熟悉的细节在哪里?

[wer] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['snʌfbɑːks] , [wer] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [oʊld] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ?

Where	the	ancient	snuffbox	,	where	his	snuffy	old	pocket	-	handkerchief	?
在哪里	这	古老的	鼻烟盒	,	在哪里	他的	斯纳菲	老的	口袋	-	手帕	?

那古老的鼻烟盒在哪里？他那条沾满鼻涕的旧手帕又在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [wel] - ['θʌmd] ['briːvieri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'seprəbl] ?

And	where	the	old	well	-	thumbed	breviary	from	which	he	is	inseparable	?
和	在哪里	这	老的	出色地	-	拇指	祈祷书	从	哪个	他	是	形影不离	?

他形影不离的那本被翻得破旧的祈祷书在哪里呢?

[em] . [ˌlɑːfən'teɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ][æ'beɪ] [kən'stæntɪn] , [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] ,

M	.	Lafontaine	as	the	Abbé	Constantin	,	the	man	to	the	life	,
M	.	拉方丹	作为	这	阿贝	康斯坦丁	,	这	男人	到	这	生活	,

拉方丹先生饰演康斯坦丁神父，一位真正活出康斯坦丁神父一生的人物。

[wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] " [oʊld] [blæk] [bʊk] , " ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

was	never	without	the	"	old	black	book	,	"	under	his	arm	.
曾是	绝不	没有	这	"	老的	黑色的	书	,	"	在下面	他的	手臂	.

他腋下总是夹着那本"旧黑皮书"。

[ðə; ðɪ] ['heimɑːkit] [æ'beɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪ'ðaʊt] ['blesɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

The	Haymarket	Abbé	takes	his	meals	without	blessing	himself	,	by	way	of	saying
这	干草市场	阿贝	需要	他的	餐	没有	祝福	他自己	,	经过	方式	的	说

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

干草市场修道院院长吃饭时不给自己做餐前祷告，而是直接用这种方式表达谢意。

[ænd; ənd] ['fʌmblz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [æsk][hɪz; ɪz]['benəzən] ,

and	fumbles	about	the	heads	of	people	who	ask	his	benison	,
和	失误	关于	这	头部	的	人们	WHO	问	他的	本尼森	,

他笨手笨脚地摸索着那些向他祈求祝福的人的脑袋，

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [frə'nɑːlədʒɪst] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌmps] .

like	an	awkward	phrenologist	feeling	for	bumps	.
喜欢	一个	尴尬的	颅相学家	感觉	为了	颠簸	.

就像一个笨拙的颅相学家在摸索凸起物一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [æ'beɪ] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [huː] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt]

And	what	kind	of	an	Abbé	would	he	be	who	would	tell	a	young	girl	that
和	什么	种类	的	一个	阿贝	会	他	是	WHO	会	告诉	一个	年轻的	女孩	那

,

,

,

一个神父怎么会跟一个年轻女孩说这种话呢?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [daʊt]

"	when	she	comes	to	be	as	old	as	he	is	,	she	will	have	learnt	to	doubt
"	什么时候	她	来	到	是	作为	老的	作为	他	是	,	她	将要	有	学会了	到	怀疑

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

"当她长到和他一样大的时候，她就会学会怀疑一切吗？"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [æ'beɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] "

"	Is	it	characteristic	of	a	French	Abbé	to	complain	of	his	housekeeper	"
"	是	它	特征	的	一个	法语	阿贝	到	抱怨	的	他的	管家	"

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] ?

lighting	his	fire	with	his	sermons	?
灯光	他的	火	和	他的	布道	?

"一位法国神父抱怨他的管家'用他的布道点燃他的炉火'，这是他的典型特征吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] ,

"	It	would	be	quite	in	keeping	with	the	type	of	an	English	Clergyman	,
"	它	会	是	相当	在	保持	和	这	类型	的	一个	英语	牧师	,

"这很符合英国牧师的形象。"

[huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [priːtʃiz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

who	,	as	a	rule	,	preaches	from	a	written	sermon	;	but	not	of	a	French
WHO	,	作为	一个	规则	,	布道	从	一个	书面	讲道	;	但	不是	的	一个	法语

[priːst] ,

Priest	,
牧师	,

他通常照着写好的讲道稿布道；但这位法国神父却不是这样。

[huː] [priːtʃiz] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [ɔːr] ['mænjuskrɪpt] .

who	preaches	without	book	or	manuscript	.
WHO	布道	没有	书	或者	手稿	.

不经书稿也不讲道的人。

[noʊ] ; [ðə; ði] [æ'beɪ] [dju'bwɑː] [ɪz] [ðə; ði] [æ'beɪ] [kən'stæntɪn] [spɔɪlt] ,

No	;	the	Abbé	Dubois	is	the	Abbé	Constantin	spoilt	,
不	;	这	阿贝	杜波依斯	是	这	阿贝	康斯坦丁	被宠坏了	,

不；杜布瓦神父是康斯坦丁神父的宠儿。

[ə; eɪ] [frentʃ] - ['æŋglɪˌsaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pet] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['klɜːrdʒimən] , ['rɑːbərt] - - - [ɔːl] -

a	French	Curé	Anglicised	into	a	pet	Ritualistic	Clergyman	,	Robert	-	Elsmere'd	-	all	-
一个	法语	-	英语化	进入	一个	宠物	仪式性的	牧师	,	罗伯特	-	-	-	全部	-

['oʊvər] [baɪ] ['mɪstər] . ['grʌndi] ,

over	by	Mr	.	Grundy	,
超过	经过	先生	.	格伦迪	,

一位法国神父被英国人驯化成一位宠物仪式牧师，罗伯特·埃尔斯米尔被格伦迪先生彻底改造了。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪm] - ['pɑːrsn] - [eɪt] [baɪ]['mɪstər] . ['biəbəum] [triː] .

and	finally	im	-	parson	-	ated	by	Mr	.	Beerbohm	Tree	.
和	最后	我是	-	牧师	-	ed	经过	先生	.	比尔博姆	树	.

最后由比尔博姆·特里先生主持了牧师任命。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['biəbəum] [triː] [huː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Wasn't	it	Mr	.	Beerbohm	Tree	who	,	years	ago	,	created	the	original	of	the
不是	它	先生	.	比尔博姆	树	WHO	,	年	前	,	创建	这	原来的	的	这

[bæθ] - [bʌn] - ['iːtɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kjʊrət] ,

Bath	-	bun	-	eating	comical	Curate	,
洗澡	-	包子	-	吃	滑稽	策展	,

多年前，创作了那个吃巴斯面包的滑稽牧师形象的，不就是比尔博姆·特里先生吗?

[ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] ?

in	The	Private	Secretary	?
在	这	私人的	秘书	?

在《私人秘书》中?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmɪk(ə)l]['klɜːrdʒimən] [groʊn] ['oʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

Well	,	this	is	the	same	comical	Clergyman	grown	older	,	and	with	the	burden
出色地	,	这	是	这	相同的	滑稽	牧师	生长	老	,	和	和	这	负担

[ɑːn] ,

on	,
在	,

嗯，这位还是当年那个滑稽的牧师，如今年纪大了，肩负起了重担。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['skaʊndrəlz] [læst] [spiːtʃ]

what	he	is	pleased	to	call	,	his	mind	of	a	dying	scoundrel's	last	speech
什么	他	是	高兴	到	称呼	,	他的	头脑	的	一个	垂死	无赖的	最后的	演讲

[ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] .

and	confession	.
和	忏悔	.

他乐于称之为，一个垂死恶棍的最后遗言和忏悔。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [trʌst] [ɝ'aɪzɪz]

The	strongest	objection	he	has	to	violate	his	sacred	trust	arises
这	最强	异议	他	有	到	违反	他的	神圣	相信	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri]

from	the	fear	that	such	a	revelation	would	break	the	heart	of	an	exemplary
从	这	害怕	那	这样的	一个	启示	会	休息	这	心	的	一个	典范

[oʊld] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] ,

old	Goody	Two	-	Shoes	,
老的	古迪	二	-	鞋	,

他最强烈的反对意见源于担心，如果违背自己神圣的信任，这样的揭露会伤透一位品行端正的老好人的心。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['juːθfl] [lʌv] , [ðə; ði] [θɔːt]

for	whom	he	has	all	his	life	long	cherished	a	youthful	love	,	the	thought
为了	谁	他	有	全部	他的	生活	长的	珍爱	一个	青春	爱	,	这	想法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

他一生都对她怀有青涩的爱恋，想到这一点，

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'nætʃrəl][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

and	not	his	supernatural	vocation	,	has	sustained	him	,	so	I	understood
和	不是	他的	超自然	职业	,	有	持续	他	,	所以	我	理解

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,

him	to	say	,
他	到	说	,

据我理解，他是这么说的：支撑他的不是他的超自然天赋，而是他的超自然能力。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [kə'rɪr] .

throughout	his	priestly	career	.
自始至终	他的	祭司	职业	.

在他的整个神职生涯中。

[ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] " [peɪl] [jʌŋ] - , " [ænd; ənd] [θi'ætrɪkli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

All	very	pretty	and	"	pale	young	Curatey	,	"	and	theatrically	sentimental	,
全部	非常	漂亮的	和	"	苍白	年轻的	-	,	"	和	戏剧性地	感伤的	,

她们都非常漂亮，都是"苍白的年轻教区居民"，而且矫揉造作，充满感伤。

[bʌt; bət][dəunt][pʊt] [ðɪs] [mæn]['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['melədrɑːmə] .

but	don't	put	this	man	forward	as	the	self	-	sacrificing	hero	of	a	Melodrama	.
但	不	放	这	男人	向前	作为	这	自己	-	牺牲	英雄	的	一个	情节剧	.

但不要把这个人塑造成爱情剧中自我牺牲的英雄形象。

[noʊ] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][best][let][ə'loʊn] .

No	;	the	subject	is	best	let	alone	.
不	;	这	主题	是	最好的	让	独自的	.

不，最好还是不要谈论这个话题。

['mɪstər] . ['grʌndi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] [wer] ['waɪzər][men][hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [tred]

Mr	.	Grundy	seems	to	have	rushed	in	where	wiser	men	have	feared	to	tread
先生	.	格伦迪	似乎	到	有	匆忙	在	在哪里	更明智	男人	有	害怕	到	踏

,

,

,

格伦迪先生似乎贸然闯入了连更明智的人都不敢涉足的领域。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [tuː; tə][hæv; həv] " [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thoroughly	to	have	"	put	his	foot	in	it	,
和	彻底	到	有	"	放	他的	脚	在	它	,

彻底地"犯了错误"，

" [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] - [kən'stæntɪn] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

"	all	for	the	sake	of	transplanting	L'Abbé	Constantin	,	whom	he	has
"	全部	为了	这	清酒	的	移植	-	康斯坦丁	,	谁	他	有

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] - [ɪn] - [kən'stæntɪn] .

transformed	into	L'Abbé	In	-	Constantin	.
转变	进入	-	在	-	康斯坦丁	.

这一切都是为了移植康斯坦丁神父，他把康斯坦丁神父变成了因康斯坦丁神父。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	piece	is	beautifully	put	on	the	stage	,
这	片	是	非常漂亮	放	在	这	阶段	,

这部作品在舞台上的呈现非常精彩。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['grʌndiz] ['kærəktərz] , [ðə; ði]

and	accepting	the	story	as	worked	out	by	Mr	.	Grundy's	characters	,	the
和	接受	这	故事	作为	工作	出去	经过	先生	.	格伦迪的	人物	,	这

['æktɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] [ɔːl] [raʊnd] .

acting	is	excellent	all	round	.
表演	是	出色的	全部	圆形的	.

如果接受格伦迪先生笔下人物所讲述的故事，那么所有演员的表演都非常出色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][sʌn] ,

There	are	two	powerful	situations	,	one	in	the	First	Act	between	the	Judge's	son	,
那里	是	二	强大的	情况	,	一	在	这	第一的	行为	之间	这	法官的	儿子	,

有两个强有力的场景，一个是在第一幕中法官的儿子之间，

['mɪstər] . [fred] ['teri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] , ['mɪstər] .

Mr	.	Fred	Terry	,	and	the	innocent	victim	,	Mr	.
先生	.	弗雷德	特里	,	和	这	清白的	受害者	,	先生	.

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] , ['ædmərəbli] [pleɪd] ;

Fernandez	,	admirably	played	;
费尔南德斯	,	令人钦佩地	玩	;

弗雷德·特里先生和无辜的受害者费尔南德斯先生都表现出色；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['teri] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɛklɝk] , ['ɔ:lsoʊ]

and	another	in	the	Second	between	Mr	.	Terry	and	Miss	Leclercq	,	also
和	其他	在	这	第二	之间	先生	.	特里	和	错过	勒克莱尔	,	还

['rendərd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] .

rendered	with	considerable	power	.
渲染	和	大量	力量	.

第二章中，特里先生和勒克莱尔小姐之间也有一段对话，同样精彩纷呈。

['lɪt(ə)l] [mɪs] - [ʃrɪl] [skwi:k] , [ɔ:r] [skri:m] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Little	Miss	Norrey's	shrill	squeak	,	or	scream	,	or	whatever	it	is	,
小的	错过	-	尖锐	吱	,	或者	尖叫	,	或者	任何	它	是	,

小诺瑞小姐发出尖锐的吱吱声，或者尖叫声，或者不管那是什么声音，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] , [ɪm'perəlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][toʊnd]

at	the	end	of	the	First	Act	,	imperils	the	situation	,	and	might	be	toned
在	这	结尾	的	这	第一的	行为	,	危及	这	情况	,	和	可能	是	色调

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

down	with	advantage	,
向下	和	优势	,

第一幕结尾处，局势危急，或许可以加以缓和，从而带来优势。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [hɜ:r; hər][spæz'mɑ:dɪk][ˌmelədrə'mætɪk] ['æktɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [pi:s] .

as	also	might	her	spasmodic	melodramatic	acting	later	in	the	piece	.
作为	还	可能	她	痉挛性的	戏剧性的	表演	之后	在	这	片	.

就像她在剧中后期那种断断续续的戏剧化表演一样。

['mɪsɪz] . [tri:z] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] .

Mrs	.	Tree's	is	a	pretty	part	,	but	not	a	strong	one	.
太太	.	树的	是	一个	漂亮的	部分	,	但	不是	一个	强的	一	.

特里太太这个角色很漂亮，但戏份不多。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

To	sum	up	,	apart	from	the	two	situations	I	have	cited	,	I	should	say	,
到	和	向上	,	除	从	这	二	情况	我	有	引用	,	我	应该	说	,

总而言之，除了我提到的两种情况之外，我应该说：

[ðæt] [wʌt] [wɪl] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌnəθ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

that	what	will	linger	in	the	memory	of	man	when	it	runneth	not	to	the
那	什么	将要	萦绕	在	这	记忆	的	男人	什么时候	它	流淌	不是	到	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

如果事实并非如此，那么什么才会留在人们的记忆中呢?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['ri:əl] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ,

is	not	the	false	sentiment	,	but	the	real	water	which	fills	the	real	watering	-	pot	,
是	不是	这	错误的	情绪	,	但	这	真实的	水	哪个	填充	这	真实的	浇水	-	锅	,

不是虚假的感情，而是真正浇灌水壶的真水。

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['stɑːlɪdlɪ] - ['ʧɪvəlrəs] ['mɪstər] . ['ælən]

the	blossoming	apple	-	tree	,	and	,	above	all	,	the	stolidly	-	chivalrous	Mr	.	Allen
这	盛开	苹果	-	树	,	和	,	多于	全部	,	这	沉稳地	-	骑士精神	先生	.	艾伦

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

as	Captain	of	Gendarmes	.
作为	队长	的	宪兵	.

盛开的苹果树，以及最重要的，沉稳而富有骑士精神的宪兵队长艾伦先生。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] .

By	the	way	,	the	exterior	of	the	presbytery	is	that	of	a	small	cottage	.
经过	这	方式	,	这	外部的	的	这	长老会	是	那	的	一个	小的	小屋	.

顺便一提，牧师住宅的外观就像一间小木屋。

['eksələnt] .

Excellent	.
出色的	.

出色的。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	interior	,	representing	the	Abbé's	sitting	-	room	,
这	内部的	,	代表	这	-	坐着	-	房间	,

内部场景，展现的是神父的起居室。

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɔːftɪ] ['gɑːθɪk] [sel] — [ə; eɪ]['regjələr] [sel] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [tuː] [sʌtʃ]

is	a	large	and	lofty	Gothic	cell	—	a	regular	cell	—	capable	of	holding	two	such
是	一个	大的	和	高远	哥特	细胞	—	一个	常规的	细胞	—	有能力的	的	保持	二	这样的

['prɛzbɪˌtɛriz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

presbyteries	as	we	have	just	seen	from	outside	.
长老会	作为	我们	有	只是	已见	从	外部	.

这是一个高大而宽敞的哥特式小室——一个普通的小室——能够容纳我们刚才从外面看到的两个这样的牧师住宅。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] — ['nevər] [dʒʌdʒ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

But	there	—	it	is	another	lesson	—	never	judge	by	appearances	.
但	那里	—	它	是	其他	课	—	绝不	法官	经过	外貌	.

但这又给我们带来了另一个教训——永远不要以貌取人。

['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [æ'beɪ][ɪn] - [kən'stæntɪn] .

Probable	future	of	the	ex	-	Abbé	In	-	Constantin	.
可能	未来	的	这	前任	-	阿贝	在	-	康斯坦丁	.

前任康斯坦丁神父的可能未来。

[hiː; hi] ['mæriz] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

He	marries	Madame	D'Arcay	,	and	they	come	over	to	England	and	join	the
他	结婚	夫人	-	,	和	他们	来	超过	到	英格兰	和	加入	这

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

Salvation	Army	.
救恩	军队	.

他与达尔凯夫人结婚，他们来到英国，加入了救世军。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪs] ,

To	return	for	the	last	time	to	the	dramatis	personæ	,
到	返回	为了	这	最后的	时间	到	这	戏剧	人	,

最后再回到剧中人物，

['evriwʌn]	[huː]	[siːz]	[ðɪs]	[pleɪ]	[wɪl]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hæz; həz][nɑːt]	[bi'stəu]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
everyone	**who**	**sees**	**this**	**play**	**will**	**regret**	**that**	**the**	**Author**	**has**	**not**	**bestowed**	**as**	**much**
每个人	WHO	看到	这	玩	将要	后悔	那	这	作者	有	不是	授予	作为	很多

[peɪnz][ɑːn][ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	['ʒɑːndɑːmz]	[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði]						
pains	**on**	**the**	**character**	**of**	**the**	**Captain**	**of**	**Gendarmes**	**as**	**he**	**has**	**on**	**the**
疼痛	在	这	特点	的	这	队长	的	宪兵	作为	他	有	在	这

['mɔːdlɪn]	['wɔːtər]	-	['pɔtərɪŋ]	[oʊld]	-	.
maudlin	**water**	**-**	**pottering**	**old**	**Curé**	**.**
感伤	水	-	闲逛	老的	-	.

凡是看过这部剧的人都会感到遗憾，作者没有像对待多愁善感、喜欢在水边嬉戏的老神父那样，对宪兵队长这个角色倾注同样的心血。

[ðə; ði]['drɑːmə] , ['æftər][ðə; ði]	[θɜːrd]	[ækt] , [ɪz]	[lə'guːbriəs]	.
The drama , after the	**Third**	**Act , is**	**lugubrious**	**.**
这 戏剧 , 后 这	第三	行为 , 是	忧郁的	.

从第三幕开始，剧情变得阴郁沉重。

[waɪ] [nɑːt]	['laɪtn]	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn]	[ʌv; əv]	['ʒɑːndɑːmz]
Why not	**lighten**	**the general**	**depression**	**by**	**bringing**	**on the**	**Captain**	**of**	**Gendarmes**
为什么 不是	减轻	这 一般的	沮丧	经过	带来	在 这	队长	的	宪兵

[tuː; tə][ðə; ði]	"	['baʊləŋɝ]	[mɑːrtʃ]	,
to the	**"**	**Boulanger**	**March**	**,**
到 这	"	布朗热	行进	,

为什么不请宪兵队长来演奏《布朗热进行曲》来缓解一下普遍的低落情绪呢?

"	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm][æz; əz]	[ə'mjuːzɪŋ]	[æz; əz]	['sɑːrdʒənt]	['luːpɪn]	[ɪn]	['rɑːbərt]	[mə'keər]	?
"	**and**	**making**	**him**	**as**	**amusing**	**as**	**Sergeant**	**Lupin**	**in**	**Robert**	**Macaire**	**?**
"	和	制作	他	作为	有趣	作为	军士	羽扇豆	在	罗伯特	马凯尔	?

“让他像罗伯特·麦凯尔饰演的卢平中士那样滑稽有趣？”

[ðə; ði]	[piːs]	[ɪz]	[wel]	['maʊntɪd]	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːmz]	[biː; bi]['ɔːlsoʊ]	['maʊntɪd]	?
The	**piece**	**is**	**well**	**mounted**	**,**	**why**	**should**	**not**	**the**	**Gendarmes**	**be**	**also**	**mounted**	**?**
这	片	是	出色地	安装	,	为什么	应该	不是	这	宪兵	是	还	安装	?

这件展品都安装得很好，为什么宪兵的雕像不也安装上去呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[fɔːr]	[ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
There are four	**or**	**six of them**	**.**
那里 是 四	或者	六 的 他们	.

他们有四到六个。

[wʌt]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[mɪst]	[baɪ][nɑːt]	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm][ɪn][ɑːn]['riːəl]	['hɔːrsɪz]	,
What	**an**	**effect**	**has**	**been**	**missed**	**by**	**not**	**bringing**	**them**	**in**	**on**	**real**	**horses**	**,**
什么	一个	影响	有	到过	错过	经过	不是	带来	他们	在	在	真实的	马匹	,

如果不把它们用在真正的马身上，将会错失多么大的效果啊!

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm][ə; eɪ]	[kwɑːr'tet]	[ɔːr][ə; eɪ]	-	[ʃə'væl]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['soʊloʊ][fɔːr; fər]
and	**giving**	**them**	**a**	**quartette**	**or**	**a**	**sestette**	**à**	**cheval**	**,**	**with**	**a**	**solo**	**for**
和	给予	他们	一个	四重奏	或者	一个	七重奏	-	马	,	和	一个	独奏	为了

[ðə; ði]	['kæptɪn]	!
the	**Captain**	**!**
这	队长	!

并为他们安排四重奏或六重奏，船长独奏!

[ðen]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[maɪt]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]['mɜːrdər]	,
Then	**the**	**Captain**	**might**	**know**	**all**	**about**	**the**	**murder**	**,**
然后	这	队长	可能	知道	全部	关于	这	谋杀	,

那么，船长可能就知道了谋杀案的全部经过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə]

and	he	would	reveal	it	without	breaking	the	seal	—	unless	it	were	to
和	他	会	揭示	它	没有	打破	这	海豹	—	除非	它	是	到

[kræk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] — [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [end] ['hæpɪli] .

crack	a	bottle	—	and	all	would	end	happily	.
裂缝	一个	瓶子	—	和	全部	会	结尾	快乐地	.

他会揭开谜底而不打破封条——除非打破瓶子——然后一切都会圆满结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l]['ɛndz] ['mɪzrəbli] , [ɔ:r] [wʊd] [soʊ][end] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

As	it	is	,	all	ends	miserably	,	or	would	so	end	,	but	for	the	Captain	,
作为	它	是	, 全部	结束	惨痛地	,	或者	会	所以	结尾	,	但	为了	这	队长	,	

本来，一切都会以悲惨的结局收场，或者说，如果不是因为船长，一切都会以悲惨的结局收场。

[hu:z] [læst][wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [frentʃ] , [ɑ:r; ər]

whose	last	words	before	the	fall	of	the	Curtain	,	uttered	in	his	best	French	,	are
谁	最后的	字	前	这	落下	的	这	窗帘	,	说出	在	他的	最好的	法语	,	是

" ['ɔŋ] - !

"	Ong	Avong	!
"	翁	-	!

他在帷幕落下之前用他最好的法语说出的最后一句话是："Ong Avong！

[mɑ:rʃ] !

Marsh	!
沼泽	!

沼泽！

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['dɪzməl][swɑ:mp] ,

"	From	which	it	may	be	inferred	that	they	are	going	into	a	dismal	swamp	,
"	从	哪个	它	可能	是	推断	那	他们	是	去	进入	一个	惨淡	沼泽	,

由此可以推断，他们正要进入一片阴森恐怖的沼泽地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪf] [nɑ:t][lɑ:] ['gɛr] ,

but	it	is	magnificent	,	if	not	la	guerre	,
但	它	是	壮丽	, 如果		不是	拉	战争	,

但它很壮观，即使不是战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] ['mɪlətəri] [rɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['glædnz]

and	this	cry	of	the	Captain	has	a	true	military	ring	about	it	that	gladdens
和	这	哭	的	这	队长	有	一个	真的	军队	戒指	关于	它	那	格拉登斯

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

the	heart	of
这	心	的

而这位上尉的喊声，确实带有浓厚的军人气息，令人心生欢喜。

[jɔ:rz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['praɪvət] [bɑ:ks] .

Private	Box	.
私人的	盒子	.

私人包厢。

[ə; eɪ] [tʃænt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] .

A	CHANT	FOR	THE	COLLEGE	OF	SURGEONS	.
一个	呗	为了	这	大学	的	外科医生	.

为外科医师学院而作的赞歌。

[[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] .

[	Lord	Dunraven	is	going	to	introduce	a	Bill	to	reform	the	College	of	Surgeons	.
[	主	邓雷文	是	去	到	介绍	一个	账单	到	改革	这	大学	的	外科医生	.

]

]

邓雷文勋爵将提出一项法案，改革皇家外科医学院。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['skælpəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [fjuːd] [bɪ'gɪn]

they	raise	the	gleaming	scalpels	,	and	the	fearsome	feuds	begin
他们	增加	这	闪闪发光	手术刀	,	和	这	可怕的	世仇	开始

他们举起闪亮的手术刀，可怕的仇杀就此开始。

- [twɪkst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [baɪ] ['lɪŋkənz] [ɪn] .

'	Twixt	the	Members	of	the	College	that	is	hard	by	Lincoln's	Inn	.
-	中间	这	成员	的	这	大学	那	是	难的	经过	林肯的	客栈	.

'位于林肯律师学院附近学院成员之间。

['kɑːlɪdʒ] [wʌns] [ʌv; əv] ['bɑːrbər] ['sɜːdʒənz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [left] [ðə; ði] [gɪld]

College	once	of	Barber	Surgeons	,	but	the	Barbers	left	the	Guild
大学	一次	的	理发师	外科医生	,	但	这	理发师	左边	这	公会

这所学院曾经是理发外科医生学院，但理发师们退出了行会。

[tuː; tə] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , " [baɪ] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kjʊr] [ɔːr] [kɪld] .

To	the	"	Company	of	Surgeons	,	"	by	whom	we	are	cured	or	killed	.
到	这	"	公司	的	外科医生	,	"	经过	谁	我们	是	治愈	或者	被杀	.

致"外科医生行列"，我们因他们而治愈，或因他们而丧命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [grænt] [dɪ'ploʊməz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;

And	the	College	grants	diplomas	two	-	and	-	twenty	inches	long	;
和	这	大学	拨款	文凭	二	-	和	-	二十	英寸	长的	;

学院颁发的毕业证书长达2.2英寸；

['æftər] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [lɪmz] [ɔːf] , [ʃʊr] [ðə; ði] ['taɪroʊ] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] .

After	which	,	in	cutting	limbs	off	,	sure	the	tyro	can't	go	wrong	.
后	哪个	,	在	切割	四肢	离开	,	当然	这	初学者	不能	去	错误的	.

之后，在砍断四肢时，新手肯定不会出错。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['præktɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] - [ɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; ['wɜːrdɪd] [ðʌs]

He	can	practise	all	the	Surgeons	'	art	and	science	;	worded	thus
他	能	实践	全部	这	外科医生	-	艺术	和	科学	;	措辞	因此

他能精通外科医生的所有技艺和科学；换句话说

[ɪz] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] , " [aːts] , " [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [sez] , " - - ['ɑːmnɪbəs] .

Is	the	motto	,	"	Arts	,	"	the	College	says	,	"	quæ	prosunt	omnibus	.
是	这	座右铭	,	"	艺术	,	"	这	大学	说道	,	"	-	-	综合	.

学院的座右铭是"艺术"，"quæ prosuntomnibus"。

" [bʌt; bət] [ən'les] [baɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hiː; hi] [ə'mæsiz] [stɔːr] [ʌv; əv] [pelf] ,

"	But	unless	by	operations	he	amasses	store	of	pelf	,
"	但	除非	经过	运营	他	大量	店铺	的	不义之财	,

但除非他通过非法活动积累了大量财富，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðə; ði] [aːts] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [nɑːt] ['benɪfɪt] [hɪm'self] .

It	is	clear	the	arts	in	question	will	not	benefit	himself	.
它	是	清除	这	艺术	在	问题	将要	不是	益处	他自己	.

很显然，他本人并不会从这些艺术作品中受益。

[jet] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ðeɪ] [seɪ] ,

Yet	the	Members	are	not	happy	,	and	with	energy	they	say	,
然而	这	成员	是	不是	快乐的	,	和	和	活力	他们	说	,

然而，议员们并不满意，他们义愤填膺地表示：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['oʊvər][ðem; ðəm][hoʊld] [sweɪ] .

They	should	have	a	voice	in	choosing	those	who	over	them	hold	sway	.
他们	应该	有	一个	嗓音	在	选择	那些	WHO	超过	他们	抓住	摇摆	.

他们应该有权选择那些对他们拥有影响力的人。

[sɜːr] ['mɔrəl] [mə'kenzi] ['slæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ;

Sir	Morell	Mackenzie	slashes	at	the	College	with	a	will	;
先生	莫雷尔	麦肯齐	斜杠	在	这	大学	和	一个	将要	;

莫雷尔·麦肯齐爵士毫不留情地抨击了学院；

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

Lord	Dunraven	to	his	rescue	comes	with	promise	of	a	Bill	.
主	邓雷文	到	他的	救援	来	和	承诺	的	一个	账单	.

邓雷文勋爵前来营救，并承诺会颁布一项法案。

['hæpli][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmbæt][wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]

Haply	from	this	Æsculapian	combat	we	may	chance	to	see
或许	从	这	阿斯克勒庇俄斯	战斗	我们	可能	机会	到	看

或许从这场阿斯库拉庇俄斯式的战斗中，我们有机会看到

['fɛrɚ] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] .

Fairer	future	for	the	College	,	though	the	Doctors	disagree	.
更公平	未来	为了	这	大学	,	尽管	这	医生	不同意	.

尽管医生们不同意，但学院的未来会更加公平。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmɪn] - [ˌiː en 'tiː] ['trævələr] . — ['mɪstər] .

News	of	the	Emin	-	ent	Traveller	.	—	Mr	.
消息	的	这	埃明	-	ent	游客	.	—	先生	.

著名旅行家的消息——先生

['stænli] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [roʊm] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Stanley	was	received	at	Rome	by	the	Marquis	de	Vitelleschi	,	who	gave	him
斯坦利	曾是	已收到	在	罗马	经过	这	侯爵	德	-	,	WHO	给予	他

[sʌm; səm] " - ,

some	"	vitels	,
一些	"	-	,

斯坦利抵达罗马后受到了维泰莱斯基侯爵的接见，侯爵送给他一些“维泰莱斯基”。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [diː] [sɜ-mɑːnɛtə] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

"	and	by	the	Duke	de	Sermoneta	,	who	gave	him	a	sermon	.
"	和	经过	这	公爵	德	塞尔莫内塔	,	WHO	给予	他	一个	讲道	.

“还有塞尔莫内塔公爵，他为他做了一次布道。”

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][eɪtʃ] . [em] . ['stænli] !

How	nice	to	be	H	.	M	.	Stanley	!
如何	好的	到	是	H	.	M	.	斯坦利	!

能成为斯坦利陛下真是太好了！

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] - [men][tuː; tə] - . — - " [wiː; wi][dəunt][laɪk] [ðiːz] - [er]

From	Certain	Working	-	men	to	Grandolph	.	—	-	"	We	don't	like	these	'	ere
从	肯定	在职的	-	男人	到	-	.	—	-	"	我们	不	喜欢	这些	-	埃雷

- [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

erpinions	o	'	yourn	,
-	o	-	你的	,

从某些工人到格兰多夫——“我们不喜欢你这些/这里'的意见，

[ænd; ənd][wiː; wi] - ['oʊps][æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] - - .

and	we	'	opes	as	you	won't	'	Old'em	.
和	我们	-	操作	作为	你	惯于	-	-	.

我们希望你不会"老掉牙"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	186	]
"	[	页	-	]

[第186页]

.

BARBERESSES	.
女理发师	.

女理发师。

" [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .

"	A	CUT	OFF	THE	JOINT	.
"	一个	切	离开	这	联合的	.

"切断关节。"

" [swɪʃ] ! [swɪʃ] !

"	Swish	!	swish	!
"	嗖嗖	!	嗖嗖	!

"嗖！嗖！"

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [stiːl] - [genst] [stiːl]

Sweet	is	the	sound	of	steel	'	gainst	steel
甜的	是	这	声音	的	钢	-	对抗	钢

钢铁碰撞的声音真美妙。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] .

To	him	who's	hungering	for	a	good	square	meal	.
到	他	谁是	饥饿	为了	一个	好的	正方形	一顿饭	.

献给渴望享用一顿丰盛美餐的他。

[ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz]['dʒuːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrvər] [skɪld] ,

This	joint	is	juicy	,	and	the	carver	skilled	,
这	联合的	是	多汁的	,	和	这	雕刻家	熟练	,

这块肉鲜嫩多汁，而且雕刻师技艺精湛。

[bʌt; bət] ['meni] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

But	many	plates	are	waiting	to	be	filled	.
但	许多	盘子	是	等待	到	是	已填	.

但还有很多盘子等着被填满。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr]['praɪsɪz] ,

The	Restaurant	is	famed	for	popular	prices	,
这	餐厅	是	著名的	为了	受欢迎的	价格	,

这家餐厅以价格亲民而闻名，

[ə; eɪ]['klevər] [kʊk] , [ænd; ənd][oʊ] !

A	clever	Cook	,	and	oh	!
一个	聪明的	厨师	,	和	哦	!

一位聪明的厨师，哦！

[sʌtʃ] ['wɑːpɪŋ] ['slaɪsɪz] !

such	whopping	slices	!
这样的	惊人的	切片	!

这么大一块！

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['klæmərəs] ,

What	wonder	then	that	customers	are	clamorous	,
什么	想知道	然后	那	顾客	是	喧闹的	,

难怪顾客们都吵吵嚷嚷的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðæt] ['æpitaits] , [ʌv; əv] [gʊd] [tʃi:p] ['vɪtlz] ['æmərəs] ,
That appetites , of good cheap victuals amorous ,
那 食欲 , 的 好的 便宜的 食物 多情 ,

对美味廉价食物的渴望，

['ʃɑ:rpən] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['tu:θsəm] [dʒɔɪnt] ?
Sharpen at sight of that big toothsome joint ?
锐化 在 视线 的 那 大的 美味的 联合的 ?

看到那块诱人的大肉块就想磨刀吗?

[ðə; ði]['kɑ:rvər] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ;
The carver does not wish to disappoint ;
这 雕刻家 做 不是 希望 到 辜负 ;

雕刻者不想让人失望;

[hi:; hi][ɪz][noʊ]['ju:niən]['bʌmb(ə)l] , ['stɪndʒi] , ['trʌkjələnt] ,
He is no Union Bumble , stingy , truculent ,
他 是 不 联盟 大黄蜂 , 小气 , 好斗的 ,

他可不是那种吝啬、蛮横的工会成员。

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ɪz] ['seɪvəri] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ,
He knows his dish is savoury and succulent ,
他 知道 他的 盘子 是 咸味的 和 多肉植物 ,

他知道自己做的菜味道鲜美多汁。

[ðæt] " [kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gɛnz] " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɑ:toʊ] ,
That " Cut and Come again's " a pleasant motto ,
那 " 切 和 来 又来了 " 一个 令人愉快的 座右铭 ,

“砍掉再来”真是一句令人愉悦的格言。

[bʌt; bət] [di:l] [aʊt] " ['pɔ:ʃənz] " [ɔ:l] [ðɪs] ['hʌŋgri] [lɑ:t][tu:; tə] ?
But deal out " portions " all this hungry lot to ?
但 交易 出去 " 部分 " 全部 这 饥饿的 很多 到 ?

但要如何给这群饥肠辘辘的人分发“份量”呢?

[æm'fitriən] [fi:lz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ,
Amphitryon feels the thing cannot be done ,
安菲特龙 感觉 这 事物 不能 是 完毕 ,

安菲特律翁觉得这件事不可能做到。

[ðoʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [slaɪs] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][boʊn]
Though he should slice the saddle to the bone
尽管 他 应该 片 这 鞍 到 这 骨

虽然他应该把鞍子削到只剩骨头

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ksˌhɔl] ['weɪtər] .
With all the deftness of a Vauxhall Waiter .
和 全部 这 灵巧 的 一个 沃克斯豪尔 服务员 .

笨手笨脚得像个沃克斯豪尔汽车的侍者。

[fɜ:rst] [kʌm] [fɜ:rst] [sɜ:rv] !
First come first serve !
第一的 来 第一的 服务 !

先到先得!

[sʌm; səm] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [les] , [sʌm; səm] ['greɪtər] ;

some	claims	are	less	,	some	greater	;
一些	索赔	是	较少的	,	一些	更大的	;

有些索赔金额较小，有些索赔金额较大；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [wel] - [paɪld] ['pleɪtfʊl] ,

Some	of	them	may	secure	a	well	-	piled	plateful	,
一些	的	他们	可能	安全的	一个	出色地	-	堆积	满满一盘	,

他们中的一些人可能会吃到满满一盘，

['ʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [biː; bi] ['heɪtfl] ,

Others	,	though	the	necessity	be	hateful	,
其他的	,	尽管	这	必要性	是	可恶	,

另一些人，尽管这种必要性令人憎恶，

['empti] [ə'weɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

Empty	away	must	go	.
空的	离开	必须	去	.

必须清空。

[wəʊnt] [ðer; ðər] [biː; bi] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] ,

Won't	there	be	grumblings	,
惯于	那里	是	抱怨	,

难道不会有人抱怨吗?

['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv] [maʊðz] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] - ['dʒendərd] ['rʌmblɪŋz] !

Waterings	of	mouths	and	hunger	-	gendered	rumblings	!
浇水	的	嘴	和	饥饿	-	性别化的	隆隆声	!

口水直流，饥饿难耐!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrplʌs] - [dʒɔɪnt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['spæŋkər] ,

But	the	great	Surplus	-	Joint	,	although	a	spanker	,
但	这	伟大的	剩余	-	联合的	,	虽然	一个	打屁股	,

但是，伟大的 Surplus-Joint 虽然是个打屁股的人，

[wəʊnt] ['seɪʃieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['æpitaits] [ðæt] ['hæŋkər]

Won't	satiate	all	the	appetites	that	hanker
惯于	满足	全部	这	食欲	那	渴望

无法满足所有渴望的胃口

['æftər] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

After	a	solid	slice	of	it	.
后	一个	坚硬的	片	的	它	.

吃了一大块之后。

[kʊk] ['goʊʃən]

Cook	Goschen
厨师	戈申

库克·戈申

[ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ,

Of	careful	carving	has	a	neatish	notion	,
的	小心	雕刻	有	一个	整洁	概念	,

精心雕刻具有一种简洁明了的意味，

[jet] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [biː; bi] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [saʊnd] ,

Yet	,	though	his	skill	be	great	,	his	judgment	sound	,
然而	,	尽管	他的	技能	是	伟大的	,	他的	判断	声音	,

然而，尽管他的技艺高超，判断力也十分可靠，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] ['wɑːpɪŋ] [dʒɔɪnt] '' [goʊ] [raʊnd] .

He	will	not	make	that	whopping	joint	''	go	round	.
他	将要	不是	制作	那	惊人的	联合的	''	去	圆形的	.

他不会让那根巨大的烟卷"运转起来"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

" [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .
" A CUT OFF THE JOINT .
" 一个 切 离开 这 联合的 .

“切断关节。”

" [ə; eɪ] [beɪb] [oʊ] - [greɪs] .
" A BABE O ' GRACE .
" 一个 宝贝 哦 - 优雅 .

“一位优雅的宝贝。”

[['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [sez] [ðæt] " ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [hoʊm] [ruːl] ['pɑːləsi][wʌz; wəz]
[Mr . Chamberlain says that " Mr . Gladstone's Home Rule Policy was
[先生 . 管家 说道 那 " 先生 . 格拉德斯通的 家 规则 政策 曾是

张伯伦先生说，“格莱斯顿先生的自治政策是……”

[kən'siːvd] [ɪn] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɑːn][ɪ'veɪʒ(ə)n] . "]
conceived in secresy , was born in deceit , and was nurtured on evasion . "]
构思 在 保密 , 曾是 出生 在 欺骗 , 和 曾是 培育 在 逃避 . "]

秘密孕育，欺骗诞生，逃避养育。

[pʊr] [beɪb] ([huːm] [kaɪnd] [nɜːrs] [siː] . [soʊ][feɪn] [wʊd] ['θrɑːtl])
Poor Babe (whom kind Nurse C . so fain would throttle)
贫穷的 宝贝 (谁 种类 护士 C . 所以 欣然 会 风门)

可怜的宝贝（善良的护士C.多么希望掐死她）

[ɪl] [wʌz; wəz][ðaɪ] [feɪt] , [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glædstəun]['bɑːt(ə)l] !
Ill was thy fate , fed from the Gladstone bottle !
患病的 曾是 你的 命运 , 美联储 从 这 格拉德斯通 瓶子 !

你的命运真是悲惨，被格拉德斯通的奶瓶喂养！

['nɜːrtʃər] [les] [hɑːrʃ] [hæd; həd]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] .
Nurture less harsh had Romulus and Remus .
培育 较少的 残酷的 有 罗穆卢斯 和 雷穆斯 .

不那么严苛的教养造就了罗穆卢斯和雷穆斯。

[nɜːrs] [siː] . [wʊd] , [oʊ] !
Nurse C . would , oh !
护士 C . 会 , 哦 !

护士C会，哦！

[soʊ]['glædli] , " [ˌnɪkə'diːməs]
so gladly , " Nicodemus
所以 乐意 , " 尼哥底母

尼哥底母欣然应允

[ðə; ði] ['bæntlɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
The bantling into Nothing .
这 班特林 进入 没有什么 .

班丁化为虚无。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]
" Yet it lives
" 然而 它 生活

然而它依然存在

[ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd][krəuz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['gɪvz] ,
And kicks and crows , and lots of trouble gives ,
和 踢 和 乌鸦 , 和 很多 的 麻烦 给予 ,

还有踢打和啼叫，以及许多麻烦事，

[ðɪs] ['hæpi] ['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ['dæŋglɪŋ]
This happy Baby on the tree - top dangling
这 快乐的 婴儿 在 这 树 - 顶部 悬挂

这个快乐的宝宝在树顶上悬挂着

[waɪlst] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪt] [ɑːr; ər] ['ræŋglɪŋ] !
Whilst friends and foes about thy fate are wrangling !
而 朋友们 和 敌人 关于 你的 命运 是 争吵 !

当朋友和敌人还在争论你的命运时!

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] — [ɑː] ! [ðen] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [siː]
When the wind blows — ah ! then the world shall see
什么时候 这 风 打击 — 啊 ! 然后 这 世界 将 看

当风吹起——啊! 那时世界将会看见

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [soʊl][hæz; həz][kaɪnd] [nɜːrs] [siː] .
What a prophetic soul has kind Nurse C .
什么 一个 预言 灵魂 有 种类 护士 C .

多么有远见的善良护士C啊!

[ɪts] [feɪs] , [pər'tʃæns] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd][blænd]
Its face , perchance , had been more bright and bland
它是 脸 , 或许 , 有 到过 更多的 明亮的 和 平淡

或许，它的脸原本会更加明亮平和。

[kʊd; kəd][kaɪnd] [nɜːrs] [siː] . [hæv; həv] " [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][hænd] ,
Could kind Nurse C . have " brought it up by hand ,
可以 种类 护士 C . 有 " 带来 它 向上 经过 手 ,

善良的护士C.是否可以"亲手把它拿过来",

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːrdʒəri][dɪd][ðə; ði]['ɪnfənt] " [pɪp] .
" As Mrs . Gargery did the infant " Pip .
" 作为 太太 . 加格里 做过 这 婴儿 " 皮普 .

"就像加杰里夫人对待婴儿皮普那样。

" [neɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːn][ðə; ði][hɪnt] [let] [slɪp]
" Nay , there are some who on the hint let slip
" 不 , 那里 是 一些 WHO 在 这 暗示 让 滑

"不，有些人会无意中透露一些信息。"

[ðæt] [kaɪnd] [nɜːrs] [siː] . [hæd; həd]['nevər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sleɪn]
That kind Nurse C . had never wished it slain
那 种类 护士 C . 有 绝不 希望 它 被杀

那位善良的护士C.从未希望它被杀害。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [leɪn] !
Had it but in another Chamber lain !
有 它 但 在 其他 商会 莱恩 !

曾经有过，但那是在另一个宫廷里!

[lʊk] [æt; ət] [hoʊm] !
Look at Home !
看 在 家 !

看看家!

- [sez] [ðæt] " ['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] " [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] " ['pɜːrtʃəs] .
Grandolph says that " Local Self - Government " should precede " Purchase .
- 说道 那 " 当地的 自己 - 政府 " 应该 先于 " 购买 .

格兰多夫说，"地方自治"应该先于"购买"。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " ['loʊk(ə)l] [self] - ['gʌvərnmənt] " ([ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd]

"	Probably	he	may	find	a	little	"	Local	Self	-	Government	"	(	of	tongue	and
"	大概	他	可能	寻找	一个	小的	"	当地的	自己	-	政府	"	(	的	舌头	和

['tempər]) ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " ['pɜːrtʃəs] " [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

temper	)	necessary	to	enable	him	to	"	purchase	"	the	continued	support	of
脾气	)	必要的	到	使能够	他	到	"	购买	"	这	持续	支持	的

[ðə; ði] ['voʊtɝz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['pædɪŋtən] !

the	Voters	of	South	Paddington	!
这	选民	的	南	帕丁顿	!

“他或许会发现，为了继续获得南帕丁顿选民的支持，他需要一些‘地方自治’（在言辞和脾气方面）！”

['eksɪt] [ɪn] ['fuːmoʊ] .

EXIT	IN	FUMO	.
出口	在	烟雾	.

退出 FUMO。

[[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] [ɪn'kluːd] ,

[	The	birthday	gifts	from	the	Emperor	to	Prince	Bismarck	include	,
[	这	生日	礼物	从	这	皇帝	到	王子	俾斯麦	包括	,

皇帝送给俾斯麦亲王的生日礼物包括：

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [paɪp] .]

besides	his	portrait	,	a	long	and	valuable	pipe	.	]
除了	他的	肖像	,	一个	长的	和	有价值的	管道	.	]

除了他的画像，还有一根又长又贵的烟斗。

[oʊ] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [sɔːr] ['hɑːrts] , [soʊl] - ['suːðɪŋ] [paɪp] !

O	solace	of	sore	hearts	,	soul	-	soothing	pipe	!
哦	慰藉	的	疮	心	,	灵魂	-	舒缓	管道	!

抚慰伤痛心灵的良药，抚慰灵魂的笛声！

[wʌz; wəz] ['evər] [treɪl] - [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪndiən] ,

Was	ever	trail	-	exhausted	Indian	,
曾是	曾经	踪迹	-	筋疲力尽的	印度	,

曾经是一位疲惫不堪的印第安人吗？

['taɪərd] ['mærɪnər] , [ɔːr] ['hʌŋgri] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

Tired	mariner	,	or	hungry	working	-	man	,
疲劳的	水手	,	或者	饥饿的	在职的	-	男人	,

疲惫的水手，或是饥饿的工人

[ɔːr] [sɔːr] - [traɪd] ['tɔɪlər] , [ʌv; əv] [wət'evər] [taɪp] ,

Or	sore	-	tried	toiler	,	of	whatever	type	,
或者	疮	-	尝试	苦力	,	的	任何	类型	,

或者，任何类型的疲惫不堪的劳动者，

[mɔːr] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [boʊl]

More	needed	comfort	from	thy	blessed	bowl
更多的	需要	舒适	从	你的	蒙福	碗

从你那神圣的碗中获得更多所需的安慰

[ðæn; ðən] ['bruːdɪŋ] ['bɪzmɑːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eg'zaɪld] ['aʊər] ?

Than	brooding	Bismarck	in	his	exiled	hour	?
比	沉思	俾斯麦	在	他的	放逐	小时	?

比起流亡时期忧心忡忡的俾斯麦，还有什么比这更令人忧虑的呢？

[hiː; hi] [huː] , [wen] ['stɔrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lænd] [dɪd] ['laʊər] ,

He	who	,	when	storms	about	his	land	did	lour	,
他	WHO	,	什么时候	暴风雨	关于	他的	土地	做过	卢尔	,

当暴风雨席卷他的土地，令他悲伤不已时，

[feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][roʊd][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][goʊl]

Faced	**them**	**,**	**and**	**rode**	**them**	**out**	**,**	**and**	**to**	**the**	**goal**
面对	他们	,	和	骑	他们	出去	,	和	到	这	目标

面对他们，战胜他们，最终达阵得分。

[ʌv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪftiːz] ['heɪv(ə)n] [brɔːt]

Of	**glory**	**,**	**and**	**to**	**safety's**	**haven**	**brought**
的	荣耀	,	和	到	安全	避风港	带来

荣耀，以及通往安全港湾的旅程

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃɑːrdʒ] !

His	**mighty**	**charge**	**!**
他的	强大的	收费	!

他英勇奋战!

['meməriz] [ʌv; əv][foʊz] [aʊt'fɔːt] ,

Memories	**of**	**foes**	**outfought**	**,**
回忆	的	敌人	败北	,

战胜敌人的记忆，

[ænd; ənd] ['raɪvlz] [aʊt] - , [stɜːr][hɪz; ɪz][soʊl] ,

And	**rivals**	**out**	**-**	**manœuvred**	**,**	**stir**	**his**	**soul**	**,**
和	竞争对手	出去	-	操纵	,	搅拌	他的	灵魂	,

而那些被对手智取的人，触动了他的灵魂。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [stɑːrk][soʊl] , [æz; əz][ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [ʃraʊdz]

His	**strong**	**stark**	**soul**	**,**	**as**	**there**	**he**	**sits**	**and**	**shrouds**
他的	强的	斯塔克	灵魂	,	作为	那里	他	坐着	和	裹尸布

他那坚强而冷峻的灵魂，就那样静静地坐着，裹着裹尸布。

[ðæt] ['grænɪt] [feɪs] [ɪn] [θɪk] [tə'bækoʊ] - [klaʊdz]

That	**granite**	**face**	**in**	**thick**	**tobacco**	**-**	**clouds**
那	花岗岩	脸	在	厚的	烟草	-	云

那张花岗岩面孔笼罩在浓厚的烟草烟雾中

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] " [gɪft]

Blown	**from**	**the**	**"**	**long**	**,**	**and**	**valuable**	**"**	**gift**
吹	从	这	"	长的	,	和	有价值的	"	礼物

被"漫长而珍贵"的礼物所震撼

[hweə'wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['mæstɚz] ['dʒiːniəl] [θrɪft]

Wherewith	**a**	**grateful**	**Master's**	**genial**	**thrift**
以及	一个	感激的	硕士学位	和蔼可亲	节约

一位感恩的主人慷慨节俭

[rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [lɔːŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

Rewards	**the**	**service**	**,**	**"**	**long**	**and**	**valuable**	**,**
奖励	这	服务	,	"	长的	和	有价值的	,

奖励服务，“长期而有价值”，

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] !

"	**Of**	**such**	**a**	**Servant**	**!**
"	的	这样的	一个	仆人	!

“这样的仆人！”

['leɪtər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [tel]

Later	**time**	**shall**	**tell**
之后	时间	将	告诉

时间会证明一切。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɑːrtɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz]

The	**tale**	**of**	**that**	**strange**	**parting**	**,**	**of**	**the**	**schemes**
这	故事	的	那	奇怪的	离别	,	的	这	方案

那场离别的奇特故事，那些阴谋诡计

[ðæt] [set] [ə'sʌndər] [ˌɔ:tə'krætɪk] [ju:θ]
That set asunder autocratic youth
那 放 分离 专制 青年

那场分裂了专制青年的战争

[ænd; ənd][eɪdʒ] , [pər'tʃæns] , [ɪm'pɪriəs] .
And age , perchance , imperious .
和 年龄 , 或许 , 专横 .

或许，年龄也变得专横跋扈了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[waɪz] [eɪdʒ][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [dri:mz] ;
Wise age discounts the worth of boyish dreams ;
明智的 年龄 折扣 这 值得 的 男孩气 梦境 ;

智慧使人看不出少年梦想的价值;

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ju:θ] , [bɪ'taɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [joʊk] !
' Tis well that youth , betimes , should bear the yoke !
- 的 出色地 那 青年 , 早点 , 应该 熊 这 轭 !

年轻人早早承担起责任是件好事!

['meɪbi] [ðə; ði] ['maɪti] ['tʃænsəlɚz] [kə'rɪr]
Maybe the Mighty Chancellor's career
或许 这 强大的 校长的 职业

或许这位强势总理的职业生涯

[ɪz][fɑ:r] [les] [laɪk] , [wət'evər] [meɪ] [ə'pɪr] ,
Is far less like , whatever may appear ,
是 远的 较少的 喜欢 , 任何 可能 出现 ,

无论表面看起来如何，它都远没有那么像。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] ['ɛmpɚɚz] [plænz][tu:; tə] — [end][ɪn] [smoʊk] !
Than the proud Emperor's plans to — end in smoke !
比 这 自豪的 皇帝的 计划 到 — 结尾 在 抽烟 !

比骄傲的皇帝的计划——化为乌有!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ə; eɪ]['kwaɪət] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
A QUIET DRIVE BY THE SEA .
一个 安静的 驾驶 经过 这 海 .

海边静谧驾车之旅。

[ə; eɪ] ['braɪtn] [bæθ] - ['tʃɛrmənz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ru:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi] .
A Brighton Bath - Chairman's Idea of a Suitable Route for an Invalid Lady .
一个 布莱顿 洗澡 - 主席的 主意 的 一个 合适的 路线 为了 一个 无效的 女士 .

布莱顿浴场主席为一位卧病在床的女士提出的合适路线建议。

['ju:sf(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] .
USEFUL WARNING .
有用 警告 .

重要提示。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːrlər] ?
" Will you walk into my parlour ?
" 将要 你 走 进入 我的 客厅 ?

你愿意进我的客厅来吗?

" [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] .
" Said the spider to the fly .
" 说 这 蜘蛛 到 这 飞 .

蜘蛛对苍蝇说。

- [twʌz] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ['spaɪdər] ,
' Twas the money - lending spider ,
- 那是 这 钱 - 贷款 蜘蛛 ,

是那只放高利贷的蜘蛛,

[ænd; ənd] " [oʊ] [noʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
And " Oh no ! " was the reply .
和 " 哦 不 ! " 曾是 这 回复 .

“哦，不！”对方回答道。

" [aɪv] [riːd] [ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [aɪm] [sɪ'kjʊr] ,
" I've read the Globe , and I'm secure ,
" 我已经 读 这 地球 , 和 我是 安全的 ,

“我读过《环球报》，我很放心。”

[wɪð; wɪθ] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [stɪl] [friː] !
With legs and wings still free !
和 腿 和 翅膀 仍然 自由的 !

腿和翅膀依然自由!

[noʊ] ['bʌzi] - [nəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
No buzzi - ness with you .
不 嗡嗡声 - 内斯 和 你 .

你一点也不吵闹。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[jʊr; jər]
Your
你的

你的

- [flaɪ] - ['peɪpər] - [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
' Fly - paper ' won't catch me .
- 飞 - 纸 - 惯于 抓住 我 .

“粘蝇纸”也抓不到我。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] [spɜːr] , " [kjuː] . " [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [hɪz; ɪz] [hed] — ([kwɪr]
In The Splendid Spur , " Q . " has given his Pegasus his head — (Queer
在 这 灿烂 刺 , " 问 . " 有 给定 他的 飞马座 他的 头 — (酷儿
[ə'pɪrəns] [ðɪs] ['pegəsəs] [wɪð; wɪθ] [kjuː] . - [es] [hed] ;
appearance this Pegasus with Q . ' s head ;
外貌 这 飞马座 和 问 . - s 头 ;

在《辉煌的马刺》中，“Q.”将自己的头给了他的飞马——（这匹长着Q.的头的飞马看起来很奇怪；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] ,

but	,	as	that's	not	my	meaning	,
但	,	作为	那就是	不是	我的	意义	,

但是，那并不是我的意思，

[aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ][piː][ænd; ənd][kjuː]) — [ænd; ənd][hæz; həz] [sperd] ['niːðər] [wɪp] [nɔːr]

I	must	mind	my	P's	and	Q's	)	—	and	has	spared	neither	whip	nor
我	必须	头脑	我的	P 的	和	问题	)	—	和	有	幸存	两者都不	鞭	也不

['splendɪd][spɜːr][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][raɪd] .

splendid	spur	in	his	wild	ride	.
灿烂	刺	在	他的	荒野	骑	.

我必须谨言慎行）——而且在他的狂野骑行中，他毫不吝惜地使用了鞭子和漂亮的马刺。

[ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] " [kjuː] . , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] ['ɑːnwərd] , [ə'mɪd] ['klæʃɪŋ]

Up	behind	,	and	clinging	to	"	Q	.	,	"	we	are	carried	onward	,	amid	clashing
向上	在后面	,	和	依恋	到	"	问	.	,	"	我们	是	携带	向前	,	之中	冲突

[ʌv; əv][ɑːrmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

我们跟在后面，紧紧抓住"Q"，在枪林弹雨中被带着向前走去。

['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] , ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ; [ə'nɑːn][wiː; wi]['stʌmb(ə)l]['oʊvər]

booming	of	cannon	,	pealing	of	bells	,	flashing	of	steel	;	anon	we	stumble	over
蓬勃发展	的	大炮	,	剥落	的	铃铛	,	闪烁	的	钢	;	匿名	我们	绊倒	超过

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

炮声隆隆，钟声齐鸣，刀光剑影；不一会儿，我们便跌跌撞撞地被岩石绊倒。

['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [klɪfs] , [haɪd][ɪn]['siːkrət] [keivz] , [sɪ'kriːt] [ɑːr'selvz] , [laɪk][mæd][lɔːrd] [haɪ]

tumble	over	cliffs	,	hide	in	secret	caves	,	secrete	ourselves	,	like	mad	Lord	High
翻滚	超过	悬崖	,	隐藏	在	秘密	洞穴	,	分泌	我们自己	,	喜欢	疯狂的	主	高的

['tʃɑːnsələz] ,

Chancellors	,
校长	,

像疯狂的大法官们一样，从悬崖上跌落，躲藏在秘密洞穴中，把自己藏起来。

[ə'mʌŋ] ['wʊlˌsæk] ; [ðen] ['æftər] ['feɪntɪŋ] , ['stæbɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] , " ['dʒæks][ɔːl][ə'laɪv]

among	Woolsacks	;	then	after	fainting	,	stabbing	,	dying	,	crying	,	sighing	,	"	Jack's	all	alive
之中	羊毛袋	;	然后	后	昏厥	,	刺	,	垂死	,	哭泣	,	叹息	,	"	杰克的	全部	活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在羊毛袋堆里；然后昏厥、刺伤、死去、哭泣、叹息之后，"杰克又活过来了，

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi]['gæləp] , [laɪk] [dɪk] ['tɜːpɪn] [ɑːn] [blæk] [bes] ,

"	and	away	we	gallop	,	like	Dick	Turpin	on	Black	Bess	,
"	和	离开	我们	驰骋	,	喜欢	迪克	特平	在	黑色的	贝丝	,

于是我们策马扬鞭，就像迪克·特平骑着黑贝丝一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] ['gɜːlz] [drest] [æz; əz] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

and	we	leave	girls	dressed	as	boys	behind	us	,
和	我们	离开	女孩们	穿着	作为	男孩们	在后面	我们	,

我们身后留下了女扮男装的女孩，

[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dʒoʊnz][ʌv; əv][ɑːrk]['goʊɪŋ] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	provincial	Joans	of	Arc	going	out	fighting	for	Church	and	King	;	and
和	省级	琼斯	的	弧	去	出去	斗争	为了	教会	和	国王	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

还有那些为教会和国王而战的各省圣女贞德；然后，

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['presəpɪs] ,

just	as	we	are	hanging	suspended	in	mid	-	air	over	an	awful	precipice	,
只是	作为	我们	是	绞刑	暂停	在	中	-	空气	超过	一个	可怕	悬崖	,

就像我们悬在半空中，悬在可怕的悬崖边上一样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][læst] ['gælənt] ['efərt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər]

there	is	a	last	gallant	effort	,	and	we	awake	to	find	ourselves	gasping	for
那里	是	一个	最后的	英勇	努力	,	和	我们	醒	到	寻找	我们自己	喘息	为了

[breθ] ,

breath	,
气息	,

我们做出了最后的英勇努力，醒来时却发现自己已气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [kju:] . - [es] ['pegəsəs] " [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

and	awake	to	the	fact	that	"	Q	.	'	s	Pegasus	"	is	a	nightmare	.
和	醒	到	这	事实	那	"	问	.	-	s	飞马座	"	是	一个	恶梦	.

并意识到"Q的飞马"是一场噩梦。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:lz] ['meməriz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] [blæk] ['æroʊ] , [bʌt; bət] ['distənsiz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪlz] ,

It	recalls	memories	of	Louis	Stevenson's	Black	Arrow	,	but	distances	it	by	miles	,
它	召回	回忆	的	路易斯	史蒂文森的	黑色的	箭	,	但	距离	它	经过	英里	,

它让人想起路易斯·史蒂文森的《黑箭》，但两者之间却相去甚远。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪts]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

while	here	and	there	its	vivid	descriptions	are	equal	to	some	of	the
尽管	这里	和	那里	它是	生动	描述	是	平等的	到	一些	的	这

['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] - [dʒɑ:n] - .

glowing	pictures	in	Shorthouse's	John	Inglesant	.
发光	图片	在	-	约翰	-	.

虽然它某些生动的描述可以与肖特豪斯的《约翰·英格尔桑特》中的一些精彩插图相媲美。

[ðə; ði]['bærən] [ˌhɪr'baɪ] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['skɪpər]

The	Baron	hereby	recommends	it	as	a	stirring	work	for	the	novel	-	skipper
这	男爵	特此	建议	它	作为	一个	搅拌	工作	为了	这	小说	-	船长

[ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] .

in	an	idle	hour	.
在	一个	闲置的	小时	.

男爵特此推荐此书，作为闲暇时阅读小说的绝佳选择。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

By	the	way	,	it	would	be	difficult	,	to	say	the	least	of	it	,
经过	这	方式	,	它	会	是	难的	,	到	说	这	至少	的	它	,

顺便说一句，这至少可以说是一件非常困难的事情。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [slæŋ] [freɪz] " [ʃʌt] [ʌp] " [ænd; ənd][ðə; ði][ə'merɪkənɪzəm] " [seɪ] " [wɜ:r; wər]

to	prove	that	the	slang	phrase	"	shut	up	"	and	the	Americanism	"	say	"	were
到	证明	那	这	俚语	短语	"	关闭	向上	"	和	这	美国主义	"	说	"	是

['nevər] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ,

never	used	in	A	.	D	.	1642	,
绝不	用过的	在	一个	.	D	.	-	,

为了证明俚语"shut up"和美式英语"say"在公元1642年从未被使用过，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] - ,

in	the	sense	in	which	they	are	used	in	1890	,
在	这	感觉	在	哪个	他们	是	用过的	在	-	,

按照它们在1890年的用法来说，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt]

but	**they**	**are**	**scarcely**	**characteristic**	**of**	**the**	**modes**	**of**	**expression**	**at**	**that**
但	他们	是	几乎	特征	的	这	模式	的	表达	在	那

[pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] .

particular	**period**	**.**
特别的	时期	.

但它们几乎不能代表那个特定时期的表达方式。

['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

Baron	**De**	**Book**	**-**	**Worms**	**.**
男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

A	**SONG**	**WITH**	**WORDS**	**.**
一个	歌曲	和	字	.

一首有歌词的歌。

([sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['beri] .)

(	**Suggestively**	**dedicated**	**to**	**Lord**	**Bury**	**.)**
(	暗示性地	投入的	到	主	埋葬	.)

（意在献给伯里勋爵。）

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] " [klɪk]

Oh	**!**	**tell**	**me**	**not**	**that**	**you**	**will**	**"**	**clic**
哦	！	告诉	我	不是	那	你	将要	"	点击

哦！别告诉我你会"点击"

" [wen] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] " - ,

"	**When**	**I**	**can**	**but**	**"**	**electricate**	**,**
"	什么时候	我	能	但	"	-	,

"当我可以但'电动的，

" [ɔːr] , " - , " ['mɪrli] " [trɪk]

"	**Or**	**,**	**"**	**propelected**	**,**	**"**	**merely**	**"**	**tric**
"	或者	,	"	-	,	"	仅仅	"	特里克

或者，"当选的"，仅仅是"三重"

" [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [maɪt] [wel] " - .

"	**A**	**distance**	**I**	**might**	**well**	**"**	**volate**	**.**
"	一个	距离	我	可能	出色地	"	-	.

"我可能会离开的距离。"

" [fɔːr; fər] [ɪf] [tuː; tə] " - " [ɔːr] " [voʊlt]

"	**For**	**if**	**to**	**"**	**Faradate**	**"**	**or**	**"**	**Volt**
"	为了	如果	到	"	-	"	或者	"	伏特

"如果是'法拉第'或'伏特'

" [ɪn] " ['moʊtərd] " ['moʊʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] " [glaɪd] ,

"	**In**	**"**	**motored**	**"**	**motion**	**I**	**may**	**"**	**glide**	**,**
"	在	"	机动车	"	运动	我	可能	"	滑行	,

在"机动"运动中，我可以"滑行"，

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] " [boʊlt] ,

"	**I**	**wonder**	**why**	**I**	**may**	**not**	**"**	**bolt**	**,**
"	我	想知道	为什么	我	可能	不是	"	螺栓	,

我想知道为什么我可能不会"逃跑"，

" [wen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] " - .

"	**When**	**called**	**on**	**to**	**"**	**electricide**	**.**
"	什么时候	称为	在	到	"	-	.

"当被要求'电力'时。

" [jet] [æz; əz] [iːtʃ] [wɜːrd][aɪ][klɪp][ænd; ənd][splaɪs] ,
" Yet as each word I clip and splice ,
" 然而 作为 每个 单词 我 夹子 和 拼接 ,

“然而，当我剪切和拼接每一个字时，

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] " [traɪs] .
I'm more than half inclined to " trice .
我是 更多的 比 一半 倾斜 到 " 瞬间 .

我超过一半倾向于“三次”。

" [let] ['ʌðər] " [elk] " [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [waɪld] ,
" Let others " elk " until they're wild ,
" 让 其他的 " 麋鹿 " 直到 它们是 荒野 ,

“让其他人像麋鹿一样自由自在地生活，直到它们变得野性十足。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] " - " [ɔːr] " [glɪnt] ,
I will not " lectroceed " or " glint ,
我 将要 不是 " - " 或者 " 闪烁 ,

我不会“电击”或“闪光”，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][trɪp][biː; bi] " [poʊld] " [ɔːr] " [paɪld]
" And though their trip be " poled " or " piled
" 和 尽管 他们的 旅行 是 " 杆 " 或者 " 堆积

尽管他们的旅程可能是“撑杆”或“堆叠”

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] " [kɔɪl] , " [ɔːr] " [spɑːrk] , " [ɔːr] " - .
" I need not " coil , " or " spark , " or " scint .
" 我 需要 不是 " 线圈 , " 或者 " 火花 , " 或者 " - .

我不需要“线圈”、“火花”或“闪光”。

" [noʊ] , [ɪf] " - " [fɔːrs]
" No , if " electroflected " force
" 不 , 如果 " - " 力量

不，如果是“电反射”力

[ðeɪ] [juːz][tuː; tə] " [klæʃ] " [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,
They use to " clash " along their way ,
他们 使用 到 " 冲突 " 沿着 他们的 方式 ,

他们过去常常在前进的道路上发生“冲突”，

[aɪ] [maɪt] " [oʊm] " [ə'pɑːn][maɪ] [kɔːrs]
I p'raps might " ohm " upon my course
我 或许 可能 " 欧姆 " 之上 我的 课程

我或许会在我的课程中“嗡嗡”作响

[ɔːr]['iːv(ə)n] " [skwɜːrm] , " [ɪf] " [klɪkt] " [tuː; tə] - [deɪ] .
Or even " squirm , " if " clicked " to - day .
或者 甚至 " 蠕动 , " 如果 " 点击 " 到 - 天 .

如果今天“点击”的话，甚至可能会“扭动”。

" [bʌt; bət][noʊ] !
" But no !
" 但 不 !

但是不!

[ðə; ði] [taɪmz] ['gɪvz] [saʊnd] [əd'vaɪs] ,
the Times gives sound advice ,
这 《时代周刊》 给予 声音 建议 ,

《泰晤士报》提出了合理的建议。

[æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] " [traɪs] " !
As matters stand , I think I'll " trice " !
作为 事情 站立 , 我 思考 患病的 " 瞬间 " !

就目前情况来看，我想我会“三倍”!

['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌtaɪzərz] .

OUR	ADVERTISERS	.
我们的	广告商	.

我们的广告商。

[ðə; ði] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ]

THE	DON	JOSÉ
这	大学教师	何塞

唐·何塞

['dʒaɪənt] [greɪp] ['dʒɪndʒər] [bɪr] . — [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][ˌdiː ˈaɪ]['goʊmɛz] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['mæk'sɪloʊ] , [duːk]

GIANT	GRAPE	GINGER	BEER	.	—	Don	José	di	Gomez	,	Marquis	of	Maxillo	,	Duke
巨大的	葡萄	姜	啤酒	.	—	大学教师	何塞	迪	戈麦斯	,	侯爵	的	马西洛	,	公爵

[ʌv; əv] - ,

of	Bagota	,
的	-	,

巨型葡萄姜汁啤酒。——唐·何塞·迪·戈麦斯，马克西洛侯爵，巴戈塔公爵，

[græn'diː] [ʌv; əv][speɪn] , [naɪt] [grænd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

Grandee	of	Spain	,	Knight	Grand	Commander	of	the	Order	of	the	Purple
贵族	的	西班牙	,	骑士	盛大	指挥官	的	这	命令	的	这	紫色的

['ælɪgeɪtər] , [dʒiː] . [ɑːr] . [em] . [siː] . [es] . [es] . , & [siː] . , & [siː] . ,

Alligator	,	G	.	R	.	M	.	C	.	S	.	S	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,
鳄鱼	,	G	.	拉	.	M	.	C	.	S	.	S	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,

西班牙贵族，紫鳄鱼骑士团大指挥官，GRMCSS，等等，等等

['hævɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'sestrəl]

having	,	owing	to	some	recent	financial	losses	in	connection	with	his	ancestral
拥有	,	欠款	到	一些	最近的	金融的	损失	在	联系	和	他的	祖先的

[ɛ'steɪts] [ɪn] [saʊθ] [ˌpætə'gəunjə] ,

estates	in	South	Patagonia	,
庄园	在	南	巴塔哥尼亚	,

由于近期在南巴塔哥尼亚的祖产方面遭受了一些经济损失，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['ekspɜːrts][ænd; ənd] [frendz] ,

determined	to	listen	to	the	advice	of	experts	and	friends	,
决定	到	听	到	这	建议	的	专家	和	朋友们	,

决心听取专家和朋友的建议，

[huː] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]

who	assure	him	that	he	possesses	a	complete	mine	of	wealth	in	the	Giant
WHO	保证	他	那	他	拥有	一个	完全的	矿	的	财富	在	这	巨大的

[greɪp] ['vɪnjədz] ,

Grape	Vineyards	,
葡萄	葡萄园	,

他们向他保证，他在巨型葡萄园中拥有一座巨大的财富矿藏。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][si'siljən]['prɑːpərti] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] ,

for	which	his	Sicilian	property	has	long	been	celebrated	,
为了	哪个	他的	西西里	财产	有	长的	到过	著名	,

他位于西西里的地产长期以来一直为人称道。

[hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

has	made	all	the	necessary	arrangements	for	the	manufacture	of	a	sound
有	制成	全部	这	必要的	安排	为了	这	生产	的	一个	声音

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ,

and	serviceable	sparkling	Wine	,
和	可用	闪闪发光	葡萄酒	,

已为生产优质起泡酒做好一切必要安排。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ['dʒaɪənt] [greɪp] ['dʒɪndʒər] [bɪr] ,

which	,	under	the	title	of	the	Don	José	Giant	Grape	Ginger	Beer	,
哪个	,	在下面	这	标题	的	这	大学教师	何塞	巨大的	葡萄	姜	啤酒	,

这款啤酒名为“唐·何塞巨型葡萄姜汁啤酒”，

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [kɔ:st] .

he	is	now	prepared	to	supply	to	the	general	public	at	a	moderate	cost	.
他	是	现在	准备	到	供应	到	这	一般的	民众	在	一个	缓和	成本	.

他现在准备以适中的价格向公众供应。

[ðə; ði] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ['dʒaɪənt] [greɪp] ['dʒɪndʒər] [bɪr] . — [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪn] ,

THE	DON	JOSÉ	GIANT	GRAPE	GINGER	BEER	.	—	Is	a	delicious	light	sparkling	wine	,
这	大学教师	何塞	巨大的	葡萄	姜	啤酒	.	—	是	一个	可口的	光	闪闪发光	葡萄酒	,

唐·何塞巨型葡萄姜汁啤酒——是一款美味的清爽气泡酒。

[sɔ:ft] [ænd; ənd] [smu:ð] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pælət] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dɪrə] ['fleɪvər] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:tld]

soft	and	smooth	on	the	palate	,	of	a	Madeira	flavour	,	possessing	a	bottled
柔软的	和	光滑的	在	这	味蕾	,	的	一个	马德拉	味道	,	拥有	一个	瓶装

[staʊt] ['kærəktər] ,

stout	character	,
肥硕	特点	,

口感柔和顺滑，带有马德拉酒的风味，兼具瓶装黑啤的特点。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [brændz] [ʌv; əv] [oʊld]

and	if	mixed	with	water	strongly	resembling	the	choicest	brands	of	Old
和	如果	混合	和	水	强烈	类似	这	精选	品牌	的	老的

['bɜ:rgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

如果与水混合，味道会非常像上等的勃艮第老酒。

[hɑ:k] , [ænd; ənd] [,kæli'fɔ:njən] ['klærət] , [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [də'rekt] , [ɪn] ['keɪsɪz]

Hock	,	and	Californian	Claret	,	shipped	from	the	estate	direct	,	in	cases
霍克	,	和	加州人	酒红色	,	已发货	从	这	财产	直接的	,	在	案例

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['dʌz(ə)n] , [æt; ət] 7s .

containing	one	dozen	,	at	7s	.
包含	一	打	,	在	7s	.

霍克葡萄酒和加州红葡萄酒，直接从庄园发货，每箱一打，售价 7 先令。

[ðə; ði] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ['dʒaɪənt] [greɪp] ['dʒɪndʒər]

THE	DON	JOSÉ	GIANT	GRAPE	GINGER
这	大学教师	何塞	巨大的	葡萄	姜

唐·何塞巨型葡萄姜

[bɪr] . — [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['bevərɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] [æd'væntɪdʒɪz] ,

BEER	.	—	This	exquisite	beverage	is	also	possessed	of	valuable	medicinal	advantages	,
啤酒	.	—	这	精美的	饮料	是	还	拥有	的	有价值的	药用	优势	,

啤酒——这种美味的饮品也具有宝贵的药用价值。

[ænd; ənd] [ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

and	is	highly	recommended	by	the	faculty	as	a	most	successful	and
和	是	高度	受到推崇的	经过	这	学院	作为	一个	最多	成功的	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [kɔ:f] ['mɪkstʃər] .

beneficial	cough	mixture	.
有利	咳嗽	混合物	.

学院强烈推荐，认为它是一种非常有效且有益的止咳糖浆。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sprɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti] . " — [ə; eɪ]

"	The	Latest	Spring	Novelty	.	"	—	A
"	这	最新的	春天	新奇	.	"	—	一个

“最新春季新品。”——A

[faɪn] [deɪ] .
Fine Day .
美好的 天 .

天气晴朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [gɑːlf] - [lɪŋks] .
THE PARLIAMENTARY GOLF - LINKS .
这 议会 高尔夫球 - 链接 .

议会高尔夫球场。

([ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] .)
(A Sketch made during the Recess .)
(一个 草图 制成 期间 这 休息 .)

（课间休息时画的素描。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[θɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] .
THOUGHTS ON HIS WINE - MERCHANT .
想法 在 他的 葡萄酒 - 商人 .

他对酒商的看法。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] — [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm]
I love my Wine - merchant — he talks with a charm
我 爱 我的 葡萄酒 - 商人 — 他 会谈 和 一个 魅力

我喜欢我的葡萄酒商——他说话很有魅力。

[ðæt] [rɑːbz][hɪz; ɪz][moʊst] ['duːbiəs] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][hɑːrm] .
That robs his most dubious vintage of harm .
那 抢劫 他的 最多 可疑 优质的 的 伤害 .

这样就避免了他最可疑的年份酒受到损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [hə'vænə] [les] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑːr; ər]
And the choicest Havanas less comforting are
和 这 精选 哈瓦那 较少的 令人感到安慰 是

而那些最上等的哈瓦那雪茄却不那么令人感到舒适。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [kə'mendid] [sɪ'gɑːr] .
Than the fumes of his special commended cigar .
比 这 烟雾 的 他的 特别的 赞扬 雪茄 .

比他那支备受赞誉的雪茄的烟雾还要浓烈。

[aɪm][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] [wʊd] ,
I'm a reticent man , with a palate of wood ,
我是 一个 沉默寡言 男人 , 和 一个 味蕾 的 木头 ,

我是一个沉默寡言的人，口味偏向木质。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ][baɪ] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [biː; bi] [gʊd] .
And I judge by results if a vintage be good .
和 我 法官 经过 结果 如果 一个 优质的 是 好的 .

我以结果来判断一个年份酒的好坏。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][maɪ] [waɪn] - ['mɜːtʃənts] [wɜːrst] ,
But I own to the charm of my Wine - merchant's worst ,
但 我 自己的 到 这 魅力 的 我的 葡萄酒 - 商人的 最差 ,

但我承认，我那家酒商最差的酒也有其魅力。

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] ['flætəri] [fɜːrst] .

If	he	gives	me	his	comforting	flattery	first	.
如果	他	给予	我	他的	令人感到安慰	奉承	第一的	.

如果他先给我一些甜言蜜语的话。

[hiː; hi] ['prɔfəz] [ˌem 'iː]['sæmpəlz][tuː; tə] [preɪz] [ɔːr][tuː; tə] [bleɪm] ,

He	proffers	me	samples	to	praise	or	to	blame	,
他	报价	我	样品	到	称赞	或者	到	责备	,

他给我提供一些例子，让我表扬或批评。

[ænd; ənd][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðeə(r)] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] .

And	I	strongly	suspect	they're	exactly	the	same	.
和	我	强烈	怀疑	它们是	确切地	这	相同的	.

我强烈怀疑它们完全相同。

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

But	we	gaze	at	each	other	with	critical	eye	,
但	我们	目光	在	每个	其他	和	批判的	眼睛	,

但我们却用挑剔的目光审视着彼此，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪnt] [ɪf] [its] ['fruːti] [ɔːr][draɪ] .

And	I	wish	he	would	hint	if	it's	fruity	or	dry	.
和	我	希望	他	会	暗示	如果	它是	果香	或者	干燥	.

我希望他能透露一下这款酒是果香型的还是干型的。

[aɪ][wɑːnt] , [seɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [stʌf]

I	want	,	say	,	a	dozen	of	average	stuff
我	想	,	说	,	一个	打	的	平均的	东西

我想要，比如说，一打普通的东西

([ðoʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪ'nʌf]) ,

(	Though	a	couple	of	bottles	were	really	enough	)	,
(	尽管	一个	夫妻	的	瓶子	是	真的	足够的	)	,

（其实几瓶就足够了），

[ænd; ənd][aɪ]['entər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtlz] , [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

And	I	enter	his	portals	,	reluctant	and	slow	,
和	我	进入	他的	门户	,	不情愿的	和	慢的	,

于是我犹豫着，缓慢地走进了他的大门。

[rɪ'zɑːlvd] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd][goʊ] .

Resolved	just	to	give	him	the	order	and	go	.
已解决	只是	到	给	他	这	命令	和	去	.

我决定直接给他下达命令然后离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

But	he	takes	me	in	hand	in	his	soothering	style	,
但	他	需要	我	在	手	在	他的	舒缓	风格	,

但他用他那温和的方式安抚了我，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] " [bʊks] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

Suggests	in	a	whisper	,	and	"	books	"	with	a	smile	;
建议	在	一个	耳语	,	和	"	图书	"	和	一个	微笑	;

低声建议，微笑着说“书”；

[ænd; ənd][aɪ] ['veɪnli] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [feɪs]

And	I	vainly	dissemble	the	joy	in	my	face
和	我	徒劳地	掩饰	这	喜悦	在	我的	脸

我徒劳地掩饰着脸上的喜悦

[wen] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [keɪs] .

When	he	ceases	to	ply	me	with	bottle	and	case	.
什么时候	他	停止	到	胶合板	我	和	瓶子	和	案件	.

当他不再用酒瓶和箱子来讨好我的时候。

[ðə; ði] [tɔːk] [drɪfts] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

The	talk	drifts	away	to	affairs	of	the	State	,
这	讲话	漂移	离开	到	事务	的	这	状态	,

谈话逐渐转向国家大事，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈpɔːltər] [ænd; ənd] [weɪt] ;

And	I	ought	to	escape	,	but	I	palter	and	wait	;
和	我	应该	到	逃脱	,	但	我	帕尔特	和	等待	;

我本该逃跑，但我却犹豫不决，坐以待毙；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈəupənz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃæt] ,

And	he	opens	a	box	in	the	midst	of	his	chat	,
和	他	打开	一个	盒子	在	这	中间	的	他的	聊天	,

聊天过程中，他打开了一个盒子。

[ænd; ənd] [æsks] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] " [ðæt] " ?

And	asks	,	like	a	flash	,	my	opinion	of	"	that	"	?
和	问	,	喜欢	一个	闪光	,	我的	观点	的	"	那	"	?

然后像闪电一样问我对"那件事"的看法?

[aɪ] [snɪf] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt]

I	sniff	the	tobacco	,	and	turn	it	about
我	嗅	这	烟草	,	和	转动	它	关于

我闻了闻烟草，然后把它翻过来

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [daʊt] ,

With	an	air	that	is	really	of	genuine	doubt	,
和	一个	空气	那	是	真的	的	真的	怀疑	,

带着一种真切的怀疑，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [seɪ] ,

And	knowing	so	little	what	judges	would	say	,
和	会心	所以	小的	什么	法官	会	说	,

而且，由于对法官会如何判决知之甚少，

[aɪ] [ˈmiːkli] [kənˈsent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [ænd; ənd] [peɪ] .

I	meekly	consent	to	a	hundred	—	and	pay	.
我	温顺地	同意	到	一个	百	—	和	支付	.

我乖乖地同意一百块——并付钱。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [wen] [ðə; ði] [ˈverid] [kənˈsaɪnmənt] [əˈraivz] ,

There's	a	charm	,	when	the	varied	consignment	arrives	,
有	一个	魅力	,	什么时候	这	多种多样	寄售	到达	,

各种各样的货物运到时，别有一番风味。

[tuː; tə] [men] [huː] [ɑːr; ər] [blest] [wɪð; wɪθ] [əˈmiːnəb(ə)l] [waɪvz] ;

To	men	who	are	blest	with	amenable	wives	;
到	男人	WHO	是	祝福	和	易于相处	妻子们	;

致那些拥有贤良妻子的男士们；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːtʃ] [maɪ] [əˈmændə] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [əˈlɑːrm] ,

But	I	watch	my	Amanda	with	covert	alarm	,
但	我	手表	我的	阿曼达	和	隐蔽	警报	,

但我暗自警惕地看着我的阿曼达，

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsevərz] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɝːtʃənts] [tʃɑːrm] .

And	wait	till	she	severs	the	Wine	-	merchant's	charm	.
和	等待	直到	她	服务器	这	葡萄酒	-	商人的	魅力	.

等着瞧吧，她会解除酒商的魅惑。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [inˈstrʌktɪŋ] [hɜːrˈself] .

Mrs	.	R	.	is	always	instructing	herself	.
太太	.	拉	.	是	总是	指导	她自己	.

R 女士总是自学。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] ['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .
She has been reading up legal technicalities .
她 有 到过 阅读 向上 合法的 技术细节 .

她一直在研读法律技术细节。

" [ðə; ði] [neɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [ə'proʊpriət] .
" The names , " she says , " in some cases are so appropriate .
" 这 姓名 , " 她 说道 , " 在 一些 案例 是 所以 合适的 .

"有些名字，"她说，"真是太贴切了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] , [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ,
I am informed that in a Divorce case , where the husband is the petitioner ,
我 是 知情的 那 在 一个 离婚 案件 , 在哪里 这 丈夫 是 这 请愿人 ,

据我了解，在离婚案件中，如果丈夫是申请人，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] - [faɪ] [faɪ] - [ə'genst] [ðə; ði] [waɪf] .
the Judge issues a writ of ' Fie Fie ' against the wife .
这 法官 问题 一个 写 的 - 菲 菲 - 反对 这 妻子 .

法官向妻子发出"Fie Fie"令状。

" [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [lent] .
" A REMINISCENCE OF LENT .
" 一个 怀旧 的 借出的 .

"对四旬斋的回忆。"

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [bəuθ] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
" And did you both practise a little Self - denial ,
" 和 做过 你 两个都 实践 一个 小的 自己 - 拒绝 ,

"你们俩有没有稍微克制一下自己？"

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ? — ['ʃʊgər] , [fɔːr; fər]
and agree to give up something you were fond of ? — Sugar , for
和 同意 到 给 向上 某物 你 是 喜爱 的 ? — 糖 , 为了
['ɪnstəns] , — [æz; əz] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ? "
instance , — as I suggested ? "
实例 , — 作为 我 建议 ? "

并且同意放弃你喜欢的东西？——比如糖——就像我建议的那样？

" [wel] , [jes] , ['ænti] !
" Well , yes , Aunty !
" 出色地 , 是的 , 阿姨 !

"好的，阿姨！"

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['ʃʊgər] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Only it wasn't exactly Sugar , you know !
仅有的 它 不是 确切地 糖 , 你 知道 !

但它并不完全是糖，你知道吗！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊp] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !
It was Soap we agreed to give up !
它 曾是 肥皂 我们 同意 到 给 向上 !

我们决定放弃的是肥皂！

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

[ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] .

Journalistic	**.**
新闻	.

新闻报道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ˌriː'juːniən] , [held] [læst] [naɪt] , [aɪ] ['noʊtɪst]

"	**At**	**the**	**Duchess**	**of**	**Drinkwater's**	**fashionable**	**reunion**	**,**	**held**	**last**	**night**	**,**	**I**	**noticed**
"	在	这	公爵夫人	的	饮水	时髦	团圆	,	握住	最后的	夜晚	,	我	注意到

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['kʌmər] ,

among	**the**	**first**	**-**	**comers**	**,**
之中	这	第一的	-	来者	,

"在昨晚举行的德林克沃特公爵夫人时尚聚会上，我注意到最早到场的宾客中，

& [siː] . ; " [aɪ] . [iː] . , [aɪ][gɑːt][ɔːl][maɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

&	**c**	**.**	**;**	**"**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**I**	**got**	**all**	**my**	**information**	**,**	**when**	**it**	**was**	**over**	**,**	**as**	**well**	**as**
&	c	.	;	"	我	.	e	.	,	我	得到	全部	我的	信息	,	什么时候	它	曾是	超过	,	作为	出色地	作为

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	**could**	**,**
我	可以	,

等等；"也就是说，事情结束后，我尽可能地收集到了所有信息，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['lɪŋkmæn] .

from	**an**	**inebriated**	**linkman**	**.**
从	一个	醉酒	链接人	.

来自一位醉酒的接线员。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] — — ?

"	**What**	**is**	**this**	**we**	**hear**	**about**	**a**	**certain**	**—**	**—**	**?**
"	什么	是	这	我们	听到	关于	一个	肯定	—	—	?

"我们听说了关于某个——的事情？"

" [wɪə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] ,

"	**We're**	**not**	**certain**	**of**	**our**	**authority**	**,**
"	是	不是	肯定	的	我们的	权威	,

"我们不确定我们的权力是否有效，

[bʌt; bət][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv]

but	**can't**	**miss**	**the**	**opportunity**	**of**	**being**	**first**	**in**	**the**	**field**	**with**	**the**	**rumour**	**of**
但	不能	错过	这	机会	的	存在	第一的	在	这	场地	和	这	谣言	的

[ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

a	**scandal**	**,**
一个	丑闻	,

但他不能错过抢先报道丑闻传闻的机会。

[soʊ][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətri] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

so	**we**	**put**	**it**	**into**	**an**	**interrogatory**	**form**	**,**	**which**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**to**	**us**	**.**
所以	我们	放	它	进入	一个	质询	形式	,	哪个	不能	做	任何	伤害	到	我们	.

所以我们把它写成疑问句的形式，这不会对我们造成任何伤害。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] ; " [aɪ] . [iː] . ,

"	**The**	**greatest**	**excitement**	**prevails**	**;**	**"**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
"	这	最	激动	占上风	;	"	我	.	e	.	,

"最激动人心的时刻到来了;"即，

[tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ][læmp] - [poʊst]

Two	**men**	**who**	**were**	**not**	**present**	**on**	**the**	**occasion**	**discuss**	**it**	**under**	**a**	**lamp**	**-**	**post**
二	男人	WHO	是	不是	展示	在	这	场合	讨论	它	在下面	一个	灯	-	邮政

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

and	**the**	**influence**	**of**	**liquor**	**.**
和	这	影响	的	酒	.

两名当时不在场的男子在路灯下讨论了这件事以及酒精的影响。

['soʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] ; " [aɪ] . [iː] . , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]
" You must come and dine with me one night ; " i . e . , " It sounds
" 你 必须 来 和 用餐 和 我 一 夜晚 ; " 我 . e . , " 它 声音
['hɑːrti] ,
hearty ,
爽朗 ,

"你一定要来和我一起吃顿饭；" 也就是说，"听起来很不错，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] [aɪl] ['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [griːk] ['kæləndz] . "
but as a fixture I'll relegate it to the Greek Kalends . "
但 作为 一个 固定装置 患病的 贬谪 它 到 这 希腊语 初一 . "

但作为一项固定活动，我会把它归入希腊的卡伦德斯节。"

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] !
" How well you are looking !
" 如何 出色地 你 是 寻找 !

你看起来气色真好！

" ([tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]) ; [aɪ] . [iː] . , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [staʊt] ,
" (to a Gentleman) ; i . e . , " You are getting awfully stout ,
" (到 一个 绅士) ; 我 . e . , " 你 是 获得 非常 肥硕 ,

（对一位绅士说）例如，"你变得越来越胖了，

[ænd; ənd][mʌst; məst][drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and must drink more than is good for you .
和 必须 喝 更多的 比 是 好的 为了 你 .

而且必须喝超过对你有益的量。

" ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] ([tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]) ; [aɪ] . [iː] . , " [jʊr; jər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ɑːr; ər]
" Ditto , ditto (to a Lady) ; i . e . , " Your figure and complexion are
" 同上 , 同上 (到 一个 女士) ; 我 . e . , " 你的 数字 和 肤色 是
[ɪn'taɪərli] [gɔːn] .
entirely gone .
完全 已消失 .

"同上，同上（对一位女士说）；即，"你的身材和肤色完全消失了。

" [ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] .
" Auctioneering .
" 拍卖 .

拍卖。

" [oʊld][hɪ'stɔːrɪk] [haʊs] ; " [aɪ] . [iː] . , ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] , [dɑːrk][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][draɪ][rɑːt]
" Old Historic House ; " i . e . , Dormer windows , dark rooms , and the dry rot
" 老的 历史性 房子 ; " 我 . e . , 天窗 视窗 , 黑暗的 房间 , 和 这 干燥 腐烂
.
:
.

"老房子"；即，老虎窗、昏暗的房间和干腐病。

" [haɪ] - [klæs] ['fɜːrnɪtʃər] ; " [ə'nʌðər] [tɜːrm][fɔːr; fər] [mə'hɑːgəni] .
" High - class Furniture ; " Another term for mahogany .
" 高的 - 班级 家具 ; " 其他 学期 为了 桃花心木 .

"高档家具"；"红木的另一种说法"。

" [suː'pɪriər] ['dɪtoʊ] ; " [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɔːlnʌt] .
" Superior Ditto ; " An adjective reserved for walnut .
" 优越的 同上 ; " 一个 形容词 预订的 为了 核桃 .

"上等同于"；"一个专门用来形容核桃的形容词。

" ['sɑːlɪd]['dɪtoʊ] ; " [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['epɪθet] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Solid Ditto ; " When there is no other epithet possible .
" 坚硬的 同上 ; " 什么时候 那里 是 不 其他 别名 可能的 .

“同上;”当没有其他形容词可用时。

" ['elɪgənt] ['mɑːdərn]['dɪtoʊ] ;
" Elegant Modern Ditto ;
" 优雅的 现代的 同上 ;

“优雅现代同上;

" [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmkræk] ['suːdoʊ] - [ɛs'θɛtɪk] [staɪl] .
" In the gimcrack pseudo - æsthetic style .
" 在 这 噱头 伪 - 审美的 风格 .

“以廉价的伪美学风格。”

" ['hænsəm] ['dɪtoʊ] ; " [aɪ] . [iː] . , [kən'səulz] , ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] , ['gɪldɪŋ] , ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,
" Handsome Ditto ; " i . e . , Consoles , any amount of mirrors , gilding , crimson silk ,
" 英俊的 同上 ; " 我 . e . , 游戏机 , 任何 数量 的 镜子 , 镀金 , 赤红 丝绸 ,
['ɔːrməluː] — [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [ɔːf] ['kʌlər] .
ormolu — all a little " off colour .
鎏金 — 全部 一个 小的 " 离开 颜色 .

“英俊的同理心;”即，控制台、任何数量的镜子、镀金、深红色丝绸、鎏金——所有这些都有点“不协调”。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [nuː] [hɔːrs] .
" Of a Friend's New Horse .
" 的 一个 朋友们 新的 马 .

一位朋友的新马。

" [ɑː] ! [wel] [pʊt] [tə'geðər] ; " [aɪ] . [iː] . , " ['hiːz] [skruːd] [ɔːl] [raʊnd] .
" Ah ! Well put together ; " i . e . , " He's screwed all round .
" 啊 ! 出色地 放 一起 ; " 我 . e . , " 他是 螺丝 全部 圆形的 .

“啊！ 说得好;”也就是说，“他彻底完蛋了。”

" - .
" Platformulars .
" - .

“平台型产品。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" We have no personal quarrel with our opponents ; " i . e . ,
" 我们 有 不 个人的 争吵 和 我们的 对手 ; " 我 . e . ,

“我们与对手之间并无私人恩怨;”即，

" [ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] ['dredfəli] [ruːd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] .
" They said some dreadfully rude things about me last night .
" 他们 说 一些 极其糟糕 粗鲁的 事物 关于 我 最后的 夜晚 .

“他们昨晚说了我一些非常粗鲁的话。”

[hoʊp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['spiːkɝz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] ['æftərwərdz] , [aɪm]
Hope one of the local speakers will give them a trouncing afterwards , I'm
希望 一 的 这 当地的 演讲者 将要 给 他们 一个 惨败 然后 , 我是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] . "
expected to be polite . "
预期的 到 是 有礼貌的 . "

希望之后有本地人能好好教训他们一顿，我得表现得礼貌些。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" I congratulate you upon the growth of your Association ,
" 我 祝贺 你 之上 这 生长 的 你的 协会 ,

我祝贺贵协会取得如此发展壮大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ; " [aɪ] . [iː] . ,

and	the	excellent	political	work	it	is	doing	in	this	district	;	"	i	.	e	.	,
和	这	出色的	政治的	工作	它	是	正在做	在	这	区	;	"	我	.	e	.	,

以及它在本选区所做的出色政治工作；“即，

" [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['sekrəteri] [hæz; həz][dʒʌst] [kræmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

"	Know	nothing	about	it	,	except	what	the	pasty	-	faced	Secretary	has	just	crammed	me	with	,
"	知道	没有什么	关于	它	,	除了	什么	这	糊状物	-	面对	秘书	有	只是	拥挤	我	和	,

“除了那位面色苍白的秘书刚才塞给我的那些之外，我对这件事一无所知。”

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['bʌtər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] . "

but	must	butter	them	a	bit	.	"
但	必须	黄油	他们	一个	少量	.	"

但得稍微敷衍一下他们。

" [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l]['membər] , [huːz] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

"	Your	admirable	Member	,	whose	voice	we	hear	only	too	seldom	in	the	House	;
"	你的	令人钦佩的	成员	,	谁	嗓音	我们	听到	仅有的	也	很少	在	这	房子	;

“您敬佩的议员，我们在议会中很少听到您的声音；

" [aɪ] . [iː] . , " [ə; eɪ]['saɪlənt] - [stɪk] - [huːz] ['saɪləns][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['merɪt] . "

"	i	.	e	.	,	"	A	silent	'	stick	'	whose	silence	is	his	only	merit	.	"
"	我	.	e	.	,	"	一个	沉默的	-	戳	-	谁	沉默	是	他的	仅有的	优点	.	"

“也就是说，‘一根沉默的“棍子”，它的沉默是它唯一的优点。”’

" [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mend] [ðɪs] [voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] .

"	No	words	of	mine	are	necessary	to	commend	this	vote	of	thanks	to	your	good	will	.
"	不	字	的	矿	是	必要的	到	表彰	这	投票	的	谢谢	到	你的	好的	将要	.

“无需我多言，我已对你们的善意表达了由衷的感谢。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃermən] ; " [aɪ] . [iː] . ,

You	all	know	your	Chairman	;	"	i	.	e	.	,
你	全部	知道	你的	主席	;	"	我	.	e	.	,

你们都认识你们的董事长；“即，

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] ['stæmərɪŋ] ['ɪdiət][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] ?

How	long	will	that	stammering	idiot	be	allowed	to	preside	at	these	meetings	?
如何	长的	将要	那	结巴	笨蛋	是	允许	到	主持	在	这些	会议	?

那个结巴的白痴还要主持这些会议多久？

[ˌpɑːrlə'mentri] .

Parliamentary	.
议会	.

议会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪð'drɔː] ; " [aɪ] . [iː] . , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] . "

"	Of	course	I	withdraw	;	"	i	.	e	.	,	"	Of	course	I	don't	.	"
"	的	课程	我	提取	;	"	我	.	e	.	,	"	的	课程	我	不	.	"

“我当然会退出；”也就是说，“我当然不会。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ruːlɪŋ] ; " [aɪ] . [iː] . , " [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [rɔːŋ] . "

"	Of	course	,	Sir	,	I	bow	to	your	ruling	;	"	i	.	e	.	,	"	I'm	sure	you're	wrong	.	"
"	的	课程	,	先生	,	我	弓	到	你的	裁决	;	"	我	.	e	.	,	"	我是	当然	你是	错误的	.	"

“当然，先生，我服从您的裁决；”也就是说，“我确信您错了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; " [aɪ] . [iː] . , "
" Of course I accept the Honourable Gentleman's explanation ; " i . e . , "
" 的 课程 我 接受 这 尊敬的 绅士的 解释 ; " 我 . e . , "
[kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm]['hiːz][ə; eɪ]['laɪər] ! "
Can't tell him he's a liar ! "
不能 告诉 他 他是 一个 说谎者 ! "

"我当然接受这位尊敬的先生的解释;"也就是说，"我不能说他是骗子！"

" [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" When I entered the House to - night it was with no thought of being
" 什么时候 我 进入 这 房子 到 - 夜晚 它 曾是 和 不 想法 的 存在
[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ;
called upon to address you ;
称为 之上 到 地址 你 ;

"我今晚进入议会时，并没有想到会被要求向各位发言;

" [aɪ] . [iː] . ,
" i . e . ,
" 我 . e . ,

" IE,

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mæd] [ɪf] [aɪ'd] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɔːf][maɪ] [lɔːŋ] - [stɔːrd]
" I should have been mad if I'd missed the chance of letting off my long - stored
" 我 应该 有 到过 疯狂的 如果 ID 错过 这 机会 的 出租 离开 我的 长的 - 存储
[rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['faɪərwɜːrks] !
rhetorical fireworks !
修辞 烟花 !

"如果我错过了释放我积攒已久的雄辩之才的机会，我真应该感到愤怒！"

" [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .
" At a Dance .
" 在 一个 舞蹈 .

在舞会上。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ?
" May I have the pleasure ?
" 可能 我 有 这 乐趣 ?

"我能荣幸地为您效劳吗？"

" [aɪ] . [iː] . , " [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiːd] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ! "
" i . e . , " Wish to goodness she'd refuse , but no such luck ! "
" 我 . e . , " 希望 到 善良 棚 拒绝 , 但 不 这样的 运气 ! "

"也就是说，'但愿她能拒绝，可惜事与愿违！'"

" [dɪ'laɪtɪd] !
" Delighted !
" 高兴极了 !

"高兴极了！

" [aɪ] . [iː] . , " [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['mæməθ] . "
" i . e . , " I'd as soon dance with a tipsy Mammoth . "
" 我 . e . , " ID 作为 很快 舞蹈 和 一个 微醺 长毛象 . "

"也就是说，'我宁愿和一头醉醺醺的猛犸象跳舞。'"

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [wʌn] [dæns] [left] ; " [aɪ] . [iː] . , " [aɪv] [θriː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd]
" Awfully sorry , but I haven't one dance left ; " i . e . , " I've three , but if I'd
" 非常 对不起 , 但 我 还没有 一 舞蹈 左边 ; " 我 . e . , " 我已经 三 , 但 如果 ID
['θɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

"非常抱歉，我一支舞都没了;"也就是说，"我还有三支，但如果我有三十支的话，

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][wʌn] , [ðə; ði]['lemən] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][kæd] ! "

he	shouldn't	have	one	,	the	lemon	-	headed	little	cad	!	"
他	不应该	有	一	,	这	柠檬	-	标题	小的	CAD	!	"

他不该有这个，这个脑袋瓜子！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['mæmə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; " [aɪ] . [iː] . , " [mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	think	I	see	Mamma	looking	for	me	;	"	i	.	e	.	,	"	Must	get	rid	of	the
"	我	思考	我	看	妈妈	寻找	为了	我	;	"	我	.	e	.	,	"	必须	得到	摆脱	的	这

[bɔːr] ['sʌmhaʊ] .

bore	somehow	.
钻孔	不知何故	.

“我觉得我看到妈妈在找我；”也就是说，“必须想办法摆脱无聊。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .

"	A	Little	Music	.
"	一个	小的	音乐	.

“一点音乐。”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][faɪv][flæts] ?

"	Oh	,	will	you	play	us	that	sweet	little	thing	of	yours	in	five	flats	?
"	哦	,	将要	你	玩	我们	那	甜的	小的	事物	的	你的	在	五	公寓	?

“哦，你能给我们演奏你那首五层楼的甜美小曲吗？”

" [aɪ] . [iː] . , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [swiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	i	.	e	.	,	"	It	isn't	sweet	,	but	it	is	short	,	which	is	something	—	with	him	!
"	我	.	e	.	,	"	它	不是	甜的	,	但	它	是	短的	,	哪个	是	某物	—	和	他	!

"

"

"

“也就是说，‘虽然不甜，但很短，这对他来说也算不错了！’”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][wʌn] [sɔːŋ] , ['mɪstər] . ['haʊlər] ?

"	Won't	you	give	us	just	one	song	,	Mr	.	Howler	?
"	惯于	你	给	我们	只是	一	歌曲	,	先生	.	嚎叫者	?

“霍勒先生，您就不能给我们唱一首歌吗？”

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] ; " [aɪ] . [iː] . , " ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː]

I	won't	ask	you	for	more	;	"	i	.	e	.	,	"	Wouldn't	for	that	,	if	I	could	help	it
我	惯于	问	你	为了	更多的	;	"	我	.	e	.	,	"	不会	为了	那	,	如果	我	可以	帮助	它

.

:

.

我不会再向你索取更多了；也就是说，如果可以的话，我不会那样做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

['mɑːdərn] [taɪps] .

MODERN	TYPES	.
现代的	类型	.

现代类型。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] - ['raɪtər] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Own	Type	-	writer	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	自己的	类型	-	作家	.	)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]

No	.	IX	.	—	THE
不	.	第九章	.	—	这

第九条——

['ædvərtaɪzɪŋ]	['bærɪstər]	.
ADVERTISING	**BARRISTER**	**.**
广告	律师	.

广告律师。

[ðə; ði]	['ædvərtaɪzɪŋ]	['bærɪstər]	[meɪ]	[best]	[biː; bi]	[dɪ'faɪnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʊʃɪŋ]
The	**Advertising**	**Barrister**	**may**	**best**	**be**	**defined**	**as**	**the**	**living**	**and**	**pushing**
这	广告	律师	可能	最好的	是	定义	作为	这	活的	和	推动

[ɪm'bɑːdɪmənt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ə'sɜːrʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɪmpjədəns]	.
embodiment	**of**	**self**	**-**	**assertion**	**and**	**impudence**	**.**
实施例	的	自己	-	断言	和	厚颜无耻	.

广告律师的最佳定义或许是：他是自我主张和厚颜无耻的活生生的化身。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['stedi]	[ænd; ənd]	['ɑːnərəb(ə)l]	[tɔɪl]	[ə'teɪn]
He	**is**	**not**	**of**	**those**	**who**	**by**	**a**	**life**	**of**	**steady**	**and**	**honourable**	**toil**	**attain**
他	是	不是	的	那些	WHO	经过	一个	生活	的	稳定的	和	光荣的	辛劳	达到

[ɪ'ventʃuəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[prə'feʃ(ə)n]	,
eventually	**to**	**the**	**high**	**places**	**of**	**their**	**profession**	**,**
最终	到	这	高的	地方	的	他们的	职业	,

他并非那种通过一生兢兢业业、光明磊落的努力最终攀升到职业巅峰的人。

['weðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[ɔːr]	[ɪn]	['pɑːrləmənt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	['frendʃɪp]
whether	**at**	**the**	**Bar**	**or**	**in**	**Parliament**	**,**	**without**	**losing**	**the**	**respect**	**and**	**friendship**
无论	在	这	酒吧	或者	在	议会	,	没有	输	这	尊重	和	友谊

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fɛloʊz]	.
of	**their**	**fellows**	**.**
的	他们的	伙伴们	.

无论是在律师界还是在议会，他们都没有失去同行的尊重和友谊。

[ðiːz]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[mʌst; məst]	[pæs]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fiːblə(r)]	[rʌnəːz]	,
These	**too**	**in**	**the**	**race**	**of**	**life**	**must**	**pass**	**many**	**of**	**the**	**feebler**	**runners**	**,**
这些	也	在	这	种族	的	生活	必须	经过	许多	的	这	虚弱者	跑步者	,

在人生的赛跑中，这些人也必须超越许多较弱的跑者。

[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['merɪt]	['ɪntuː]	['pleɪsɪz]	[ðæt]	['ʌðər]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]
and	**force**	**themselves**	**by**	**their**	**own**	**merit**	**into**	**places**	**that**	**others**	**would**	**fain**	**have**
和	力量	他们自己	经过	他们的	自己的	优点	进入	地方	那	其他的	会	欣然	有

['ɑːkjupaɪd]	,
occupied	**,**
占领	,

他们凭借自身实力，跻身于其他人梦寐以求的地位。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[rʌn]	[streɪt]	,	[ðer; ðər]	['præktɪs]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[pər'fɔːrməns]	[ɑːr; ər]
but	**they**	**always**	**run**	**straight**	**,**	**their**	**practice**	**and**	**their**	**performance**	**are**
但	他们	总是	跑步	直的	,	他们的	实践	和	他们的	表现	是

[dis'figəd]	[baɪ]	[noʊ]	[trɪk]	,
disfigured	**by**	**no**	**trick**	**,**
毁容	经过	不	诡计	,

但他们总是跑得笔直，他们的训练和比赛没有任何花招。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	[ðer; ðər]	['ɑːnər]	[ʌn'tɑːrnɪʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[goʊl]	,
and	**in**	**the**	**end**	**they**	**bring**	**their**	**honour**	**untarnished**	**to**	**the**	**goal**	**,**
和	在	这	结尾	他们	带来	他们的	荣誉	完美无瑕	到	这	目标	,

最终，他们带着毫发无损的荣誉到达了球门。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['væŋkwɪʃt]	['raɪvlz]	.
and	**receive**	**the**	**applause**	**even**	**of**	**their**	**vanquished**	**rivals**	**.**
和	收到	这	掌声	甚至	的	他们的	战败者	竞争对手	.

甚至连战败的对手都为他们鼓掌。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['bærɪstər] [hæz; həz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑːmən] ,

With	them	the	Advertising	Barrister	has	no	point	in	common	,
和	他们	这	广告	律师	有	不	观点	在	常见的	,

广告律师与他们没有任何共同之处。

[seɪv] [ðə; ði] [roʊbz] [hiː; hi] [werz] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] .

save	the	robes	he	wears	in	virtue	of	his	call	.
节省	这	长袍	他	穿着	在	美德	的	他的	称呼	.

留下他因使命而穿的长袍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['sɔːrdɪd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][fʊl'fɪl]

For	his	ambition	is	as	sordid	as	the	means	whereby	he	attempts	to	fulfil
为了	他的	志向	是	作为	肮脏的	作为	这	方法	由此	他	尝试	到	实现

[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['kwestʃənəb(ə)l] .

it	are	questionable	.
它	是	值得怀疑	.

因为他的野心卑鄙无耻，而他实现野心的手段也令人质疑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][baɪ]

He	must	be	credited	with	the	knowledge	that	his	natural	abilities	are	by
他	必须	是	已认可	和	这	知识	那	他的	自然的	能力	是	经过

[ðəm'selvz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [feɪm] [ɔːr] [welθ] .

themselves	insufficient	to	assure	him	either	fame	or	wealth	.
他们自己	不足的	到	保证	他	任何一个	名声	或者	财富	.

他应该明白，单凭自己的天赋能力不足以保证获得名望或财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səulz] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] ['ɪmpjədəns] , ,

But	he	consoles	himself	by	reflecting	that	if	only	impudence	,	réclame	,
但	他	游戏机	他自己	经过	反思	那	如果	仅有的	厚颜无耻	,	沽名钓誉	,

但他安慰自己说，如果只是厚颜无耻、宣称，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kædʒər] , [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv]

and	a	taste	for	the	arts	of	a	cadger	,	be	protected	by	the	hide	of
和	一个	品尝	为了	这	艺术	的	一个	乞讨者	,	是	受保护	经过	这	隐藏	的

[ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] ,

a	rhinoceros	,
一个	犀牛	,

并嗜好乞丐的技艺，受犀牛皮的保护。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['ɪndəstri]

they	are	certain	to	prevail	up	to	a	certain	point	against	the	humdrum	industry
他们	是	肯定	到	占上风	向上	到	一个	肯定	观点	反对	这	平淡无奇	行业

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋs] [huː] ['hæmpər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

of	those	inferior	beings	who	hamper	themselves	with	considerations	of	honour
的	那些	下	生物	WHO	阻碍	他们自己	和	考虑因素	的	荣誉

[ænd; ənd] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] .

and	good	-	feeling	.
和	好的	-	感觉	.

他们一定能在一定程度上战胜那些低等生物平庸的工业，这些生物被荣誉和好感所束缚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [pʌfs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtərəl] [sens]

It	must	not	be	understood	that	the	Advertiser	puffs	himself	in	a	literal	sense
它	必须	不是	是	理解	那	这	广告商	泡芙	他自己	在	一个	文字	感觉

[ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

in	the	advertising	columns	of	the	press	.
在	这	广告	列	的	这	按	.

不应理解为广告商在报纸的广告栏目中是字面意义上的自我吹嘘。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [peɪz] [æn; ən]['oʊpən] ['defərəns] ,

The	rules	of	his	profession	,	to	which	even	he	pays	an	open	deference	,
这	规则	的	他的	职业	,	到	哪个	甚至	他	支付	一个	打开	尊重	,

他所处的行业规则，连他本人都公开表示尊重，

[fər'bɪd] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməti] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌtələr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] ,

forbid	**this**	**enormity**	**;**	**but**	**in**	**the**	**subtler**	**methods**	**of**	**gaining**	**a**	**certain**	**attention**	**,**
禁止	这	巨大	;	但	在	这	更微妙	方法	的	获得	一个	肯定	注意力	,

禁止这种滔天罪行；但在获得某种关注的更微妙的方法中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndər][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

and	**of**	**keeping**	**his**	**name**	**under**	**the**	**public**	**eye**	**,**
和	的	保持	他的	姓名	在下面	这	民众	眼睛	,

并让他的名字保持在公众视野中，

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['i:kwəl]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [spend]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]

he	**has**	**no**	**equal**	**even**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**those**	**who**	**spend**	**thousands**	**in**
他	有	不	平等的	甚至	在	这	排名	的	那些	WHO	花费	数千	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljən] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][soʊp] .

order	**that**	**the**	**million**	**may**	**be**	**made**	**happy**	**with**	**soap**	**.**
命令	那	这	百万	可能	是	制成	快乐的	和	肥皂	.

即使在那些花费数千元只为让百万富翁用肥皂取悦他们的人当中，也没有人能与他匹敌。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['bærɪstər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn]

The	**boyhood**	**and**	**youth**	**of**	**the**	**Advertising**	**Barrister**	**will**	**have**	**been**	**passed**	**in**
这	童年	和	青年	的	这	广告	律师	将要	有	到过	通过了	在

[kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] .

comparative	**obscurity**	**.**
比较	朦胧	.

广告律师的童年和青年时期是在相对默默无闻中度过的。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['hoʊlseɪl]

The	**merchant**	**who**	**relieved**	**the**	**monotony**	**of**	**a**	**large**	**and**	**profitable**	**wholesale**
这	商人	WHO	松了口气	这	单调	的	一个	大的	和	有利可图	批发的

['bɪznəs] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,

business	**by**	**treating**	**him**	**as**	**a**	**son**	**,**
商业	经过	治疗	他	作为	一个	儿子	,

那位商人待他如子，从而缓解了大型利润丰厚的批发业务中的单调乏味。

[ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]

impressed	**upon**	**him**	**at**	**an**	**early**	**age**	**the**	**necessity**	**of**	**making**	**the**	**family**
印象深刻	之上	他	在	一个	早期的	年龄	这	必要性	的	制作	这	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ] [sɔ:rɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:mɜ:rs] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]

history	**illustrious**	**by**	**soaring**	**beyond**	**commerce**	**to**	**professional**	**distinction**	**and**
历史	杰出	经过	翱翔	超过	商业	到	专业的	区别	和

[ə; eɪ] [fɪkst] ['ɪnkʌm] .

a	**fixed**	**income**	**.**
一个	固定的	收入	.

他从小就被灌输要超越商业，在专业领域取得卓越成就并获得固定收入，才能使家族历史变得辉煌。

[ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'keriəs]

In	**furtherance**	**of**	**this**	**scheme**	**the**	**son**	**was**	**sent**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**precarious**
在	进一步	的	这	方案	这	儿子	曾是	发送	到	挑选	向上	一个	岌岌可危

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [deɪ] - [sku:l] ,

education	**at**	**a**	**neighbouring**	**day**	**-**	**school**	**,**
教育	在	一个	邻接	天	-	学校	,

为了推进这项计划，儿子被送到附近的一所日间学校接受不稳定的教育。

[wer] [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt]

where	he	astonished	his	companions	by	his	ease	in	mastering	the	polite
在哪里	他	惊讶	他的	同伴	经过	他的	舒适	在	掌握	这	有礼貌的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

literature	of	the	ancients	and	the	vulgar	fractions	of	Mr	.
文学	的	这	古代人	和	这	庸俗	分数	的	先生	.

['bɑ:rnɑ:rd] [smɪθ] ,

Barnard	Smith	,
巴纳德	史密斯	,

他轻松掌握了古代高雅文学和巴纳德·史密斯先生的通俗短篇小说，令同伴们感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] [baɪ] [ðə; ði] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	delighted	his	masters	by	the	zeal	with	which	he	generally	took	his
和	高兴极了	他的	大师	经过	这	热情	和	哪个	他	一般来说	采取	他的

[stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

stand	on	the	side	of	authority	.
站立	在	这	边	的	权威	.

他总是热情地站在权威一边，这让他的主人非常高兴。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Having	,	however	,
拥有	,	然而	,

然而，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

in	the	course	of	a	school	examination	been	detected	in	the	illicit	use	of	a
在	这	课程	的	一个	学校	考试	到过	检测到	在	这	非法	使用	的	一个

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['laɪbreri] ,

volume	of	Bohn's	Library	,
体积	的	-	图书馆	,

在一次学校考试中，被发现非法使用博恩图书馆的一本书。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

he	was	called	upon	for	an	explanation	,	and	,
他	曾是	称为	之上	为了	一个	解释	,	和	,

他被要求做出解释，然后，

['æftər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪnəz] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['oʊnli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ə'pɑ:n]

after	failing	to	satisfy	his	examiners	that	he	meant	only	to	reflect	credit	upon
后	失败	到	满足	他的	考官	那	他	意思是	仅有的	到	反映	信用	之上

[ðə; ði] [sku:l] [baɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

the	school	by	the	accuracy	of	his	translations	,
这	学校	经过	这	准确性	的	他的	翻译	,

由于未能让考官们相信他只是想通过翻译的准确性为学校增光添彩，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] .

he	was	advised	to	leave	at	the	end	of	the	term	.
他	曾是	建议	到	离开	在	这	结尾	的	这	学期	.

有人建议他在学期结束时离开。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

After	a	short	interval	spent	in	the	society	of	a	coach	,
后	一个	短的	间隔	花费	在	这	社会	的	一个	教练	,

在教练的陪伴下短暂生活一段时间后，

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [fæst] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ænd; ənd] ,

he	entered	a	fast	College	at	one	of	our	ancient	Universities	,	and	,
他	进入	一个	快速地	大学	在	一	的	我们的	古老的	大学	,	和	,

他进入了我们一所古老大学的速成学院，并且，

['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ə'laʊəns] ,

being	possessed	of	a	fairly	comfortable	allowance	,
存在	拥有	的	一个	相当	舒服的	津贴	,

由于拥有相当可观的零用钱，

[suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

soon	distinguished	himself	by	the	calculating	ardour	with	which	he	affected	the
很快	杰出的	他自己	经过	这	计算	热情	和	哪个	他	做作的	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ræŋk] ,

acquaintance	of	young	men	of	rank	,
熟人	的	年轻的	男人	的	秩	,

他很快就以那种精心算计的热情结识上流社会青年而闻名。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	shared	in	the	fashionable	pleasures	of	the	place	.
和	共享	在	这	时髦	快乐	的	这	地方	.

并一同享受了当地的时尚乐趣。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ˌʌndər'grædʒuət]

Recognising	that	amidst	the	careless	and	easy	-	going	generosity	of	undergraduate
识别	那	在……之中	这	粗心	和	简单的	-	去	慷慨	的	本科

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

认识到在本科生群体那种漫不经心、随和慷慨的氛围中，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [hed] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɪp][ðə; ði]

he	who	has	a	cool	and	scheming	head	is	usually	able	to	tip	the
他	WHO	有	一个	凉爽的	和	心计	头	是	通常	有能力的	到	提示	这

['bæləns] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] ,

balance	of	good	luck	in	his	own	favour	,
平衡	的	好的	运气	在	他的	自己的	偏爱	,

头脑冷静、善于谋略的人通常能够扭转乾坤，使好运向自己倾斜。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

he	lost	no	opportunity	of	ingratiating	himself	with	those	who	might	be	of
他	丢失的	不	机会	的	讨好	他自己	和	那些	WHO	可能	是	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

service	to	him	.
服务	到	他	.

他不放过任何机会去讨好那些可能对他有用的人。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['fluːənt] [staɪl] [ʌv; əv][p'lætɪtjuːdz][ænd; ənd]['klæptræp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]

He	cultivated	a	fluent	style	of	platitudes	and	claptrap	at	his	college
他	栽培	一个	流利	风格	的	老生常谈	和	小吵闹	在	他的	大学

[dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

debating	society	,
辩论	社会	,

他在大学辩论社里练就了一身圆滑世故、夸夸其谈的本领。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['æftər]

and	at	the	Union	,	to	the	committee	of	which	he	was	elected	after
和	在	这	联盟	,	到	这	委员会	的	哪个	他	曾是	当选	后

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['kænvəsɪŋ] .

prolonged	and	assiduous	canvassing	.
延长	和	刻苦	拉票	.

在工会，他经过长期不懈的游说，当选为委员会成员。

['hævɪŋ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]		[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪr]
Having	**managed**	**to**	**be**	**proctorised**	**in**	**company**	**with**	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**a**	**peer**
拥有	管理	到	是	监考	在	公司	和	这	长子	儿子	的	一个	同伴

,

,

,

设法与一位贵族的长子一起接受监考，

[huːm]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪd]	[baɪ] [ðə; ði]	['stʌdid]	[ɪm'pɜːrtnəns]	[ʌv; əv] [hɪz; ɪz]	['ænsər]	[tuː; tə] [ðə; ði]	['prɑːktər]
whom	**he**	**delighted**	**by**	**the**	**studied**	**impertinence**	**of**	**his**	**answers**	**to**	**the**	**Proctor**
谁	他	高兴极了	经过	这	研究	无礼	的	他的	答案	到	这	普罗克特

,

,

,

他故意用无礼的回答来讨好教务长，这让他非常高兴。

[hiː; hi]	[ɪ'ventʃuəli]	[went]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pæs]	[dɪ'griː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɪkst]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
he	**eventually**	**went**	**down**	**with**	**a**	**pass**	**degree**	**and**	**a**	**mixed**	**reputation**	**,**
他	最终	去	向下	和	一个	经过	程度	和	一个	混合	名声	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

他最终只拿到了一个及格学位，名声也褒贬不一。

['æftər]	[ðə; ði]	['ɔːrθədɑːks]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['dinəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃn]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
after	**the**	**orthodox**	**number**	**of**	**dinners**	**,**	**and**	**the**	**regulation**	**examination**	**,**
后	这	正统	数字	的	晚餐	,	和	这	规定	考试	,

在按常规次数安排晚餐之后，以及规章制度的考核之后，

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	,
had	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**his**	**name**	**published**	**in**	**the**	**list**	**of**	**those**	**who**	**,**
有	这	满意	的	看到	他的	姓名	已发布	在	这	列表	的	那些	WHO	,

看到自己的名字出现在那些人的名单上，他感到很欣慰。

['hævɪŋ]	[ə'kwaɪrd]	[ə; eɪ]	['smætərɪŋ]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	[lɔː]	,	[wɜːr; wər]	[ɪn'taɪtld]	,	[fɔːr; fər]
having	**acquired**	**a**	**smattering**	**of**	**Roman**	**and**	**English**	**law**	**,**	**were**	**entitled**	**,**	**for**
拥有	获得	一个	零星	的	罗马	和	英语	法律	,	是	标题	,	为了

[ə; eɪ]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
a	**consideration**	**,**
一个	考虑	,

他们略懂罗马法和英国法，并有权支付对价，

[tuː; tə]	[eɪd]	['lɪtɪgənts]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['kaʊns(ə)l]	.
to	**aid**	**litigants**	**with**	**their**	**counsel**	**.**
到	援助	诉讼当事人	和	他们的	法律顾问	.

协助诉讼当事人及其律师。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	['jɪrz]	['lɪt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
For	**the**	**next**	**few**	**years**	**little**	**was**	**heard**	**of**	**him**	**.**
为了	这	下一个	很少	年	小的	曾是	听到	的	他	.

接下来的几年里，几乎没有他的消息。

[hiː; hi]	[riːd]	[ɪn]	['tʃembər]	,	[druː]	['pliːdɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɪn'daɪtmənts]	,
He	**read**	**in**	**chambers**	**,**	**drew**	**pleadings**	**and**	**indictments**	**,**
他	读	在	房间	,	画	诉状	和	起诉书	,

他在办公室里阅读案卷，起草诉状和起诉书，

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [trɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ædvəkeɪt][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and **gathered** **many** **useful** **tricks** **from** **the** **criminal** **advocate** **to** **whom** **he**
和 聚集 许多 有用 技巧 从 这 刑事 提倡 到 谁 他
[ə'tætʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .
attached **himself** **like** **a** **leech** **.**
随附的 他自己 喜欢 一个 水蛭 .

他像水蛭一样依附于刑事辩护律师，并从中汲取了许多有用的技巧。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [huː] [hæd; həd]
During **this** **period** **he** **also** **made** **the** **acquaintance** **of** **a** **Solicitor** **who** **had**
期间 这 时期 他 还 制成 这 熟人 的 一个 律师 WHO 有
[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [gler] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['rektɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʒiːniəl]
retired **from** **the** **noon** **-** **day** **glare** **of** **professional** **rectitude** **to** **the** **congenial**
退休 从 这 中午 - 天 强光 的 专业的 正直 到 这 相投
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['keɪsɪz] .
atmosphere **of** **shady** **cases** **.**
气氛 的 阴凉 案例 .

在此期间，他还结识了一位律师，这位律师已经从正统职业的耀眼光芒中退休，转而投身于阴暗案件的舒适氛围中。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['strʌglɪŋ] ['dʒəːnəlists] ,
He **also** **struck** **up** **a** **friendship** **with** **two** **or** **three** **struggling** **journalists** **,**
他 还 击 向上 一个 友谊 和 二 或者 三 挣扎 记者 ,

他还与两三位正在奋斗的记者结下了友谊。

[huː] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpærə'græfɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
who **were** **occupied** **in** **hanging** **on** **to** **the** **paragraphic** **fringe** **of** **their** **profession** **,**
WHO 是 占领 在 绞刑 在 到 这 段落 边缘 的 他们的 职业 ,

那些忙于守住自己职业边缘地位的人，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət]
and **who** **might** **be** **trusted** **afterwards** **to** **lend** **a** **hand** **to** **an** **intimate**
和 WHO 可能 是 可信 然后 到 借 一个 手 到 一个 亲密的
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ,
engaged **in** **a** **similar** **,**
已订婚的 在 一个 相似的 ,

并且之后可以信任他/她，向卷入类似事件的亲密伙伴伸出援手。

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
but **not** **identical** **line** **of** **business** **.**
但 不是 完全相同的 线 的 商业 .

但业务范围并不完全相同。

[helpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃruːd] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['skruːpjələs] [klɜːrk] , [hiː; hi]['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp]
Helped **by** **a** **shrewd** **,** **and** **not** **over** **-** **scrupulous** **clerk** **,** **he** **gradually** **picked** **up**
帮助 经过 一个 精明 , 和 不是 超过 - 一丝不苟的 职员 , 他 逐步地 挑选 向上
[ə; eɪ] ['præktɪs] ,
a **practice** **,**
一个 实践 ,

在一位精明但并非过于讲究的办事员的帮助下，他逐渐建立起了自己的事业。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
a **thing** **mainly** **of** **shreds** **and** **patches** **,** **but** **still** **a** **practice** **of** **a** **sort** **.**
一个 事物 主要 的 碎屑 和 补丁 , 但 仍然 一个 实践 的 一个 种类 .

虽然主要由碎片和补丁组成，但仍然算是一种实践。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['seʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] , [hɪz; ɪz] [neɪm]
At **the** **Middlesex** **Sessions** **,** **and** **at** **the** **Central** **Criminal** **Court** **,** **his** **name**
在 这 米德尔塞克斯 会议 , 和 在 这 中央 刑事 法庭 , 他的 姓名
[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ;
began **to** **be** **mentioned** **;**
开始 到 是 提及 ;

在米德尔塞克斯郡巡回法庭和中央刑事法院，他的名字开始被提及；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	in	a	certain	money	-	lending	case	it	was	acknowledged	that	his
和	在	一个	肯定	钱	-	贷款	案件	它	曾是	已确认	那	他的

[ə'stuːtnəs] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz]

astuteness	had	prevented	the	exposure	of	his	client	from	being	as
敏锐	有	阻止	这	接触	的	他的	客户	从	存在	作为

['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][pər] - ['sentidʒ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

crushing	and	complete	as	the	rate	of	per	-	centage	had	seemed	to
压碎	和	完全的	作为	这	速度	的	每	-	百分比	有	似乎	到

['wɔːrənt] .

warrant	.
保证	.

在某次放贷案件中，人们承认，他的精明使他的委托人免于遭受像百分比利率所显示的那种毁灭性和彻底的损失。

[suːn] ['æftərwərdz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃər] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'pænjənz] ,

Soon	afterwards	,	one	of	his	richer	college	companions	,
很快	然后	,	一	的	他的	更富有	大学	同伴	,

不久之后，他的一位家境较好的大学同学

[huːz] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

whose	convictions	were	stronger	than	his	power	of	expressing	them	,
谁	定罪	是	更强	比	他的	力量	的	表达	他们	,

他的信念比他表达信念的能力更强烈，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kən'stɪtʃuənsi] , [wer] ['spiːkɝz]

was	selected	as	Candidate	for	a	remote	constituency	,	where	speakers
曾是	已选	作为	候选人	为了	一个	偏僻的	选区	,	在哪里	演讲者

[wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

were	not	easily	obtained	.
是	不是	容易地	获得	.

被选为偏远选区的候选人，因为那里很难找到演讲者。

[ðə; ði] [glɪb] ['bærɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] .

The	glib	Barrister	was	remembered	,	and	appealed	to	.
这	油嘴滑舌	律师	曾是	记得	,	和	上诉	到	.

人们还记得那位能言善辩的律师，并向他求助。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

At	an	immense	sacrifice	of	time	and	money	,	he	rushed	to	the	rescue	,
在	一个	巨大	牺牲	的	时间	和	钱	,	他	匆忙	到	这	救援	,

他耗费了大量时间和金钱，赶去救援。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'freɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kændɪdət] .

his	travelling	and	hotel	expenses	being	defrayed	by	the	Candidate	.
他的	旅行	和	酒店	开支	存在	已支付	经过	这	候选人	.

他的差旅费和酒店住宿费由候选人承担。

[hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [spoʊk] [traɪ'ʌmfəntli] ; [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [tɜːrmz] ,

He	spoke	much	,	he	spoke	triumphantly	;	he	referred	,	in	touching	terms	,
他	辐	很多	,	他	辐	凯旋而归	;	他	指	,	在	接触	条款	,

他滔滔不绝，语气得意洋洋；他用感人的语言提到，

[tuː; tə][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best]

to	the	ties	of	ancient	friendship	that	bound	him	to	the	noblest	and	best
到	这	领带	的	古老的	友谊	那	边界	他	到	这	最高贵	和	最好的

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

他与那些最高尚、最优秀的人之间，维系着古老的友谊纽带。

[ðə; ði] ['kændɪdət] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'lektɪd] ,

the	Candidate	;	and	,	when	the	latter	was	eventually	elected	,
这	候选人	;	和	,	什么时候	这	后者	曾是	最终	当选	,

候选人；以及，当后者最终当选时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn] ['evri] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses]

it	was	stated	in	every	Metropolitan	evening	paper	that	he	owed	his	success
它	曾是	声明	在	每一个	大都会	晚上	纸	那	他	欠款	他的	成功

['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['bærɪstər] [huː] [hæd; həd]

chiefly	to	the	eloquence	and	energy	of	the	able	Barrister	who	had
主要	到	这	口才	和	活力	的	这	有能力的	律师	WHO	有

['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

pleaded	his	cause	.
恳求	他的	原因	.

各大都市的晚报都报道称，他的成功主要归功于那位能干的律师的雄辩和干劲，这位律师为他辩护。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] , [pə'lɪtɪkli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærɪstər] .

Henceforward	there	was	no	peace	,	politically	speaking	,	for	the	Barrister	.
从此以后	那里	曾是	不	和平	,	政治上	请讲	,	为了	这	律师	.

从此以后，从政治角度来看，律师们再也没有安宁的日子了。

['swɪftər] [ðæn; ðən] [swɪft] [kə'milə] [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət]

Swifter	than	swift	Camilla	he	scoured	the	plain	facts	of	political	controversy	at
更迅捷	比	迅速	卡米拉	他	彻底清洗	这	清楚的	事实	的	政治的	争议	在

['miːtɪŋ] ['æftər] ['miːtɪŋ] ,

meeting	after	meeting	,
会议	后	会议	,

他比卡米拉还要敏捷，在一次又一次的会议上，他仔细梳理了政治争议的真相。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gləud] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dæzld] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪ'lektəz] .

until	they	glowed	under	the	dazzled	eyes	of	innumerable	electors	.
直到	他们	发光	在下面	这	眼花缭乱	眼睛	的	无数	选举人	.

直到它们在无数选民耀眼的目光下熠熠生辉。

[wer] [liːgz] ['kɔŋgrigeitid] , [ɔːr]['juːnjənz][met] , [ɔːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [rɪ'zɑːlvd] , [ðer; ðər][hiː; hi]

Where	Leagues	congregated	,	or	Unions	met	,	or	Associations	resolved	,	there	he
在哪里	联赛	聚集	,	或者	工会	遇见	,	或者	协会	已解决	,	那里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

was	to	be	found	,
曾是	到	是	成立	,

凡是联盟集会的地方，凡是工会开会的地方，凡是协会决议的地方，都能找到他的身影。

['ɔːlweɪz] ['iːgər] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

always	eager	,	in	the	fore	-	front	of	the	battle	.
总是	渴望的	,	在	这	前	-	正面	的	这	战斗	.

总是充满热情，冲锋在前。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːp] ['dʒækl; 'dʒækɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][pə'lɪtɪk(ə)l]['laɪənz] [huː] [rɔːr] ['æftər]

He	became	the	cheap	jackal	of	the	large	political	lions	who	roar	after
他	成为	这	便宜的	豺狼	的	这	大的	政治的	狮子	WHO	吼	后

[ðer; ðər] [fuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

their	food	throughout	the	length	and	breadth	of	the	land	,
他们的	食物	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地	,

他沦为那些在全国各地咆哮追逐猎物的大型政治狮子的廉价豺狼。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][skræps][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [voʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['tʃermən] .

and	picked	up	scraps	in	the	shape	of	votes	of	thanks	to	chairmen	.
和	挑选	向上	碎屑	在	这	形状	的	投票	的	谢谢	到	主席	.

并捡拾了一些零星的感谢票，这些票是投给主席们的。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kən'testid] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]

He	figured	at	political	receptions	,	and	eventually	contested	a	hopeless
他	想	在	政治的	接待	,	和	最终	有争议的	一个	绝望

[kən'stɪtʃuənsi] ,

Constituency	,
选区	,

他出席各种政治招待会，最终还竞选了一个毫无胜算的选区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [fʌndz] .

with	the	assistance	of	the	party	funds	.
和	这	协助	的	这	派对	资金	.

在党的资助下。

['hævɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [dɪ'fi:t] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Having	,	by	his	complete	defeat	,	established	a	claim	on	the	gratitude	of	his
拥有	,	经过	他的	完全的	击败	,	已确立的	一个	宣称	在	这	感激	的	他的

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

他以彻底的失败赢得了党内成员的感激，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [sək'sesɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ri'kɔ:dəʃip] , [ə; eɪ] [pə'li:s] ['mædʒɪstrəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	applied	successively	for	a	Recordership	,	a	Police	Magistracy	,	and	a
他	应用	依次	为了	一个	记录	,	一个	警察	行政	,	和	一个

['kaʊnti] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒʃɪp] ,

County	Court	Judgeship	,
县	法庭	法官职位	,

他先后申请了书记官职位、警察法官职位和郡法院法官职位。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ˌtempə'rerəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ri'vaizɪŋ]

but	was	compelled	to	be	satisfied	temporarily	with	the	post	of	Revising
但	曾是	被迫	到	是	使满意	暂时地	和	这	邮政	的	修改

['bærɪstər] .

Barrister	.
律师	.

但他被迫暂时接受复审律师的职位。

[jet] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ]

Yet	,	though	he	was	disgusted	with	the	base	ingratitude	of	time	-	serving
然而	,	尽管	他	曾是	厌恶	和	这	根据	忘恩负义	的	时间	-	服务

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

然而，尽管他厌恶那些只做政客的忘恩负义，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,

he	was	by	no	means	disheartened	,
他	曾是	经过	不	方法	沮丧	,

他丝毫没有气馁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv][self] -

for	he	had	long	since	become	convinced	that	the	best	method	of	self	-
为了	他	有	长的	自从	变得	确信	那	这	最好的	方法	的	自己	-

['si:kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] ['ɑ:fɪs] ,

seeking	was	to	seek	office	,
寻求	曾是	到	寻找	办公室	,

因为他早就确信，谋取私利的最佳方法就是竞选公职。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['klæmər] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

and	to	clamour	if	that	should	be	refused	.
和	到	叫嚣	如果	那	应该	是	拒绝	.

如果遭到拒绝，他们就会强烈抗议。

['faɪnəli] , ['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['pɑ:rti]
Finally , after having paid to have his portrait engraved in a struggling party
最后 , 后 拥有 有薪酬的 到 有 他的 肖像 刻 在 一个 挣扎 派对
['dʒɜ:rn(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

最后，在自费将自己的肖像刊登在一家经营惨淡的党刊上之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and having appended to it a description ,
和 拥有 附加 到 它 一个 描述 ,

并附上描述，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'perd] [hɪm'self][tu:; tə]['ɝ:ˌskaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] ,
in which he compared himself to Erskine and the younger Pitt ,
在 哪个 他 比较的 他自己 到 厄斯金 和 这 年轻 匹兹堡 ,

在文中，他把自己比作厄斯金和年轻的皮特，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['lidər] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ɔ:r]
he became an annoyance to those who were his leaders at the Bar , or
他 成为 一个 烦恼 到 那些 WHO 是 他的 领导人 在 这 酒吧 , 或者
[ɪn]['pɑ:lətɪks] .
in politics .
在 政治 .

他成了律师界或政界领导们的眼中钉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] ; [ænd; ənd]['æftər]
He was , therefore , appointed Chief Justice of the Soudan ; and after
他 曾是 , 所以 , 任命 首席 正义 的 这 苏丹 ; 和 后
[dis'tribju:tiŋ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]['sævidʒiz] ,
distributing British justice to savages ,
分发 英国 正义 到 野蛮人 ,

因此，他被任命为苏丹首席大法官；在对野蛮人执行英国式的司法之后，

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['penʃən] ,
at a cheap rate , for several years , he retired upon a pension ,
在 一个 便宜的 速度 , 为了 一些 年 , 他 退休 之上 一个 养老金 ,

他以低廉的价格退休，并领取养老金，持续了好几年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] .
and was heard of no more .
和 曾是 听到 的 不 更多的 .

从此杳无音信。

['rɑ:bɝts] ['lɪt(ə)l] - .
ROBERT'S LITTLE HOLLERDAY .
罗伯特的 小的 - .

罗伯特的小假日。

['i:stər] ['mʌnˌdeɪ] [aɪ] - [tu:; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɔrəst] .
Easter Munday I dewoted to Epping Forrest .
复活节 蒙迪 我 - 到 埃平 福雷斯特 .

复活节星期一，我献给了埃平森林。

[aɪ] [drɔ:z] [ə; eɪ] [weɪl] ['oʊvər][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] - [ru:m] ['waɪndər]
I draws a whale over my feelings when I looked out of my bed - room winder
我 平局 一个 鲸 超过 我的 情怀 什么时候 我 看起来 出去 的 我的 床 - 房间 卷线器
[ænd; ənd] [si:d] [ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkɪt] - [fʊlz] !
and seed the rain a cumming down in bucket - fulls !
和 种子 这 雨 一个 卡明 向下 在 桶 - 完整版 !

当我望向卧室窗外，看到瓢泼大雨倾盆而下时，我情不自禁地画了一条鲸鱼来表达我的感受！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['weɪtər] [kæn; kən]['æləs] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

But	a	true	Waiter	can	allus	afford	to	Wait	.
但	一个	真的	服务员	能	艾洛斯	买得起	到	等待	.

但真正的侍者总有等待的余地。

" [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪks] , [bʌt; bət]['nevər] ['həːli] ,

"	Late	as	you	likes	,	but	never	hurly	,
"	晚的	作为	你	点赞	,	但	绝不	喧闹	,

“你可以迟到，但不要粗暴。”

['seldəm] [krɔːs] , [ænd; ənd]['nevər] ['sɜːrli] ,

Seldom	cross	,	and	never	surly	,
很少	叉	,	和	绝不	粗鲁	,

很少违抗命令，也从不发脾气。

[ðə; ðiː] - ['weɪtər] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	jowial	Waiter	gos	to	his	work	,
这	-	服务员	去	到	他的	工作	,

笑容满面的服务员去上班了。

[ænd; ənd] - [noʊ] - [nɔːr] [jet] [noʊ] [tɜːrk] !

And	enwys	no	Hethun	nor	yet	no	Turk	!
和	-	不	-	也不	然而	不	土耳其人	!

既没有赫顿，也没有土耳其人!

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .

"	And	I	had	my	reward	,	for	at	12	.	20	A	.	M	.
"	和	我	有	我的	报酬	,	为了	在	-	.	-	一个	.	M	.

“我得到了回报，因为在凌晨 12 点 20 分。”

[ðə; ðiː]['dʒɑːli][oʊld][sʌn] [bʌst] [fɔːrθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][fʌn] !

the	jolly	old	sun	bust	forth	,	as	much	as	to	say	,	"	it	was	only	my	fun	!
这	快乐的	老的	太阳	摔碎	前进	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	它	曾是	仅有的	我的	乐趣	!

快乐的老太阳冲了出来，仿佛在说：“这只是我的乐趣！”

" [soʊ][ɔːf][aɪ]['stɑːrtɪd][baɪ][reɪl] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʌðər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ,

"	So	off	I	started	by	Rail	,	along	with	about	a	thowsand	others	,	in	such	a	jolly	,
"	所以	离开	我	开始	经过	轨	,	沿着	和	关于	一个	投掷沙	其他的	,	在	这样的	一个	快乐的	,

于是，我和大约一千多人一起，兴高采烈地乘火车出发了。

['rætlɪŋ] [nɔːr] - ['westər] ,

rattling	Nor	-	Wester	,
嘎嘎作响	也不	-	韦斯特	,

呼啸的西北风

[ðæt] [ðə; ðiː] ['rɪvər] [liː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðiː] - - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

that	the	River	Lea	looked	more	like	a	arm	of	the	foming	Hocean	than	a	mere
那	这	河	莉亚	看起来	更多的	喜欢	一个	手臂	的	这	-	-	比	一个	仅仅

['tʌpəni] - .

tuppenny	riwer	.
两便士	-	.

当时的利河看起来更像是正在形成的浩瀚海洋的一条支流，而不是一条区区两便士的小河。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][sʌn][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] [tɪl] [ə'baʊt][wʌn] . - , [wen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	the	sun	was	nice	and	warm	till	about	1	.	30	,	when	,	just	for	a
但	这	太阳	曾是	好的	和	温暖的	直到	关于	1	.	-	,	什么时候	,	只是	为了	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

但阳光一直温暖宜人，直到大约1点30分，然后，突然间，天气骤变，

[aɪ] [sə'poʊz] , [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] !

I	suppose	,	down	came	a	nice	little	shower	of	snow	!
我	认为	,	向下	来了	一个	好的	小的	淋浴	的	雪	!

我想，大概是下了一场小雪吧！

[ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [wɔ:rm] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['plenti] [mɔ:r] [koʊld] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [reɪn] .

and	then	more	warm	sun	,	and	then	plenty	more	cold	wind	,	and	then	lots	of	rain	.
和	然后	更多的	温暖的	太阳	,	和	然后	很多	更多的	寒冷的	风	,	和	然后	很多	的	雨	.

然后又是温暖的阳光，然后又是凛冽的寒风，然后是瓢泼大雨。

[soʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [laɪks] - [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] .

So	them	as	likes	wariety	had	plenty	of	it	that	day	.
所以	他们	作为	点赞	-	有	很多	的	它	那	天	.

所以那天他们就像警惕者一样，充满了警惕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [wʌz; wəz] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l] [gɑ:t] [ðer; ðər] !

And	what	a	lovely	wision	was	Epping	Forest	when	we	all	got	there	!
和	什么	一个	迷人的	-	曾是	埃平	森林	什么时候	我们	全部	得到	那里	!

当我们到达埃平森林时，眼前的景色真是美极了！

- [æz; əz] [kud] [ə'sɪst] [ɪn] - , [ænd; ənd] - ,

Ewerything	as	coud	assist	in	emusing	,	and	eddicating	,
-	作为	可以	协助	在	-	,	和	-	,

任何有助于娱乐和教育的事物，

[ænd; ənd] [riˈfainiŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:pəl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [sʌtʃ] - [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [hɜ:rd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['lɔ:fti] [swɪŋz] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

and	refining	about	a	hundred	thowsand	peeple	was	there	in	such	abundans	that
和	精制	关于	一个	百	投掷沙	人	曾是	那里	在	这样的	-	那

I	myself	heard	a	properioter	of	no	less	than	6	lofty	swings	a	complaining	,
我	我	听到	一个	-	的	不	较少的	比	6	高远	摇摆	一个	抱怨	,

大约有上百人在那里进行精炼，人数之多，以至于我亲耳听到一位拥有至少6个高耸秋千的业主在抱怨。

[ɪn] ['wɛri] ['paʊərf(ə)l] ,

in	werry	powerful	langwidge	,
在	韦里	强大的	朗威奇	,

在非常强大的朗威奇中，

[ðæt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [laɪn] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

that	things	in	the	swinging	line	are	not	as	they	used	to	be	three	or	four	years	ago	,
那	事物	在	这	摇摆	线	是	不是	作为	他们	用过的	到	是	三	或者	四	年	前	,

摇摆舞行业的情况已经和三四年前大不相同了。

[fɔ:r; fər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəl] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [fu:lz] [ðæt] [ðeɪ] - [pri'fə:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

for	lots	of	the	peeple	are	such	fools	that	they	acshally	prefers	taking	a	quiet	walk	through	the	Forest	,
为了	很多	的	这	人	是	这样的	傻瓜	那	他们	-	偏好	采取	一个	安静的	走	通过	这	森林	,

因为很多人真是愚蠢，他们竟然更喜欢在森林里安静地散步。

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [swʌŋ] , [ɔ:r] , [ɔ:r] - , [ɔ:r] ['ju:ən] [ænt] - - !

to	being	either	swung	,	or	roundabouted	,	or	cokernutted	,	or	ewen	Aunt	-	Salleyed	!
到	存在	任何一个	摇摆	,	或者	环岛	,	或者	-	,	或者	尤恩	阿姨	-	-	!

要么被甩，要么被绕道，要么被剥壳，要么被阿姨萨莉化！

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] - [wɪl] - [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] ['piːpəl] ['hæpi] ,

But	the	wise	Filosopher	will	probbably	say	,	if	you	wants	to	make	peeple	happy	,
但	这	明智的	-	将要	-	说	,	如果	你	想要	到	制作	人	快乐的	,

但睿智的哲学家可能会说，如果你想让人们快乐，

- [ðem; ðəm][æz; əz][dəunt] ['wɛri] ['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði] [tʃæns] , [gɪv] - [ɪm] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ]

speshally	them	as	don't	werry	often	get	the	chance	,	give	'	em	not	what	you
-	他们	作为	不	韦里	经常	得到	这	机会	,	给	-	呃	不是	什么	你

[laɪks] ,

likes	,
点赞	,

尤其是对他们来说，他们往往没有机会，不要给他们你喜欢的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [laɪks] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɪm] ['betər]

but	what	they	likes	,	and	leave	it	to	Old	Father	Time	to	teach	'	em	better
但	什么	他们	点赞	,	和	离开	它	到	老的	父亲	时间	到	教	-	呃	更好的

[sʌm; səm] [deɪ] .

sum	day	.
和	天	.

但随他们便吧，总有一天时间会让他们明白的。

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

['liːg(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ([baɪ][æn; ən] ['enviəs] ['bærɪstər]) . — [waɪ] [ɪz] - , [kjuː] . [siː] . , [laɪk]

Legal	and	Personal	(	by	an	envious	Barrister	)	.	—	Why	is	Buzfuz	,	Q	.	C	.	,	like
合法的	和	个人的	(	经过	一个	羡慕	律师	)	.	—	为什么	是	-	,	问	.	C	.	,	喜欢

[nə'sesəti] ?

Necessity	?
必要性	?

法律与个人（一位心怀嫉妒的大律师）——为什么 Buzfuz, QC 就像必需品一样?

['ænz] .

Ans	.
答	.

答：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [lɔː] .

Because	he	knows	no	law	.
因为	他	知道	不	法律	.

因为他不懂法律。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	，或者		包装纸	.

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神